

# LOUNGE HEATER

272411



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtete tuto uživatelskou příručku.

Pred použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod pre používateľov.

A készülék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezeket a használati utasításokat.

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Uchovávajte túto príručku se spotřebičom.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Ezeket az utasításokat tartsa a készülék mellett.  
Čuvajte ove upute s uređajem.



Use outdoors only.  
Nur im Freien verwenden.  
Alleen buiten gebruiken.  
Stosować tylko na wolnej przestrzeni.  
A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux.  
Può essere utilizzato solo all'aperto.  
A se fotosi doar spații deschise.  
Использовать на открытом воздухе.  
Για χρήση μόνο σε εξωτερικό χώρο.  
Používat výhradně venku.  
Používajte iba vo vonkajšom prostredí.  
Kizárólag kültéri használatra.  
Upotrebļjāvajte isključivo na otvorenom.



# HENDI

Innovatielaan 6, 6745 XW De Klomp, The Netherlands [www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)

0063/XX



S.S.

STAINLESS STEEL

Item / Article / U Item / Artykuł / Article / Articolo / Artículo / Artikel / пункт / Στοιχείο / Číslo artiklu / Číslo artikla / Tétel / Stavka	272411 Lounge Heater		PIN : 0063C07365			
Country / Land / Land / Kraj / Payes / Paese / tarā / страна / Χώρα / Země / Krajina / Ország / Država	NL/DE/AT/CH	BE/FR/LU/GB/IE/GR/IT	AT/CH/HR	RO/IT/HU	CZ/SK	PL
Power / Belastung / Leistung / Moc nominálna / Puissance / Potenza / Putere / Мощность / Ισχύς / Výkon / Укoн / Αραμελιάτás / Snaga	[HS] 8,5 kW	[HS] 7,5 kW	[HS] 10 kW	[HS] 7,5 kW	[HS] 7,5 kW	[HS] 8,5 kW
Category / Categoría / Kategorie / Kategória / Catégorie / Categoria / Categorie / категория / Κατηγορία / Kategorie / Kategória / Kategoría / Kategorija	I3P	I3P	I3B/P	I3B/P	I3+	I3B/P
Consumption / Verbrauch / Verbruik / Zużycie / Consommation / Consumo / Consum / потребление / Κατανάλωση / Spotřeba / Spotreba / Fogyasztás / Potrošnja	607 g/h	536 g/h	728 g/h	546 g/h	G30: 546 g/h, G31: 536 g/h	619 g/h
Set up / Auflegung / Inrichting / Przenaczone na / Conçu pour / Configurare / Configurare / Настройка / Póbujeи / Hódnota regulátoru tlaku / Hódnota regulátoru tlaku / Beüzemeles / Postavljanje	G31-50 mbar	G31-37 mbar	G30/31-50 mbar	G30/31-30 mbar	G30: 28-30 mbar, G31: 37 mbar	G30/31-37 mbar
Serial no. / Serien nr. / Serie nr. / Nr. serijny / N°de série / N° serie / Număr serial / Серийный номер / Αριθμός σειράς / Pořadové číslo / Poradové číslo / Sorozatszám / Serijski br.						



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

---

## Safety regulations

- This appliance must be used outdoors or in a well ventilated area, and should not be installed or used indoors.
- Change the gas cylinder in a well ventilated area, away from any inflammation sources.
- The cylinder must be stored outdoors or in a well ventilated area.
- Storage this appliance indoors is permissible only if gas cylinder is disconnected and removed from the appliance.
- Do not move this appliance when in operation, or after it has been turned off before the temperature has cooled down.
- Do not attempt to alter the appliance in any manner. Do not paint the radiant screen, control panel or reflector.
- Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
- The appliance must be installed and gas cylinder stored in accordance with local gas fitting regulations.
- Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.
- Use only the type of gas specified by the manufacturer.
- Repairs should be done by a qualified person.
- In case of violent wind, particular attention must be taken against tilting of the appliance.
- Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfil its function.
- Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Do not use this appliance until all connections have been leak tested.
- In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
- Checking the tubing or the flexible hose per month and each time the cylinder is changed.
- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals or within one year. The flexible hose should not extended than 1.5m according to standard EN16436:2014.
- The hose assembly must be replaced prior to the appliance being put into operation if there is evidence of excessive abrasion or wear, or if the hose is damaged, and that the replacement hose assembly shall be that specified by the manufacturer.
- The heater should be inspected before use and at least annually by a qualified service person. More frequent cleaning may be required as necessary. It is imperative that control compartment, burners and circulating air passageways of the appliance be kept clean.

EN



- Shut off and check heater immediately if any of the following conditions exist:
  - The smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
  - Heater does not reach a proper temperature. A temperature less than 5°C will cause restricted heat flow and the appliance will not work properly.
  - The appliance starts making popping noises during use (a slight popping noise is normal when the appliance is extinguished).
- The regulator & hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not be subject to accidental damage.
- Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- Children and adults should be warned of the hazards of high surface temperatures and should stay away to avoid burns or clothing ignition.
- Young children and pets should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- Clothing or other flammable materials should not be hung from the appliance, or placed on or near the appliance.
- Do not place articles on or against this appliance. Certain material or items when stored under or near this appliance will be subjected to radiant heat and could be seriously damaged.
- Do not use or store flammable materials near this appliance.
- Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.
- Always maintain at least 0.9m clearance from combustible materials.
- Always position the appliance on a firm level surface. An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.
- The injector in this appliance is not removable and the injector is only assembled by manufacture. This appliance is forbidden to convert from one gas pressure to another pressure.
- Do not connect the gas cylinder directly to the appliance without regulator.
- The gas cylinder must be fixed by cylinder belt, which is inside the housing, while installation.

EN

---

#### Intended use

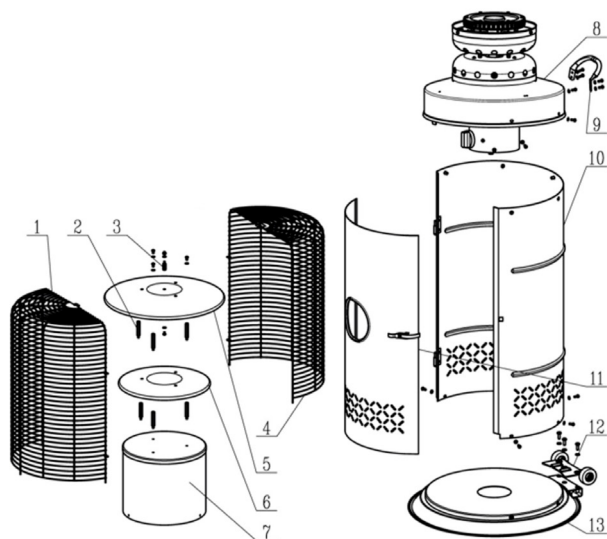
- The device is intended for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- The appliance is designed only for heating outdoors or well ventilated areas. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



## Part list

PART NO.	PART NAME	QTY
1	Grid (left)	1
2	Double head bolt A	6
3	Double head bolt B	4
4	Grid (right)	1
5	Reflector A	1
6	Reflector B	1
7	Emitter	1
8	Whole burner assembly	1
9	Handle	1
10	Rear housing	1
11	Door	1
12	Wheels	1
13	Base	1

## Exploded view



## Assembly

Tools required: Philips head screwdriver

Note: Remove any transit protection material before assembly.

Step 1: Place the base on a flat surface. Secure the rear housing to the base using 5pcs M5\*10 screws and washers.

Step 2: Secure The burner assembly outside of the rear housing using 5pcs M5\*10 screws and washers.

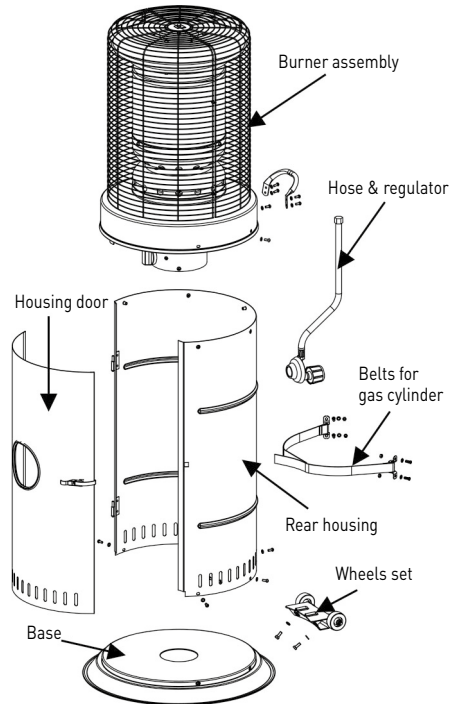
ATTENTION: To close the door well, lift the burner assembly by one hand to secure 5pcs M5\*10 screws and washers with the lowest position of screw holes in burner assembly.

Step 3: Connecting hose & regulator to the burner assembly.

Put gas cylinder on the base and connecting regulator to a gas cylinder, then assembly 2 cylinder belts and ensure gas cylinder using belts. (See "Connecting to a Gas Cylinder" and "Securing a Gas Cylinder") Check leakage for all connections using a soapy water solution. (See "Gas Leakage Test")

Step 4: Slide the housing door onto the hinge of rear housing, close door and lock.

Step 5: Attach wheels set to the base with 2pcs M6\*12 screws and washers. (Ignore this step in case wheels set is assembled).



EN

## Gas requirements

- The appliance must use an EN12864 approved gas regulator and CE approved gas hose with a length of 0.5meter (BS3212 and EN1763-1).
- Never use a gas cylinder with a damaged body, valve, collar, or foot ring. A dented or rusty gas tank may be hazardous and should be checked out by a gas supplier.
- Never connect this appliance to an unregulated gas source.
- When the appliance is not in use, turn the gas cylinder OFF.
- Always perform a leak test on gas connections whenever a cylinder is connected. If bubbles form in the leak test solution, do not use. Never use a flame to test for leaks.

## Connecting to a gas cylinder

- Refer to your gas supplier for instructions on the use of your gas cylinder.
- Approved gas regulator is used according to appliances categories and countries listed in data plate. Approved flexible hose would be changed when the national conditions require it & consult the local regulations, these may differ.
- Warning: assembly of the tubing must be conducted by some qualified tuber of destination countries.
- Only change gas cylinders outdoors or in a well ventilated area away from naked flames and any other source of ignition.



- The gas cylinder must always be used in an up-right position.
- Close the heater control knob by turning fully clockwise.
- Close the gas cylinder tap and then attach the regulator onto the gas cylinder.
- Tighten all connections firmly and with a spanner

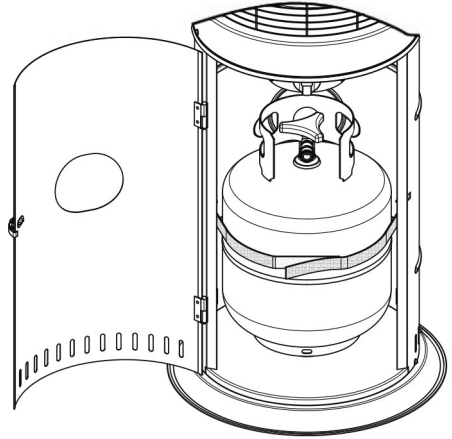
where appropriate. The cylinder should be located on the cylinder base.

- The gas cylinder must be fixed by cylinder belt, which is inside the housing, while installation.
- Check for leaks at all joints using soapy water. If a leak is found, tighten the joint and then re-test.

### Securing a gas cylinder

1. Fix both cylinder restraint straps onto the rear tank housing using 4pcs M5x12 bolts with M5 washer and M5 nuts.
2. Position a gas cylinder inside the tank housing.
3. Connect the gas cylinder with a regulator. Please refer to the instructions attached with the regulator on how to connect a regulator with the gas cylinder.
4. Stick cylinder restraint straps together as above photo illustrated. The straps must be in a proper tightness for the gas cylinder.

**Caution: Please take care that the cylinder restraint straps. DO NOT strain the regulator assembly.**



EN

### Minimum clearance from combustible materials Important safety rules

For use outdoors or in amply ventilated areas. An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.

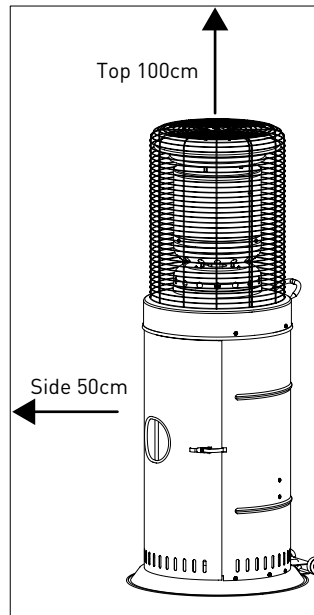
The surface area is the sum of the walls surface. The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

Children and adults should be aware of the high operating temperatures of areas above the post when operating this heater. Children should be carefully supervised when in the vicinity of the heater.

**NEVER** hang anything, including clothes or any other flammable items, on this heater.

**DO NOT** operate this heater unless it is fully assembled with its reflector in place.

Respect the minimum clearances from combustible materials.



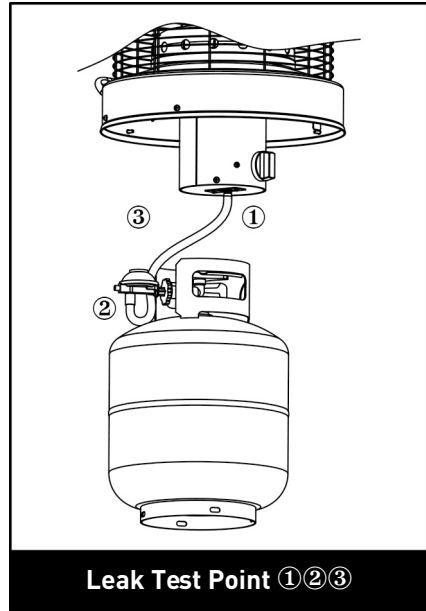
## Gas leakage test

**Never use a naked flame to check for leaks. Never leak test while smoking.**

The gas connections on this appliance are leak tested at the factory prior to shipment.

This appliance needs to be periodically checked for leaks and an immediate check is required if the smell of gas is detected.

- Make a soap solution using 1 part of liquid dish-washing soap to 3 parts water. The soap solution can be applied with a soap bottle, brush, or rag to the leak tested points shown in the figure above.
- The valve of the gas cylinder should be in the **OFF** position at this point of the leak test. Once the soapy solution is applied to the gas connections, the valve of the gas cylinder needs to be turned to the **ON** position.
- Soap bubbles will begin to form in the soapy solution if a leak is present.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.



EN

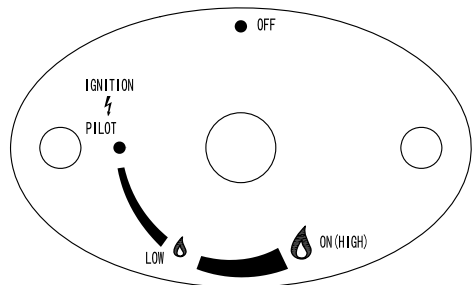
## Lighting instructions

Before first use and after every gas cylinder change, gas delivery system must be purged of air before igniting! To do this, turn the control knob anticlockwise to the pilot setting. Press knob in and hold for 3 minutes before attempting ignition.

- Check all gas connections prior to use.
- Turn on gas supply at source.
- Press to turn control knob anticlockwise to 'IGNITION (PILOT)':
- Hold knob depressed until pilot flame is lit, then continue to hold the knob depressed for 20 seconds until the pilot remains lit after releasing knob.
- If pilot fails to ignite or remain alight, press to turn knob clockwise to 'OFF' and repeat.
- The pilot should be lit & the knob set to 'PILOT'.
- Hold knob depressed gently & turn anticlockwise to 'LOW' or "HIGH" as desired.

## To Entinguish

- Hold knob depressed & turn the knob clockwise to "OFF".
- Close the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Allow this appliance to cool before moving.





## Maintenance & servicing

To enjoy years of outstanding performance from your heater, make sure you perform the following maintenance activities on a regular basis:

- Keep exterior surfaces clean.
- Use warm soapy water for cleaning. Never use flammable or corrosive cleaning agents.
- While washing your unit, be sure to keep the area around the burner and pilot assembly dry at all times. If the gas control is exposed to water in any way, **DO NOT** try to use it. It must be replaced.
- Airflow must be unobstructed. Keep controls, burner and circulation air passageways clean. Signs of possible blockage include:
  - Gas odor with extreme yellow tipping of flame.
  - Heater does **NOT** reach the desired temperature.

## Servicing

- Please consult your local dealer for servicing this appliance and replacement of its parts. The servicing of the appliance shall be carried out only by authorised personnel.

## Note

- It is recommended to replace the gas hose after 3 or 4 years (see date shown on hose). The gas hose becomes porous after a time. Also check the hose for leaks on a yearly basis at least. Even if the expiration date has not been expired yet, you must check the condition of the hose always. In case of damage/cracks you have to replace the hose immediately. Please make sure that you comply with all local health and safety regulations (e.g. fire code).

- Heater glow is excessively uneven.
- Heater makes popping noises.
- Spiders and insects can nest in burner or orifices. This dangerous condition can damage the heater and render it unsafe for use. Clean burner holes by using a heavy duty pipe cleaner. Compressed air may help clear away smaller particles.
- Carbon deposits may create a fire hazard. If any carbon deposits develop, clean dome and engine with warm soapy water.

**Note: in a salt-air environment (such as near the sea), corrosion occurs more quickly than normal. Frequently check the corroded areas and repair them promptly.**

- Caution: do not use unauthorized parts or components for this appliance, only use original equipment replacement parts and components. The use of unauthorized parts or components will void the warranty and can create an unsafe condition.
- Pressure regulators have a default maximum life span as indicated by the date printed on the regulator, but please note that local health and safety regulations may overrule this.
- Only replace the pressure regulator with one provided by the manufacturer.
- Consult the local regulations, these may differ.
- Always store gas bottles upright, in use as well as when empty.



## Storage

There is no limitation on the storage of the appliance indoors provided that the cylinder is removed from the appliance. Between uses:

- Turn control knob **OFF**
- Turn gas cylinder **OFF**

Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).

If desired, cover to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.

**Note: Wait until heater is cool before covering.**

During periods of extended inactivity or when transporting:

- Turn control knob **OFF**.
- Disconnect gas cylinder and move to a secure, well ventilated location outdoors. DO NOT store in a location that will exceed 50°C.

Store heater upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).

If desired, cover heater to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.

**Note: Wait until heater is cool before covering**

## Troubleshooting

IF THE PROBLEM IS:	AND THIS CONDITION EXISTS:	THEN DO THIS:
Pilot won't light	Cylinder valve is closed	Open valve
	Blockage in orifice or pilot tube	Clean or replace orifice or pilot tube
	Air in the gas line	Open gas line and bleed it (pressing control knob in) for not more than 1-2 minutes or until you smell gas
	Low gas pressure	Gas cylinder low or empty
	Igniter fails	Use match to light pilot, and obtain new igniter and replace. [ See below pictures]
Pilot won't stay lit	Dirt build up around pilot	Clean dirt from around pilot
	Connection between gas valve and pilot assembly is loose	Tighten connection and perform leak test
	Bad thermocouple	Replace thermocouple
Burner won't light	Gas pressure is low	Replace gas cylinder
	Blockage in orifice	Clear blockage
	Control knob is not in "ON" position	Turn control knob to "ON" position
Burner flame is low Note: Do not operate heater below 5°C	Gas pressure is low	Replace gas cylinder
	Outdoor temperature is greater than 5°C and tank is less than 25% full.	Replace gas cylinder
	Supply hose is bent or kinked	Straighten hose and perform leak test on hose
	Control knob is fully "ON"	Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature & check burner and orifices for blockage
Emitter glows uneven Note: Bottom 2.5cm of emitter normally does not normally glow	Gas pressure is low	Replace gas cylinder
	Base is not on a level surface	Place heater on a level surface
	Heater not level	Level heater
Carbon build-up	Dirt or film on reflector and emitter	Clean reflector and emitter
Thick black smoke	Blockage in burner	Turn control knob to "OFF", let it cool to room temperature and remove blockage and clean burner inside and outside.

---

## Warning

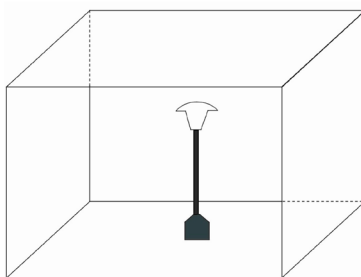
Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with instructions and local regulations.

The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

For use outdoors or in amply ventilated areas.

An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.

The surface area is the sum of the walls surface.



---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

EN



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Das Gerät ist für den Außeneinsatz oder für den Einsatz an gut belüfteten Stellen bestimmt, es sollte nicht in Räumen installiert oder verwendet werden.
- Gasflaschen sollten an gut belüfteten Stellen ausgetauscht werden, fern von Zündquellen.
- Lagern Sie die Gasflasche im Freien oder an gut belüfteten Stellen.
- Das Gerät kann in Räumen nur nach Abschalten und nach Herausnahme der Gasflasche aus dem Gerät aufbewahrt werden.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist oder kurz nach dem Ausschalten, bis es vollständig abgekühlt ist.
- Versuchen Sie nicht, irgendwelche Änderungen am Gerät vorzunehmen. Übermalen Sie nicht die Strahler-Abdeckung, das Bedienfeld oder den Reflektor.
- Verdecken Sie nicht die Lüftungsöffnungen des Gehäuses der Flasche.
- Installieren Sie das Gerät und lagern Sie die Gasflasche entsprechend den geltenden Vorschriften.
- Drehen Sie das Ventil der Gasflasche oder das Reduzierventil vor Umstellen des Gerätes zu.
- Verwenden Sie nur die Art des Gases, die vom Hersteller angegeben ist.
- Die Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Servicetechniker vorgenommen werden.
- Bei starkem Wind, achten Sie darauf, damit sich das Gerät nicht beugt.
- Stellen Sie sicher, dass die Dichtung des Reduzierventils richtig installiert ist und seine Funktion erfüllen kann.
- Drehen Sie das Gas nach der Verwendung mit dem Ventil der Flasche oder dem Reduzierventil zu.
- Verwenden Sie das Gerät erst dann, wenn alle Anschlüsse auf Dichtheit geprüft werden.
- Verwenden Sie nicht das Gerät beim Gasaustritt. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, sperren Sie die Gasversorgung. Überprüfen Sie die Beschädigung und beseitigen Sie diese vor dem Neustart.
- Überprüfen Sie die Gasanlage oder eine flexible Leitung einmal im Monat und nach jedem Austausch der Flasche.
- Ersetzen Sie die Rohrleitungen oder die flexible Leitungen gegen neue in den vorgeschriebenen Zeitintervallen oder einmal im Jahr. Der flexible Schlauch sollte gemäß Norm EN16436:2014 nicht länger als 1,5 m ausgezogen werden.
- Wird ein übermäßiger Abrieb oder Verschleiß der Leitungen festgestellt oder werden sie beschädigt, ersetzen Sie diese Elemente vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Neue

Leitungen müssen den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

- Der Heizer muss von einem qualifizierten Servicetechniker vor dem Gebrauch und mindestens einmal im Jahr überprüft werden.
- Das Gerät kann eine häufigere Reinigung erfordern. Es ist erforderlich, damit der Steuerungselemente, Brenner und die Wege der Luftzirkulation im Gerät immer sauber sind.
- Sie müssen sofort das Gerät ausschalten und überprüfen, wenn eine der folgenden Situationen auftritt:
  - Der Geruch von Gas gerochen wird und intensive gelbe Flammenspitzen sind sichtbar.
  - Der Heizer erreicht nicht die richtige Temperatur. Die Temperatur unter 5°C wird die Wärmeflussbegrenzung und das Gerät wird nicht richtig funktionieren.
  - Das Gerät beginnt knallende Geräusche (sanfte Knistern nach Ausschaltung des Gerätes sind normal) zu emittieren.
- Halten Sie das Reduzierventil und die Leitungen fern von Verkehrswegen, wo sich die Personen über sie stolpern können und fern von Stellen, wo das Kabel versehentlich beschädigt werden könnte.
- Alle Schutzabdeckungen und andere Sicherheitsvorrichtungen, die während der Wartung entfernt wurden, installieren Sie erneut vor Nutzung des Gerätes.
- Kinder und Erwachsene müssen vor der Gefahr, die mit der hohen Oberflächentemperatur verbunden sind, gewarnt werden. Sie sollten weit von dem Gerät bleiben, um Verbrennungen oder Kleidungsentzündung zu vermeiden.
- Kleine Kinder und Tiere müssen unter der Aufsicht sein, wenn sie sich an der Verwendungsstelle des Gerätes befinden.
- Auf dem Gerät und in der Nähe von ihm darf man die Kleidung oder andere brennbare Materialien nicht hängen oder nicht legen.
- Man darf keine Gegenstände auf dem Gerät legen oder an das Gerät anlehnen. Einige Stoffe oder Gegenstände, die in der Nähe oder unter dem Gerät aufbewahrt werden, werden der emittierten Wärme ausgesetzt werden und beschädigt werden können.
- Verwenden Sie oder lagern Sie keine leicht entzündlichen Stoffe in der Nähe des Gerätes.
- Verwenden Sie nie Aerosolsprays in der Nähe des Gerätes, wenn es eingeschaltet ist.
- Halten Sie immer einen Abstand von mindestens 0,9 m zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien ein.
- Stellen Sie immer das Gerät auf einer festen, ebenen Oberfläche auf. Die gut belüftete Stelle muss mindestens 25% offener Fläche haben, die die Summe der Oberflächen der Wände ist.
- Die in diesem Gerät befindliche Einspritzpumpe ist nicht abnehmbar und kann nur von der Montage montiert werden. Dieses Gerät darf nicht von Gasdruck auf ein anderes Druckverfahren umgestellt werden;
- Schließen Sie die Gasflasche niemals ohne Regler direkt an das Gerät an.
- Während der Installation muss die Gasflasche mittels eines sich in dem Innenraum des Gehäuses befindenden Gurtes befestigt werden.



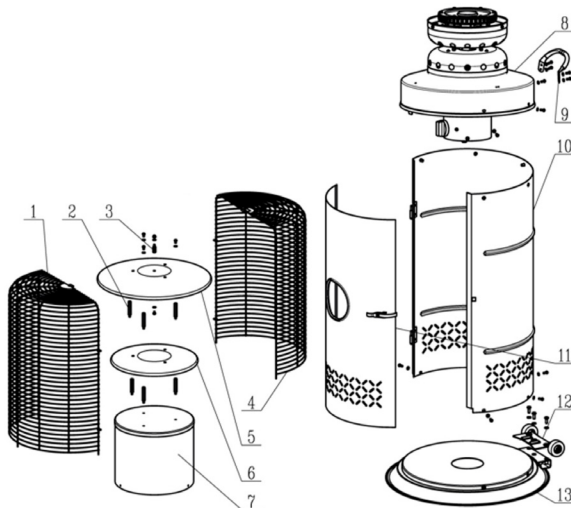
## Verwendungszweck

- Das Gerät dient der professionellen Verwendung und darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Das Gerät darf nur im Aussenbereich oder in gut belüfteten Bereichen verwendet werden. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Personenschäden führen.
- Die Verwendung des Geräts für einen anderen Zweck wird als Missbrauch des Geräts angesehen. Einzig der Nutzer haftet bei unsachgemäßer Verwendung des Geräts.

## Teilverzeichnis

TEIL NR.	BEZEICHNUNG	ANZAHL
1	Gitter (links)	1
2	Doppelmutterschraube A	6
3	Doppelmutterschraube B	4
4	Gitter (rechts)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Strahler	1
8	Brennerblock	1
9	Griff	1
10	Hinteres Gehäuse	1
11	Tür	1
12	Räder	1
13	Unterlage	1

## Explosionszeichnung



## Montage

Erforderliche Werkzeuge: Kreuzschlitzschraubendreher

Hinweis: Entfernen Sie alle Transportsicherungen vor der Montage.

Schritt 1: Legen Sie die Unterlage auf einer ebenen Fläche. Befestigen Sie das hintere Gehäuse an die Unterlage mithilfe von fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben.

Schritt 2: Befestigen Sie den Brennerblock auf der Außenseite des hinteren Gehäuses mithilfe von fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben.

ACHTUNG: Um die Tür richtig zu schließen, heben Sie den Brennerblock mit einer Hand, um fünf Schrauben M5x10 mit Unterlegscheiben in der untersten Position der Schraubenlöcher des Brennerblocks festzuschrauben.

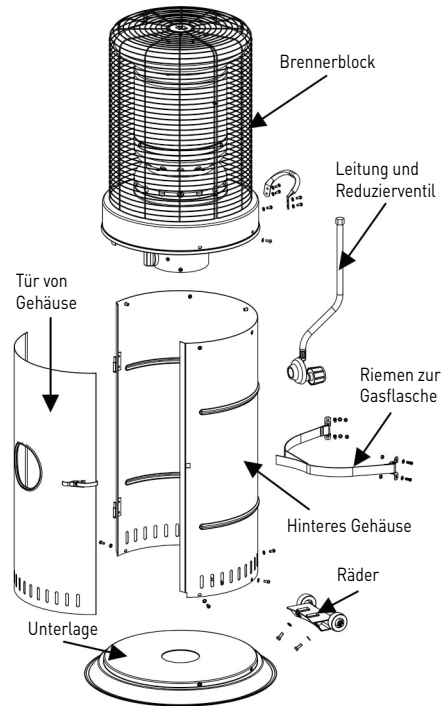
Schritt 3: Anschließen von Kabel und Reduzierventil an den Brennerblock.

Stellen Sie die Gasflasche auf der Unterlage auf und schließen Sie das Reduzierventil an die Flasche an, dann montieren Sie 2 Riemen und sichern Sie die Flasche mit ihnen. (Siehe „Anschließen der Gasflasche“ und „Sicherung des Gasflasche“)

Überprüfen Sie die Dichtigkeit von allen Verbindungen unter Verwendung von Seifenwasser. (Siehe „Dichtigkeitstest“)

Schritt 4: Schieben Sie die Tür auf die Scharniere des hinteren Gehäuses, schließen Sie und sichern Sie die Tür.

Schritt 5: Befestigen Sie die Räder an die Unterlage mithilfe von zwei Schrauben M6x12 mit Unterlegscheiben. (Überspringen Sie diesen Schritt, wenn die Räder befestigt sind)



## Anforderungen an gas

- Im Gerät soll das Reduzierventil, das der Norm EN12864 entspricht und die Leitung, die der Norm CE entspricht, mit der Länge von 0,5 Metern (BS3212 und EN1763-1) verwendet werden.
- Auf keinem Fall verwenden Sie die Gasflasche, deren Wände, Ventil, Flansch oder unterer Ring beschädigt wurden. Die eingebeulte oder verrostete Gasflasche kann gefährlich sein und soll von dem Gaslieferanten überprüft werden.
- Verbinden Sie niemals das Gerät beim Auslassen des Reduzierventils.
- Wenn Sie das Gerät nicht nutzen, drehen Sie das Flaschenventil zu.
- Führen Sie immer den Dichtigkeitstest der Verbindungen nach Anschließen der Gasflasche durch. Wenn sich in der Testlösung die Blasen bilden, verwenden Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie niemals eine Flamme zur Überprüfung der Dichtigkeit.



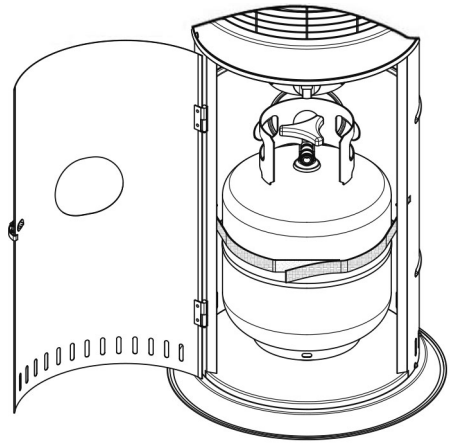
## Anschliessen der Gasflasche

- Bitten Sie den Gasversorger um Bedienungsanweisung der Flasche.
  - Ein zugelassener Gasregler wird gemäß den im Typenschild aufgeführten Gerätekategorien und Ländern verwendet. Der zugelassene flexible Schlauch wird geändert, wenn die nationalen Bedingungen dies erfordern. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Diese können abweichen.
  - **Warnung:** Die Montage der Rohre muss von einem qualifizierten Installateur im Zielland durchgeführt werden.
  - Ersetzen Sie die Gasflasche nur draußen oder in einem gut belüfteten Raum, fern von der offenen Flamme und anderen Zündquellen.
  - Verwenden Sie die Gasflasche immer in der stehenden Position.
- Schalten Sie den Heizer durch Umdrehen des Kontrollknopfes bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn ab.
  - Drehen Sie das Gasflaschenventil zu, dann befestigen Sie das Reduzierventil an die Flasche.
  - Verklemmen Sie die Verbindungen gut, verwenden Sie den Schlüssel dort, wo nötig ist. Die Gasflasche sollte auf der Unterlage stehen.
  - Überprüfen Sie Dichtigkeit von allen Verbindungen unter Verwendung von Seifenwasser.
  - Während der Installation muss die Gasflasche mittels eines sich in dem Innenraum des Gehäuses befindenden Gurtes befestigt werden.
  - Im Falle der Entdeckung einer Undichtheit, verklemmen Sie die Verbindung und führen Sie den Test erneut durch.

## Sicherung der Gasflasche

1. Befestigen Sie beide Riemen zur Befestigung der Flasche an das rückseitige Gehäuse mithilfe von vier Schrauben M5x12 mit Unterlegscheiben M5 und Muttern M5.
2. Stellen Sie die Gasflasche an der Stelle für die Flasche im Gerät auf.
3. Schließen Sie das Reduzierventil an die Flasche an. Überprüfen Sie in den Anweisungen, die dem Reduzierventil beigelegt ist, wie das Reduzierventil an die Flasche angeschlossen werden soll.
4. Verbinden Sie die beiden Riemen zusammen, wie in der obigen Abbildung. Die Riemen müssen entsprechend an die bestimmte Gasflasche hingezogen werden.

**Achtung:** Bitte beachten Sie, dass die Riemen zur Befestigung der Gasflasche das System des Reduzierventils NICHT verformen.





## Mindestabstand zu brennbaren Materialien

### Wesentliche sicherheitsregeln

Das Gerät ist für den Einsatz im Freien oder in gut belüfteten Räumen bestimmt.

Der gut belüftete Raum muss mindestens 25% offener Fläche haben, die die Summe der Oberflächen der Wände ist.

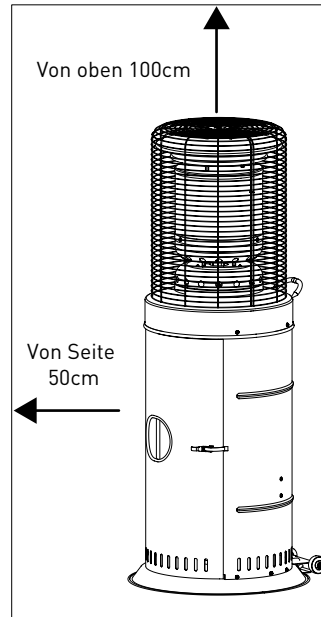
Die Verwendung dieses Gerätes in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist **VERBOTEN**.

Kinder und Erwachsene sollen die Hochtemperatur in dem Bereich über dem Gerät, wenn es eingeschaltet ist, berücksichtigen. Die Kinder müssen unter strenger Aufsicht sein, wenn sie sich in der Nähe eines Heizers befinden.

Hängen Sie **NIEMALS** Kleidungen und andere brennbaren Gegenstände auf den Heizer.

Verwenden Sie den Heizer **NICHT**, wenn er nicht richtig zusammengesetzt ist, und sich der Reflektor nicht an seiner Stelle befindet.

Achten Sie auf den entsprechenden Abstand zu brennbaren Materialien



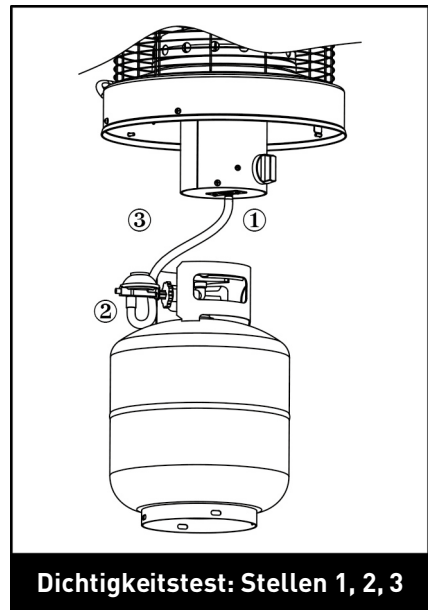
## Dichtigkeitstest

**Dichtigkeitsprüfung. Während der prüfung der dichtigkeit darf man auf keinen fall rauchen.**

Gasverbindungen in dem Gerät werden fabrikmäßig auf Dichtigkeit vor dem Versand getestet.

Das Gerät muss periodisch auf Dichtigkeit und unmittelbar nach der Feststellung von Gasgeruch überprüft werden.

- Bereiten Sie eine Seifenlösung unter Verwendung von Geschirrspülmittel und Wasser in einem Verhältnis von 1:3 vor. Die Lösung kann mithilfe von einer Flasche für Flüssigkeit zur Geschirrspülung, einer Bürste oder einem Tuch an Stellen für die Durchführung von Dichtigkeitsprüfung, die in der Abbildung oben gezeigt sind, verteilt werden.
- Das Ventil der Gasflasche soll auf der Position **OFF (ZU)** in dieser Etappe des Tests stehen. Wenn die Seifenlösung auf den Gasverbindungen verteilt wird, muss das Gasflaschenventil auf die Position **ON (OFFEN)** umgedreht werden.
- Im Falle einer Undichtigkeit, beginnt Bildung von Blasen.
- Im Falle einer Undichtigkeit, sperren Sie die Gasversorgung, verklemmen Sie alle undichten Verbindungen, dann drehen Sie das Gas auf, um erneut zu überprüfen.



## Anweisung – anzünden

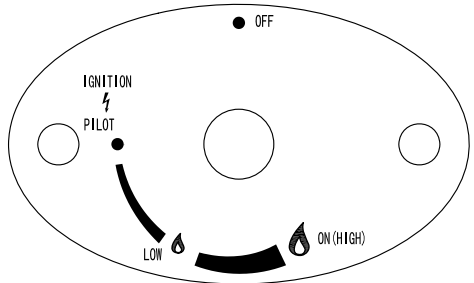
Vor erstem gebrauch sowie nach jedem austausch der gasflasche vor dem anzünden des geräts die gasleitungen entlüften! Hierzu den drehknopf für die kontrolle der flamme gegen den uhrzeigersinn auf die position der stellung der kontrollflamme drehen. Den drehknopf drücken und 3 minuten lang vor dem anzünden des geräts gedrückt halten.

- Überprüfen Sie alle Gasanschlüsse, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Drehen Sie das Gasventil an der Flasche auf.
- Drücken Sie den Drehknopf zwecks seiner Drehung gegen den Uhrzeigersinn auf die Position „IGNITION (PILOT)“ [(„ZÜNDUNG (KONTROLLFLAMME)“)].
- Halten Sie den Drehknopf gedrückt, bis die Kontrollflamme anzündet. Halten Sie dann den Drehknopf 20 Sekunden lang gedrückt, bis die Kontrollflamme nach dem Loslassen des Drehknopfs brennt.
- Wenn die Kontrollflamme nicht zündet oder erlischt, ist der Drehknopf zwecks seiner Drehung im Uhrzeigersinn auf die Position „OFF“ zu drücken und die Tätigkeit zu wiederholen.

- Die Kontrollflamme sollte gezündet sein, und der Drehknopf auf die Position „PILOT“ („Kontrollflamme“) gestellt werden.
- Halten Sie den Drehknopf leicht gedrückt und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn auf die Position „LOW“ („KLEINE FLAMME“) oder „HIGH“ („GROSSE FLAMME“).

## Löschen der Flamme

- Halten Sie den Drehknopf gedrückt und drehen ihn im Uhrzeigersinn auf die Position „OFF“.
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche oder das Reduzierventil nach dem Gebrauch des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es bewegen.



## Wartung und service

Um im Laufe der Jahre den hervorragend funktionierten Heizer zu genießen, führen Sie regelmäßig die folgenden Wartungstätigkeiten durch:

- Halten Sie die Außenflächen in sauberem Zustand.
- Verwenden Sie warmes Seifenwasser zum Reinigen. Verwenden Sie niemals brennbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Während des Waschens des Geräts muss der Raum rundum der Brennereinheit und der Einheit der Prüfflamme immer trocken sein. Wenn der Drehknopf der Gasflasche der Wirkung von Wasser in irgendeiner Weise ausgesetzt ist, versuchen Sie NICHT ihn zu benutzen. Er muss ersetzt werden.
- Der Luftdurchfluß darf durch nichts begrenzt werden. Die Steuerung, der Brenner und die Kanäle der Luftzirkulation müssen sauber gehalten werden. Die Anzeichen einer möglichen Undichtigkeit umfassen das Folgende:

- Der Geruch von Gas mit einer intensiven gelben Flammenspitze.
- Die Heizer erreicht NICHT die gewünschte Temperatur.
- Das Glühen des Heizers ist besonders ungleichmäßig.
- Den Heizer emittiert knallende Geräusche.
- Spinnen und Insekten können sich im Brenner oder in den Blenden einnisten, was den Heizer beschädigen kann und verursachen kann, dass er gefährlich in Verwendung sein wird. Reinigen Sie die Löcher des Brenners unter Verwendung von einem starken Rohrreiner. Die Druckluft kann beim Entfernen von kleinerer Partikel helfen.
- Rußablagerungen können eine Brandgefahr bilden. Wenn sich jegliche Ablagerungen von Ruß gebildet haben, reinigen Sie die Kuppel und den Apparat mit warmem Seifenwasser.

**Achtung:** in einer Umgebung mit höherem Salzgehalt in der Luft (z.B. auf Küstengebieten) tritt die Korrosion als unter optimalen Bedingungen schneller auf.

### Service-bedienung

- Konsultieren Sie den lokalen Verkäufer zwecks Erlangung der Service-Dienstleistung oder Austausch von Teilen in dem Gerät. Die Wartung des Gerätes darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.

### Anmerkung

- Der Gasschlauch und der Druckregler sind nach 3 bis 4 Jahren durch einen neuen, durch den Fabrikant gelieferten Schlauch/Regler, zu ersetzen (siehe Produktionsdatum auf der Gasschlauch/Druckregler) da diese mit der Zeit porös werden. Kontrollieren Sie den Schlauch/Druckregler mindestens einmal pro Jahr auf Dichtheit und überprüfen Sie zu jedem Zeitpunkt (d.h. jedes Mal wenn Sie das Gerät benutzen) der Zustand des Schlauches/Druckreglers.

### Aufbewahrung

Das Gerät kann innerhalb eines Gebäudes aufbewahrt werden, unter der Bedingung, dass die Gasflasche aus dem Gerät herausgenommen wird. Im Falle der Pausen bei der Verwendung des Geräts:

- Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position **OFF (AUS)**.
- Drehen Sie die Gasflasche zu.

Bewahren Sie den Heizer in einer aufrechten Position an einer Stelle auf, die der Wirkung der schlechten Wetterbedingungen (z.B. Regen, Schneeregen, Hagel, Schnee, Staub oder Verunreinigungen) nicht ausgesetzt ist.

Nach Ihrem Ermessen decken Sie das Gerät ab, um die Außenflächen zu schützen und um eine Verstopfung der Zirkulationslöcher zu verhindern.

**Achtung: Vor Abdeckung des Heizers warten Sie, bis er abgekühlt ist.**

**Überprüfen Sie oft die korrodierte Bereiche und nehmen Sie unverzüglich die notwendigen Reparaturen vor.**

- Achtung: verwenden Sie keine unautorisierten Teile oder andere Elemente. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und andere Elemente. Die Verwendung von unautorisierten Teilen oder Komponenten des Gerätes wird den Verlust der Garantie verursachen und kann für die Umgebung gefährlich sein.

- Im Falle der Beschädigung / Risse sollten Sie den Schlauch/Druckregler sofort ersetzen.
- Achten Sie immer auf die lokalen Sicherheitsrichtlinien (wie z.B. der örtlichen Feuerwehrverordnung). Die können unterschiedlich sein.
- Ersetzen Sie den Schlauch/Druckregler nur mit einem durch den Fabrikant gelieferten Druckregler/Schlauch.
- Gasflaschen- auch leere – sind immer vertikal zu lagern auch bei der Verwendung.

Im Falle einer längeren Unterbrechung bei der Verwendung des Geräts oder während seines Transportes:

- Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position **OFF (AUS)**.
- Trennen Sie die Gasflasche und bringen Sie sie an einer sichere, gut belüftete Stelle draußen. Die Temperatur der Aufbewahrung darf 50 °C NICHT überschreiten.

Bewahren Sie den Heizer in einer aufrechten Position an einer Stelle auf, die der Wirkung der schlechten Wetterbedingungen (z. B. Regen, Schneeregen, Hagel, Schnee, Staub oder Verunreinigungen) nicht ausgesetzt ist.

Nach Ihrem Ermessen decken Sie das Gerät ab, um die Außenflächen zu schützen und um eine Verstopfung der Zirkulationslöcher zu verhindern.

**Achtung: Vor Abdeckung des Heizers warten Sie, bis er abgekühlt ist.**



## Lösung von problemen

PROBLEM:	WAHRSCHEINLICHE URSACHE:	LÖSUNG:
<b>Prüfflamme zündet sich nicht an</b>	Zugedrehtes Ventil der Flasche	Drehen Sie das Ventil auf
	Blockierte Blende oder Leitung der Prüfflamme	Reinigen oder wechseln Sie die Blende oder Leitung der Prüfflamme
	Luft in der Gasanlage	Drehen Sie das Gas auf und entlüften Sie die Anlage (indem Sie den gedrückten Kontrollknopf halten) durch nicht länger als 1-2 Minuten oder bis dem Zeitpunkt, wenn Sie Gasgeruch riechen
	Niedriger Gasdruck	Wenig oder kein Gas in der Flasche
	Zünder funktioniert nicht	Verwenden Sie ein Zündholz, um die Prüfflamme anzuzünden, kaufen Sie einen neuen Zünder und ersetzen Sie ihn (Siehe Abbildungen unten)
<b>Prüfflamme erlischt</b>	Der Schmutz hat sich rund um die Prüfflamme angesammelt	Reinigen Sie Schmutz aus dem Bereich der Prüfflamme
	Die Verbindung zwischen dem Gasventil und der Prüfflamme hat sich aufgelockert	Verkleben Sie die Verbindung und führen Sie den Dichtigkeitstest durch
	Fehlerhaftes Thermoelement	Ersetzen Sie das Thermoelement
<b>Der Brenner zündet sich nicht an.</b>	Der Gasdruck ist niedrig	Ersetzen Sie die Gasflasche
	Blockierte Blende	Entfernen Sie die Blockierung
	Der Kontrollknopf ist nicht auf der Position „ON“ („EIN“)	Drehen Sie den Kontrollknopf auf die Position „ON“ („EIN“)
<b>Die Flamme des Brenners ist schwach</b> Achtung: Verwenden Sie nicht den Heizer bei Temperatur unter 5 °C	Der Gasdruck ist niedrig	Ersetzen Sie die Gasflasche
	Die Außentemperatur ist höher als 5 °C und in der Flasche gibt es weniger als 25% des Gases	Ersetzen Sie die Gasflasche
	Die Gasleitung ist verdreht oder gebogen	Richten Sie die Leitung aus und führen Sie den Dichtigkeitstest der Leitung durch.
	Der Kontrollknopf ist völlig auf die Position „ON“ („EIN“) aufgedreht.	Drehen Sie den Knopf auf die Position „OFF“ („AUS“), lassen Sie dem Brenner auf Raumtemperatur abkühlen und prüfen Sie, ob der Brenner und die Blenden nicht blockiert sind
<b>Emitter glows uneven</b> Note: Bottom 2.5cm of emitter normally does not normally glow	Der Gasdruck ist niedrig	Ersetzen Sie die Gasflasche
	Der Untersatz steht nicht auf einer ebenen Fläche	Legen Sie den Heizer auf einer ebenen Fläche
	Der Heizer ist geneigt	Richten Sie den Heizer auf
<b>Rußablagerungen</b>	Schmutz oder Rückstand auf dem Reflektor und Strahler	Reinigen Sie den Reflektor und Strahler
<b>Dicker schwarzer Rauch</b>	Verstopfung im Brenner	Drehen Sie den Knopf auf die Position „OFF“ („AUS“) um, lassen Sie den Brenner auf Raumtemperatur abkühlen, entfernen Sie die Verstopfung und reinigen Sie den Brenner von außen und von innen.

---

## Achtung

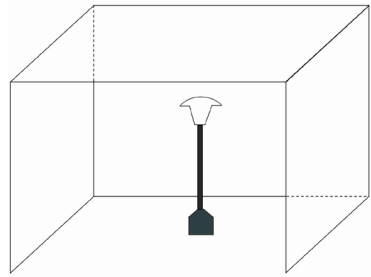
Bevor Sie das Gerät benutzen, machen Sie sich mit der Anweisung vertraut.

Das Gerät muss entsprechend der Anweisung und geltenden Rechtsvorschriften installiert werden.

Die Verwendung dieses Gerätes in geschlossenen Räumen kann gefährlich sein und ist VERBOTEN.

Für Verwendung im Freien oder in gut belüfteten Räumen.

Der gut belüftete Raum muss mindestens 25% offener Fläche, die die Summe der Oberflächen der Wände ist, haben.



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt

für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

DE



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat moet buitenshuis worden gebruikt of in een goed geventileerde ruimte en mag niet binnenshuis worden geïnstalleerd of gebruikt.
- Vervang de gasfles in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van ontstekingsbronnen.
- De gasfles moet buitenshuis of in een goed geventileerde ruimte worden bewaard.
- Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen als de gasfles is losgekoppeld en uit het apparaat is gehaald.
- Verplaats dit apparaat niet tijdens gebruik, of nadat het is uitgeschakeld voordat het is afgekoeld.
- Probeer het apparaat op geen enkele manier te wijzigen. Het is niet toegestaan om het straalscherm, het bedieningspaneel of de reflector te verven.
- Blokkeer de ventilatiegaten in de gasflesbehuizing niet.
- Dit apparaat moet worden geïnstalleerd en de gasfles moet worden opgeslagen in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Sluit de gaskraan op de gasfles of bij de regelaar, voordat u het apparaat verplaatst.
- Gebruik alleen het soort gas en dat de fabrikant voorschrijft.
- Reparaties dienen te worden verricht door een gekwalificeerde servicemonteur.
- Bij sterke wind dient men op te letten dat het apparaat niet kan kantelen.
- Controleer of de pakking van de regelaar correct is geplaatst en zijn functie kan vervullen.
- Sluit na gebruik de gastoevoer bij de kraan op de gasfles of bij de regelaar.
- Gebruik het apparaat niet voordat alle aansluitingen zijn getest en gecontroleerd op lekkages.
- In geval van een gaslekkage mag het apparaat niet worden gebruikt. . Is de brander al aan, dan moet de gastoevoer worden gesloten en moet het apparaat worden geïnspecteerd en gerepareerd, voordat het opnieuw wordt gebruikt.
- Controleer de leiding of de flexibele slang eens per maand en telkens als de gasfles wordt vervangen.
- De leiding of de flexibele slang moet binnen de voorgeschreven perioden en minimaal eens per jaar worden vervangen. De flexibele slang mag niet langer zijn dan 1,5 m overeenkomstig norm EN16436:2014.
- De slang en koppelingen moeten worden vervangen voordat het apparaat in werking wordt gesteld als er tekenen zijn van scheurvorming of slijtage, of als de slang is beschadigd, en de vervangende slang en koppelingen moeten voldoen aan de specificaties van de fabrikant.

- De terrasverwarmer moet telkens vóór gebruik worden geïnspecteerd en ten minste eens per jaar door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur worden gecontroleerd. Het kan nodig zijn het apparaat vaker te reinigen. Het is absoluut noodzakelijk dat het bedieningsgedeelte, de branders en de luchtopeningen van het apparaat schoon worden gehouden.
- Als zich een van de volgende situaties voordoet, zet het apparaat dan onmiddellijk uit en controleer het:
  - U ruikt gas en de brandervlammen zijn te geel aan de punten.
  - De verwarmer bereikt geen goede temperatuur. Een temperatuur van minder dan 5°C beperkt de hittestroom en het apparaat zal niet goed werken.
  - Het apparaat begint tijdens het gebruik plopgeluiden te maken (een zacht plopgeluid is normaal als het apparaat wordt uitgeschakeld).
- De regelaar en de slang moeten zodanig geplaatst zijn, dat mensen er niet tegenaan lopen of overheen struikelen en de slang niet per ongeluk beschadigd kan worden.
- Alle afschermingen en veiligheidsvoorzieningen die voor het onderhoud van de verwarmer worden weggehaald, moeten worden teruggeplaatst, voordat de terrasverwarmer wordt gebruikt.
- Kinderen en volwassenen moeten worden gewezen op de risico's van de hete oppervlakken en moeten afstand houden om verbrandingen of het in brand vliegen van kleding te voorkomen.
- Let goed op jonge kinderen en huisdieren als zij zich in de buurt van de terrasverwarmer bevinden.
- Kleding of andere ontvlambare materialen mogen niet aan de verwarmer worden gehangen of te dicht in de buurt ervan worden gelegd.
- Plaats geen voorwerpen op of tegen dit apparaat. Bepaalde materialen of voorwerpen kunnen bij opslag onder of in de buurt van dit apparaat worden blootgesteld aan stralingswarmte en kunnen ernstig beschadigd raken.
- Geen brandbare materialen gebruiken of opbergen in de buurt van dit apparaat.
- Gebruik geen spuitbussen in de buurt van dit apparaat als het is ingeschakeld.
- Houdt altijd minimaal 0,9 meter afstand van brandbare materialen.
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond. Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn. De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte.
- De injecteurin dit toestel is niet afneembaar en de injector wordt enkel geassembleerd door fabricage. Het is voor verboden om op dit toestel van de ene gasdruk naar de andere te gaan.
- Sluit de gasfles niet rechtstreeks aan op het toestel zonder regelaar.
- De gasfles moet tijdens de installatie worden bevestigd met de band die zich in de behuizing bevindt.



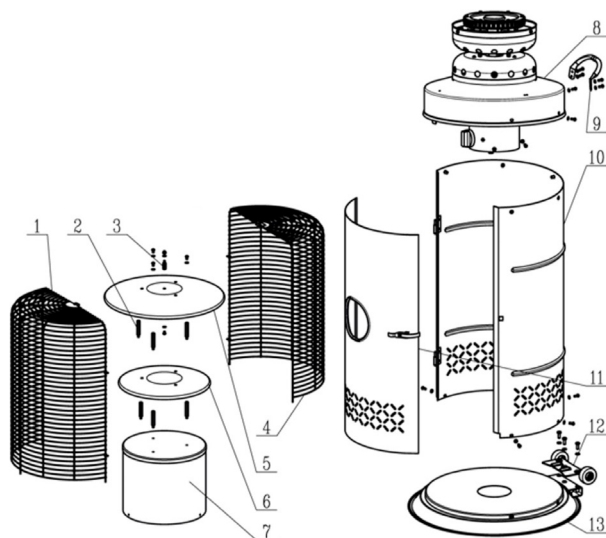
## Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor gebruik buiten, of voor gebruik in zeer goed geventileerde ruimtes. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is als enige verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

## Onderdelenlijst

ONDERDEEL NR.	NAAM ONDERDEEL	AANTAL
1	Rooster (links)	1
2	Bout met dubbele kop A	6
3	Bout met dubbele kop B	4
4	Rooster (rechts)	1
5	Reflector A	1
6	Reflector B	1
7	Straler	1
8	Gehele brander	1
9	Handgreep	1
10	Achterkant behuizing	1
11	Deur	1
12	Wielen	1
13	Voet	1

## Explosietekening





## Montage

Vereist gereedschap: Philips schroevendraaier

Opmerking: Zorg ervoor dat vóór de montage alle verpakkingsmaterialen zijn verwijderd.

Stap 1: Plaats de voet op een vlakke ondergrond.

Bevestig de achterkant van de behuizing op de voet met behulp van 5 stuks M5\*10 schroeven en sluitringen.

Stap 2: Bevestig de brander aan de buitenkant van de achterkant van de behuizing met behulp van 5 stuks M5\*10 schroeven en sluitringen.

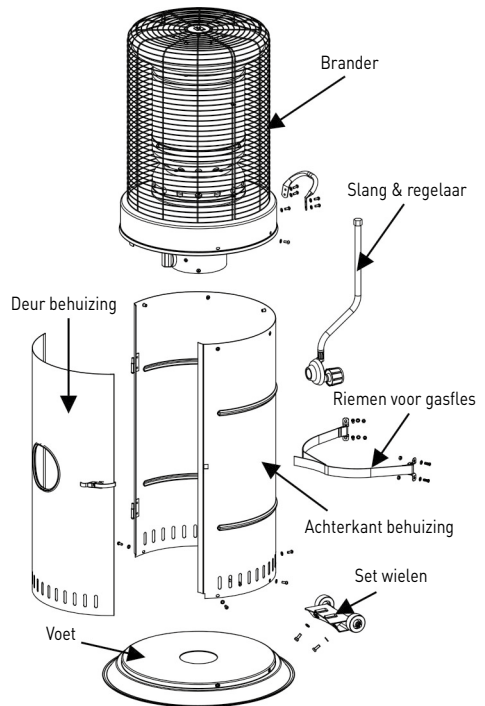
LET OP: Om de deur goed te sluiten, til de brander met een hand op en draai 5 stuks M5\*10 schroeven en sluitringen in de onderste schroefgaten in de brander.

Stap 3: Sluit de slang & regelaar aan op de brander.

Plaats de gasfles op de voet en sluit de regelaar aan op de gasfles, monteer daarna de 2 gasflesriemen en zet de gasfles vast met behulp van de riemen. (Zie "Aansluiten op een gasfles" en "Een gasfles vastzetten") Controleer bij alle verbindingen op lekkages met behulp van een zeepsopje. (Zie "Gasleektest")

Stap 4: Schuif de deur van de behuizing op het scharnier van de achterkant van de behuizing, sluit en vergrendel de deur.

Stap 5: Bevestig de set wielen aan de voet met behulp van 2 stuks M6\*12 schroeven en sluitringen. (Negeer deze stap indien de wielen al zijn gemonteerd).



NL

## Eisen M.B.T. Gas

- Het apparaat moet gebruikt worden in combinatie met een gasregelaar die voldoet aan EN12864 en een gas slang met CE-markering en een lengte van 0,5meter [BS3212 en EN1763-1].
- Gebruik nooit een gasfles met beschadigingen aan lichaam, kraan, kraag of voering. Een ingedeukte of roestige gastank kan gevaarlijk zijn en dient te worden gecontroleerd door een gasleverancier.
- Sluit dit apparaat nooit aan op een gastoevoer zonder regelvoorziening.
- Als het apparaat niet in gebruik is, moet u de kraan van de gasfles dichtdraaien (UIT).
- Telkens als er een gasfles wordt aangesloten, moeten de gasaansluitingen op lekkages worden getest. Gebruik het apparaat niet als er bellen vormen in de zeepoplossing. Gebruik nooit een open vlam om op lekkages te testen.



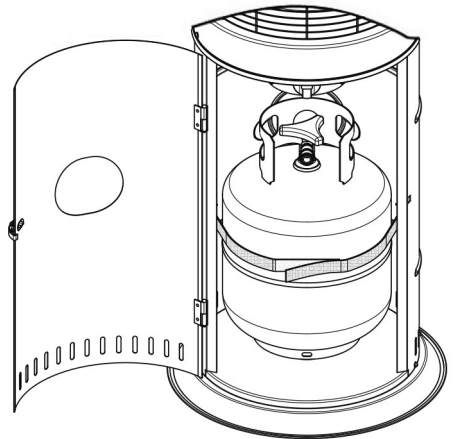
## Aansluiten op een gasfles

- Vraag uw gasleverancier om instructies voor het gebruik van uw gasfles.
  - Een goedgekeurde gasregelaar moet worden gebruikt volgens de apparaatcategorieën en landen vermeld op het typeplaatje. De goedgekeurde flexibele slang moet worden vervangen wanneer vereist door nationale omstandigheden. Raadpleeg hierbij altijd de plaatselijke voorschriften, omdat deze kunnen verschillen.
  - Waarschuwing: de installatie van het leidingwerk moet worden uitgevoerd door een bevoegde loodgieter in het land van bestemming.
  - Vervang gasflessen alleen buiten in een goed geventileerde omgeving en uit de buurt van open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- De gasfles moet altijd rechtop staan.
  - Sluit de regelknop van de terrasverwarmer door deze helemaal naar rechts te draaien.
  - Sluit de kraan van de gasfles en bevestig de regelaar op de gasfles.
  - Draai waar nodig alle aansluitingen stevig aan met een sleutel. De gasfles moet op de gasflesvoet staan.
  - De gasfles moet tijdens de installatie worden bevestigd met de band die zich in de behuizing bevindt.
  - Controleer alle verbindingen met zeepwater op lekkages. Als u een lek vindt, moet u de verbinding aandraaien en opnieuw testen.

## Een gasfles vastzetten

1. Bevestig beide gasflesriemen op de achterkant van de gasflesbehuizing met behulp van 4 stuks M5\*12 bouten met M5 sluitringen en M5 moeren.
2. Plaats een gasfles in de gasflesbehuizing.
3. Sluit de gasfles aan met een regelaar. Raadpleeg de instructies die met de regelaar worden meegeleverd voor meer informatie over het aansluiten van een regelaar op een gasfles.
4. Plak de gasriemen samen vast, zoals in de bovenstaande foto. De riemen moeten de gasfles stevig vastzetten.

**Let op: Zorg ervoor dat de gasflesriemen de regelaar GEEN belasting uitvoeren op de regelaar.**



## Minimale afstand tot brandbare materialen

### Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn.

De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte.

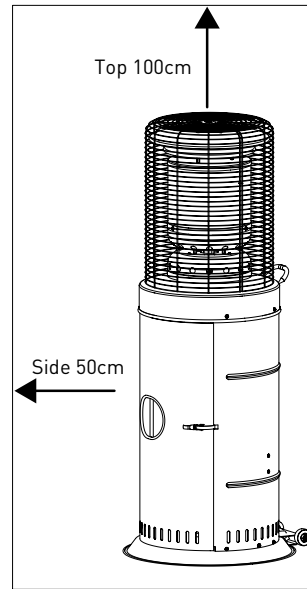
Het gebruik van dit apparaat in gesloten ruimtes kan gevaarlijk zijn en is **VERBODEN**.

Kinderen en volwassenen dienen te worden gewezen op de hoge temperaturen van de gedeelten boven de staander, wanneer de verwarmers in gebruik is. Houd zorgvuldig toezicht op kinderen in de omgeving van de verwarmers.

Hang **NOOIT** kleren of andere brandbare dingen aan de verwarmers.

Gebruik deze verwarmers **NIET** tenzij hij volledig gemonteerd is en de reflector op zijn plek zit.

Respecteer de minimale afstand tot brandbare materialen.



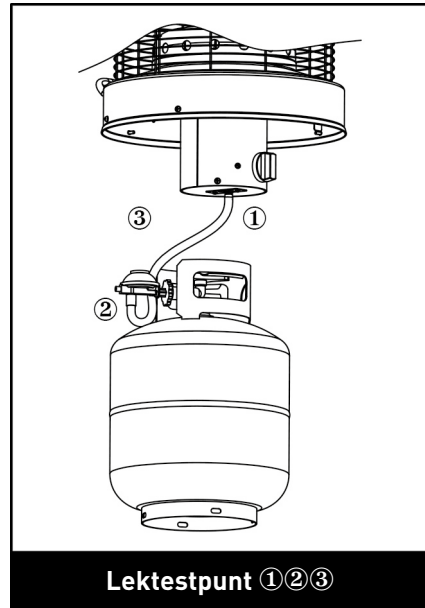
## Gaslekttest

**Gebruik nooit een open vlam om lekkages op te sporen. Niet roken tijdens het testen op lekkages.**

De gasaansluitingen op dit apparaat worden vóór verzending op de fabriek getest op lekkages.

Dit apparaat moet periodiek op lekkages worden geïnspecteerd en als u gas ruikt, moet het onmiddellijk worden gecontroleerd.

- Maak een zeepoplossing bestaande uit 1 deel afwasmiddel en 3 delen water. De zeepoplossing kan op de te testen punten (zie bovenstaande afbeelding) worden aangebracht met een afwasmiddelfles, borstel of doek.
- De kraan van de gasfles moet tijdens deze fase van de lekkagetest op **UIT** (dicht) staan. Zodra de zeepoplossing op de gasaansluitingen aangebracht is, moet de kraan van de gasfles naar **AAN** (open) worden gedraaid.
- Als er een lekkage aanwezig is, zullen er zeepbellen in de zeepoplossing ontstaan.
- Draai in geval van een lek de gastoevoer dicht. Draai lekkende fittingen aan, draai vervolgens de gastoevoer open en controleer opnieuw op lekkage.



## Ontstekinstructies

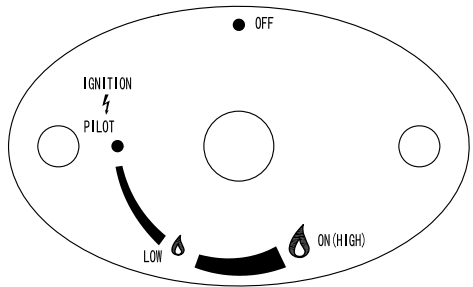
Voor het eerste gebruik en na elke gasflesvervanging moet het gastoevoersysteem worden ontvlucht! Dit doet u door de regelknop tegen de klok in naar de waakvlamstand te draaien. Druk de knop in en houd de knop 3 minuten ingedrukt voordat u probeert de brander aan te steken.

- Controleer alle gasaansluitingen voor gebruik.
- Schakel de gastoevoer in bij de bron.
- Druk om de regelknop tegen de klok in naar de stand 'IGNITION (PILOT) [ONTSTEKEN (WAAKVLAM)]' te draaien.
- Druk de knop in tot de waakvlam brandt en blijf de knop daarna 20 seconden ingedrukt houden tot de waakvlam blijft branden nadat de knop wordt losgelaten.
- Als de waakvlam niet gaat branden of niet blijft branden, druk dan op de knop en draai deze met de klok mee naar de stand 'OFF (UIT)'. Herhaal daarna de bovenstaande stappen.
- De waakvlam moet branden & de knop moet in de stand 'PILOT (WAAKVLAM)' staan.

- Houd de knop zachtjes ingedrukt & draai tegen de klok in naar de gewenste stand: 'LOW (LAAG)' of 'HIGH (HOOG)'.

## Het vuur doven

- Houd de knop ingedrukt & draai de knop naar de stand 'OFF (UIT)'.
- Sluit de kraan van de gasfles of de regelaar na gebruik.
- Laat dit apparaat afkoelen voordat u het verplaatst.



NL

## Onderhoud & service

Om jarenlang plezier te hebben van de uitstekende prestaties van uw verwarmers, moet u ervoor zorgen dat de onderstaande onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd:

- Houd de buitenkant van het apparaat schoon.
- Gebruik een warm zeepsopje voor het schoonmaken. Gebruik nooit ontvlambare of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Als u het apparaat wast, moet u erop letten dat de omgeving rond de brander en de waakvlam altijd droog blijft. Als de gasregelaar op welke manier dan ook wordt blootgesteld aan water, mag u NIET proberen om hem te gebruiken. Hij moet worden vervangen.
- De luchtstroming mag niet belemmerd worden. Houdt de bedieningselementen, de brander en de openingen voor de circulatielucht schoon. Tot de tekenen van mogelijke verstoppingen behoren:
  - Een gaslucht met extreme gele verkleuring van de vlamuiteinden.

- De verwarmers bereikt NIET de gewenste temperatuur.
- De verwarmers gloeit extreem ongelijkmatig.
- De verwarmers maakt plopgeluiden.

- Spinnen en insecten kunnen zich nestelen in de brander of de openingen. Deze gevaarlijke toestand kan de verwarmers beschadigen en onveilig maken. Maak de brandergaten schoon met een stevige pijpreiniger. Met perslucht kunnen eventueel kleinere deeltjes worden weggeblazen.
- Koolstofafzettingen kunnen brandgevaar opleveren. Als er zich koolstofafzettingen ontwikkelen, moet u de koepel en het werkgedeelte met een warm zeepsopje reinigen.

**Opmerking: in een omgeving met zilte lucht (zoals in de buurt van de zee) zal er sneller sprake zijn van corrosie dan normaal. Controleer frequent op corrosie en repareer aangetaste plekken meteen.**



## Service

- Raadpleeg uw plaatselijk verkoopadres voor onderhoudsbeurten en het vervangen van onderdelen. De onderhoudsbeurten voor het apparaat mogen alleen uitgevoerd worden door de daarvoor gemachtigde personen.

## Opmerking

- Het wordt aangeraden na 3 tot 4 jaar de gaslang inclusief de snelkoppeling en de drukregelaar te vervangen (zie productiedatum). Deze worden op den duur poreus. Controleer de slang incl. snelkoppeling/drukregelaar minimaal jaarlijks op lekken en elke keer als het apparaat gebruikt. U dient sowieso te allen tijde de conditie van de slang incl. snelkoppeling en de drukregelaar te controleren.
- Check voor elk gebruik beschadigingen/scheurtjes aan de slang/snelkoppeling en de drukrege-

- Let op: gebruik geen onderdelen die niet bestemd zijn voor dit apparaat, gebruik alleen originele onderdelen. Het gebruik van onderdelen niet bestemd voor dit apparaat zorgt voor het vervallen van de garantie en kan een gevaarlijke situatie creëren.

laar. Indien schade wordt geconstateerd dienen bovengenoemde onderdelen onmiddellijk te worden vervangen.

- Zorg er altijd voor dat u de lokale veiligheidsvoorschriften in acht neemt (zoals de plaatselijke brandweerverordening). Deze kunnen afwijken.
- Gebruik bij vervanging alleen originele onderdelen.
- Gasflessen, bij gebruik alsook lege; altijd rechtop bewaren.

## Opslag

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen, indien de gasfles is losgekoppeld en uit het apparaat is gehaald. Tussen gebruiksmomenten:

- Draai de regelknop naar **UIT**

- Draai de kraan van de gasfles dicht

Zet de terrasverwarmer rechtop in een ruimte of op een plek die bescherming biedt tegen de inwerking van de weersinvloeden (zoals regen, natte sneeuw, hagel, sneeuw, stof en vuil).

Dek zo nodig de buitenkant af om afzettingen in de luchtdoorlaten te voorkomen.

**Opmerking: Wacht tot de terrasverwarmer is afgekoeld voordat u hem afdekt.**

Voor een langere periode van inactiviteit of voor transport:

- Draai de regelknop naar **UIT**.
- Koppel de gasfles los en zet hem op een veilige en goed geventileerde plek buitenshuis. Zet de gasfles **NIET** op een plek waar de temperatuur kan stijgen tot boven 50°C.

Zet de verwarmer rechtop in een ruimte of op een plek die bescherming biedt tegen de inwerking van de weersinvloeden (zoals regen, natte sneeuw, hagel, sneeuw, stof en vuil).

Dek zo nodig de buitenkant af om afzettingen in de luchtdoorlaten te voorkomen.

**Opmerking: Wacht tot de terrasverwarmer is afgekoeld voordat u hem afdekt.**



## Problemen oplossen

PROBLEEM:	BIJ CONTROLE BLIJKT:	OPLOSSING:
<b>Waakvlam gaat niet aan</b>	Kraan van de gasfles is nog dicht	Open gaskraan
	Verstopping in mond of buis waakvlam	Reinig of vervang de mond of de buis van de waakvlam
	Lucht in de gasleiding	Open de gastoevoer en ontlucht deze (druk de regelknop in) niet meer dan 1-2 minuten of totdat u gas ruikt.
	Lage gasdruk	Gasfles bijna leeg of leeg
	Ontsteker weigert	Steek de waakvlam aan met een lucifer, ; bestel een nieuwe ontsteker en vervang de oude ontsteker. ( Zie afbeeldingen hieronder)
<b>Waakvlam blijft niet aan</b>	Vuilafzetting rond waakvlam	Verwijder het vuil rond de waakvlam
	Aansluiting tussen gaskraan en waakvlamsysteem is los	Draai de bevestiging aan en verricht een lekkagetest
	Thermokoppel werkt niet goed	Vervang het thermokoppel
<b>Brander gaat niet aan</b>	Gasdruk is te laag	Vervang de gasfles
	Verstopping in uitgangsopening	Verwijder de verstopping
	Regelknop niet in stand "AAN"	Zet de regelknop op "AAN"
<b>Brandervlam is laag</b> Opmerking: Gebruik de verwarmmer niet bij temperatuur onder 5°C	Gasdruk is laag	Vervang de gasfles
	Buitentemperatuur is hoger dan 5°C (40°F) en tank is minder dan 25% vol	Vervang de gasfles
	Toevoerslang is gebogen of geknikt	Leg de slang recht en verricht een lekkagetest op de slang
	Regelknop is helemaal op " ON" (open)	Zet de regelknop op "UIT". Laat het toestel afkoelen tot kamertemperatuur & controleer de brander en de branderopeningen op verstoppingen
<b>Straler gloeit ongelijkmatig</b> Opmerking: onderste 2,5 cm van de straler gloeit gewoonlijk niet.	Gasdruk is laag	Vervang de gasfles
	Voet staat niet op vlakke vloer	Plaats de verwarmmer op een vlakke ondergrond
	Verwarmmer staat niet horizontaal	Zet de verwarmmer horizontaal
<b>Koolstofafzetting</b>	Vuil of folie op reflector en straler	Reinig de brander en de straler
<b>Dikke zwarte rook</b>	Verstopping in brander	Zet de regelknop op "UIT", verwijder de verstopping en reinig de binnen- en buitenkant van de brander.

---

## Waarschuwing

Lees de handleiding voordat u dit apparaat gebruikt.

Dit apparaat moet in overeenstemming met de handleiding en lokale regelgeving worden geïnstalleerd.

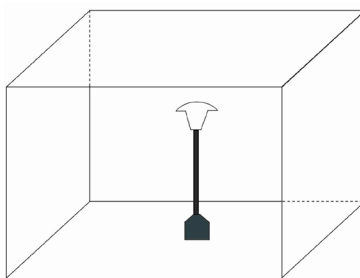
Het gebruik van dit apparaat in gesloten ruimtes kan gevaarlijk zijn en is **VERBODEN**.

For use outdoors or in amply ventilated areas.

Bij een goed geventileerde ruimte moet minimaal 25% van de oppervlakte open zijn.

De oppervlakte is de som van de wandoppervlakte.

---



## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht

is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instand-

houding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

NL



Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku zewnętrznego lub w miejscach dobrze wentylowanych, nie powinno być instalowane lub używane w pomieszczeniach.
- Butle gazowe powinny być wymieniane w miejscach dobrze wentylowanych, z dala od źródeł zapłonu.
- Butlę gazową przechowuj na zewnątrz lub w miejscach dobrze wentylowanych.
- Urządzenie może być przechowywane w pomieszczeniach tylko po odłączeniu i wyjęciu z urządzenia butli gazowej.
- Nie przemieszczaj urządzenia gdy jest włączone lub niedługo po wyłączeniu, zanim całkowicie ostygnie.
- Nie podejmuj próby przerabiania urządzenia w jakikolwiek sposób. Nie przemalowuj osłony promiennika, panelu sterowania lub reflektora.
- Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych obudowy butli.
- Urządzenie powinno być zainstalowane, a butla gazowa przechowywana zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Przed przestawieniem urządzenia należy zakręcić zawór butli gazowej lub reduktora.
- Należy używać wyłącznie typu gazu określonego przez producenta.
- Naprawy mogą być dokonywane jedynie przez wykwalifikowanego serwisanta.
- W przypadku silnego wiatru uważaj, aby urządzenie się nie przechyliło.
- Upewnij się, że uszczelka reduktora jest odpowiednio zamontowana i może spełniać swoją funkcję.
- Po użyciu zakręć dopływ gazu zaworem butli lub reduktora.
- Nie używaj urządzenia dopóki wszystkie połączenia nie zostaną sprawdzone pod kątem szczelności.
- W przypadku ulatniania się gazu, nie korzystaj z urządzenia. Jeśli urządzenie jest włączone, odetnij dopływ gazu oraz sprawdź i usuń uszkodzenie przed ponownym uruchomieniem.
- Instalację gazową lub przewód elastyczny sprawdzaj raz w miesiącu oraz przy każdej wymianie butli.
- Przewody rurowe lub elastyczne wymieniaj w zaleconym przedziale czasowym lub raz do roku. Zgodnie z normą EN16436:2014 długość przewodu elastycznego nie powinna przekraczać 1,5 m.
- W przypadku stwierdzenia nadmiernych otarć lub zużycia przewodów, lub jeśli są uszkodzone, wymień je przed uruchomieniem urządzenia. Nowe przewody muszą być zgodne z zaleceniami producenta.
- Grzejnik musi być sprawdzony przed użyciem oraz co najmniej raz do roku przez wykwalifi-



fikowanego serwisanta. Urządzenie może wymagać częstszego czyszczenia. Wymagane jest, aby przedział sterowania, palniki oraz drogi cyrkulacji powietrza w urządzeniu były zawsze czyste.

- Należy niezwłocznie wyłączyć i sprawdzić urządzenie, jeśli nastąpi którakolwiek z poniższych sytuacji:
  - Czuć zapach gazu oraz widoczne są intensywnie żółte końcówki płomienia.
  - Grzejnik nie osiąga odpowiedniej temperatury. Temperatura poniżej 5°C spowoduje ograniczenie przepływu ciepła, a urządzenie nie będzie działać poprawnie.
  - Urządzenie zaczyna wydawać trzaskające odgłosy (delikatne trzaski po wygaszeniu urządzenia są normalnym zjawiskiem).
- Reduktor i przewody umieścić z dala od ciągów komunikacyjnych, w których ludzie mogliby się o nie potknąć oraz z dala od miejsc, w których przewód mógłby zostać przypadkowo uszkodzony.
- Wszelkie ostony i inne urządzenia zabezpieczające zdjęte podczas serwisowania założyć ponownie przez użyciem urządzenia.
- Dzieci i osoby dorosłe należy ostrzec przed niebezpieczeństwem związanym z wysoką temperaturą powierzchni. Powinni oni trzymać się z dala od urządzenia, aby uniknąć poparzenia lub zapalenia się odzieży.
- Małe dzieci i zwierzęta muszą znajdować się pod nadzorem gdy znajdują się w miejscu użytkowania urządzenia.
- Na urządzeniu oraz w jego pobliżu nie należy wieszać ani kłaść odzieży ani innych łatwopalnych materiałów.
- Nie należy kłaść przedmiotów na urządzeniu lub ich o nie opierać. Niektóre substancje lub przedmioty przechowywane w pobliżu lub pod urządzeniem będą wystawione na emitowane ciepło i mogą ulec poważnemu uszkodzeniu.
- Nie używaj i nie przechowuj łatwopalnych substancji w pobliżu urządzenia.
- Nie używaj aerosoli w pobliżu urządzenia, gdy jest włączone.
- Zawsze zachowuj odległość przynajmniej 0,9m między urządzeniem a materiałami palnymi.
- Zawsze ustawiaj urządzenie na twardej, równej powierzchni. Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, która jest sumą powierzchni ścian.
- Wtryskiwacz w tym urządzeniu nie jest wymienny - wtryskiwacz montuje się jedynie w ramach procesu produkcyjnego. Zabrania się modyfikacji i zmiany ciśnienia gazu na inne;
- Nie podłączać butli z gazem bezpośrednio do urządzenia bez regulatora.
- Podczas instalacji butla z gazem musi zostać przymocowana za pomocą pasa umieszczonego wewnątrz obudowy.



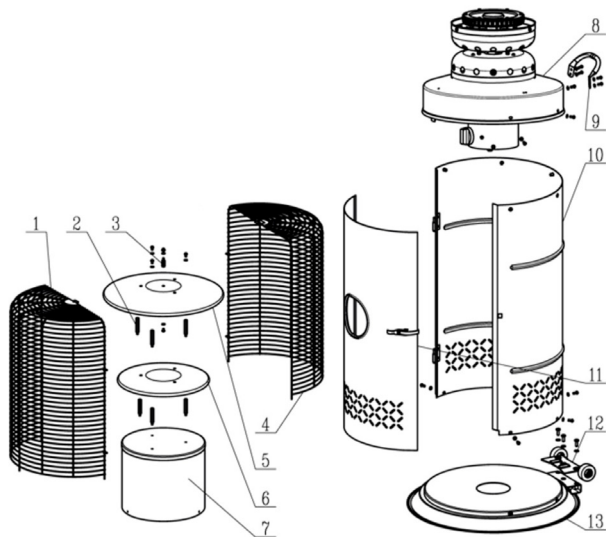
## Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do stosowania na zewnątrz. Wszelkie inne użycie może spowodować uszkodzenia urządzenia lub obrażenia ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

## Lista części

NR CZĘŚCI	NAZWA	ILOŚĆ
1	Kratka (lewa)	1
2	Śruba dwustronna A	6
3	Śruba dwustronna B	4
4	Kratka (prawa)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Promiennik	1
8	Blok palnika	1
9	Rączka	1
10	Tyłna obudowa	1
11	Drzwiczki	1
12	Kółka	1
13	Podstawa	1

## Widok zespołu rozebranego



## Montaż

Wymagane narzędzia: Śrubokręt krzyżakowy  
Uwaga: Usuń wszelkie zabezpieczenia transportowe przed montażem.

Krok 1: Umieść podstawę na płaskiej powierzchni.

Przymocuj tylną obudowę do podstawy przy użyciu pięciu śrub M5x10 z podkładkami.

Krok 2: Przymocuj blok palnika po zewnętrznej stronie tylnej obudowy przy użyciu pięciu śrub M5x10 z podkładkami.

UWAGA: Aby dobrze zamknąć drzwiczki, unieś jedną ręką blok palnika, aby przykręcić pięć śrub M5x10 z podkładkami w najniższej pozycji otworów na śruby bloku palnika.

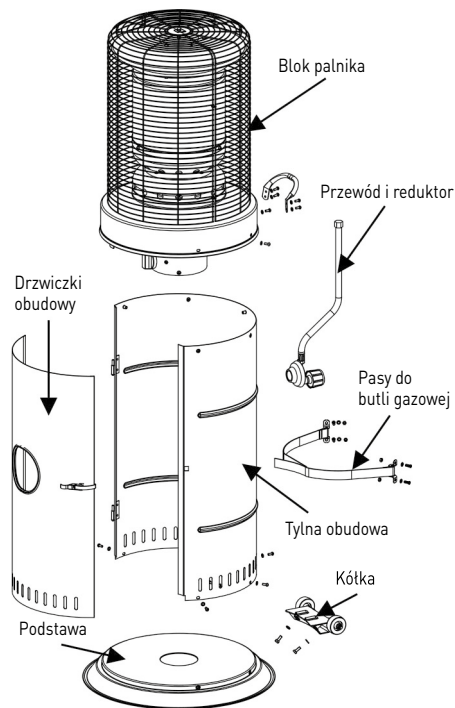
Krok 3: Podłączenie przewodu i reduktora do bloku palnika.

Postaw butlę gazową na podstawie i podłącz reduktor do butli, następnie zamontuj 2 pasy i zabezpiecz nimi butlę. (Zobacz: „Podłączenie butli gazowej” i „Zabezpieczanie butli gazowej”)

Sprawdź szczelność wszystkich połączeń przy użyciu wody z mydłem. (Zobacz „Test szczelności”)

Krok 4: Nasuń drzwiczki na zawiasy tylnej obudowy, zamknij i zabezpiecz drzwiczki.

Krok 5: Przymocuj kółka do podstawy przy użyciu dwóch śrub M6x12 z podkładkami. (Pomiędzy ten krok jeśli kółka są zamocowane)



## Wymagania dotyczące gazu

- W urządzeniu należy używać reduktora zgodnego z normą EN12864 oraz przewodu zgodnego z normą CE o długości 0,5 metra (BS3212 i EN1763-1)
- W żadnym wypadku nie używaj butli gazowej, której ściany, zawór, kotłierz lub dolny pierścień zostały uszkodzone. Wgnieciona lub zardzewiała butla gazowa może być niebezpieczna i powinna być sprawdzona przez dostawcę gazu.

- Nigdy nie przyłączaj urządzenia z pominięciem reduktora.
- Jeżeli nie używasz urządzenia, zakręć zawór butli.
- Zawsze przeprowadzaj test szczelności połączeń po podłączeniu butli gazowej. Jeśli w roztworze testowym tworzą się bańki, nie używaj urządzenia. Nigdy nie używaj płomienia do sprawdzania szczelności.

## Podłączanie butli gazowej

- Poproś dostawcę gazu o instrukcję obsługi butli.
- Należy zastosować dopuszczony regulator gazu, zgodnie z kategorią urządzeń oraz państwami wyszczególnionymi na tabliczce znamionowej. Wymiana węży elastycznych powinna przebiegać zgodnie z wymogami prawa krajowego; należy się z nimi zapoznać, ponieważ mogą różnić się zależnie od państwa.
- Ostrzeżenie: zespół orurowania musi zostać wy-

konany przez wykwalifikowanego monterę zgodnie z przepisami kraju docelowego.

- Wymieniaj butlę gazową tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od otwartego płomienia i innych źródeł zaplonu.
- Butlę gazową używać zawsze w pozycji stojącej.
- Wyłącz grzejnik poprzez przekręcenie pokrętki kontrolnego do końca w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



- Zakręć zawór butli z gazem, następnie zamocuj reduktor do butli.
- Dobrze zaciśnij połączenia, użyj klucza tam, gdzie konieczne. Butla z gazem powinna stać na podstawie.
- Podczas instalacji butla z gazem musi zostać

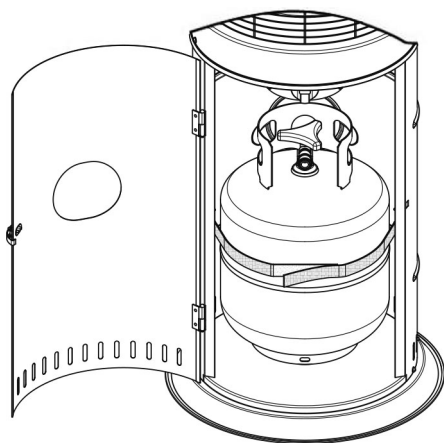
przymocowana za pomocą pasa umieszczonego wewnątrz obudowy.

- Sprawdź szczelność wszystkich połączeń przy użyciu wody z mydłem. W przypadku znalezienia nieszczelności, zaciśnij połączenie i przeprowadź test ponownie.

### Zabezpieczenie butli z gazem

1. Przymocuj obydwa pasy mocujące butlę do tylnej obudowy przy użyciu czterech śrub M5x12 z podkładkami M5 i nakrętkami M5.
2. Ustaw butlę z gazem w miejscu na butlę w urządzeniu.
3. Podłącz reduktor do butli. Sprawdź w instrukcji załączonej do reduktora, jak przyłączyć reduktor do butli.
4. Połącz obydwa pasy ze sobą, jak na ilustracji powyżej. Pasy należy zaciągnąć odpowiednio do danej butli z gazem.

**Uwaga: Zwróć uwagę, aby pasy mocujące butlę z gazem NIE odkształcały układu reduktora.**



PL

### Minimalna odległość od materiałów palnych

#### Istotne zasady bezpieczeństwa

Urządzenie do użytku na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, które jest sumą powierzchni ścian.

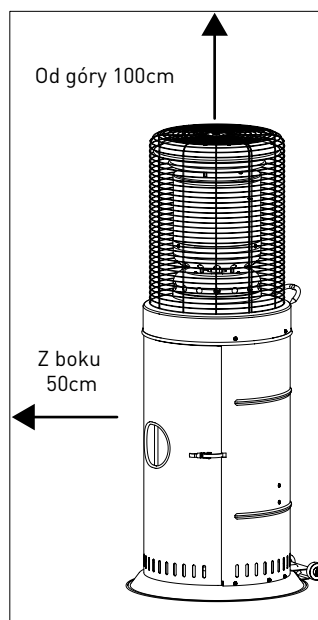
Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i jest ZABRONIONE.

Dzieci i dorośli powinni pamiętać o wysokiej temperaturze w obszarze nad urządzeniem, gdy jest włączone. Dzieci muszą znajdować się pod ścisłym nadzorem gdy znajdują się w pobliżu grzejnika.

**NIGDY** nie wieszaj niczego, w tym ubrań i jakichkolwiek innych łatwopalnych przedmiotów na grzejniku.

**NIE** używaj grzejnika, jeśli nie jest odpowiednio złożony, a reflektor nie jest na swoim miejscu.

Pamiętaj o zachowaniu odpowiedniej odległości od materiałów palnych.

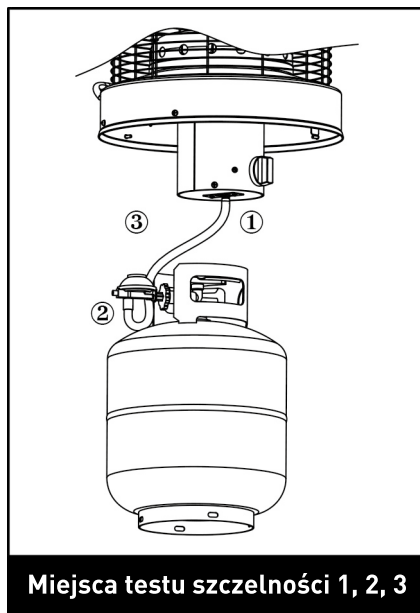


## Test szczelności

**Nigdy nie używaj otwartego płomienia do sprawdzania szczelności. Podczas testowania szczelności pod żadnym pozorem nie wolno palić papierosów.**

TPołączenia gazowe w urządzeniu są fabrycznie testowane pod kątem szczelności przed wysyłką. Urządzenie należy okresowo sprawdzać pod kątem szczelności oraz natychmiast po wyczuciu woni gazu.

- Przygotuj roztwór mydłany używając płynu do zmywania naczyń i wody w stosunku 1:3. Roztwór może być rozprowadzony za pomocą butelki po płynie do mycia naczyń, szczotki lub szmatki w miejscach do przeprowadzenia testu szczelności pokazanych na ilustracji powyżej.
- Zawór butli z gazem powinien być w pozycji **OFF (ZAMKNIĘTY)** na tym etapie testu szczelności. Gdy roztwór mydłany zostanie rozprowadzony na połączeniach gazowych, zawór butli z gazem należy przekręcić do pozycji **ON (OTWARTY)**.
- W przypadku nieszczelności, zaczną się tworzyć bańki mydlane.
- W przypadku nieszczelności, odetnij doptyw gazu, zaciśnij wszelkie nieszczelne połączenia, następnie odkręć gaz, aby sprawdzić ponownie.



## Instrukcja zapalania

Przed pierwszym użyciem oraz każdorazowo po wymianie butli z gazem przed zapaleniem urządzenia odpowietrzyć przewody gazowe! W tym celu przekręć pokrętkę kontroli płomienia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w położenie wskazujące ustawienie płomienia kontrolnego. Wcisnąć pokrętkę i przytrzymać w położeniu wciśniętym przez 3 minuty przed zapaleniem urządzenia.

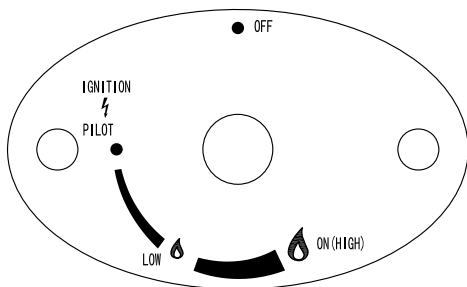
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić wszystkie przyłącza gazu.
- Odkręcić zawór gazu na butli.
- Wcisnąć w celu przekręcenia pokrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w położenie „IGNITION (PILOT)” ([„ZAPŁON (PŁOMIEN KONTROLNY)”]).

- Przytrzymać w położeniu wciśniętym do momentu, aż zapali się płomień kontrolny. Następnie przytrzymać pokrętkę w położeniu wciśniętym przez 20 sekund do momentu, aż płomień kontrolny będzie palił się po zwolnieniu pokrętki.
- Jeśli płomień kontrolny nie zapala się lub gaśnie, nacisnąć w celu przekręcenia pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w położenie „OFF” i czynność powtórzyć.
- Płomień kontrolny powinien być zapalony, a pokrętkę ustawione w położenie „PILOT” ([„Płomień kontrolny”]).
- Przytrzymać pokrętkę w położeniu lekko wciśniętym i przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, ustawiając je w położeniu „LOW” ([„NIEWIELKI PŁOMIEN”]) lub HIGH ([„DUŻY PŁOMIEN”]).



## Gaszenie płomienia

- Przytrzymać pokrętło w położeniu wciśniętym i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w położenie „OFF”.
- Po użyciu urządzenia zamknąć zawór butli gazowej lub reduktor.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przed przeniesieniem w inne miejsce.



## Konserwacja i serwis

Aby przez lata cieszyć się doskonale działającym grzejnikiem, regularnie przeprowadzaj następujące czynności konserwacyjne:

- Utrzymuj w czystości powierzchnie zewnętrzne.
- Do czyszczenia używaj ciepłej wody z mydłem. Nigdy nie używaj łatwopalnych lub żrących środków czyszczących.
- Podczas mycia urządzenia przestrzeń wokół zespołu palnika i zespołu płomienia kontrolnego musi być zawsze sucha. Jeżeli pokrętło butli z gazem jest narażone na działanie wody w jakikolwiek sposób, NIE próbuj go używać. Należy je wymienić.
- Przepływ powietrza nie może być niczym ograniczony. Sterowanie, palnik i kanały cyrkulacji powietrza należy utrzymywać w czystości. Objawy ewentualnej niedrożności obejmują:
  - Zapach gazu z intensywnie żółtą końcówką płomienia.

- Grzejnik NIE osiąga żądanej temperatury.
- Jarzenie grzejnika jest szczególnie nierównomierne.
- Grzejnik wydaje trzaskające odgłosy.
- Pająki i owady mogą zagnieździć się w palniku lub w kryzach, co może uszkodzić grzejnik i spowodować, że będzie niebezpieczny w użyciu. Oczyszcz otwory palnika przy użyciu silnego środka do czyszczenia rur. Sprężone powietrze może pomóc w usunięciu mniejszych cząstek.
- Żłogi sadzy mogą stwarzać zagrożenie pożarowe. Jeśli wytworzą się jakiegokolwiek żłogi sadzy, oczyść koputę i aparat ciepłą wodą z mydłem.

**Uwaga: w środowisku o większym zasoleniu powietrza (np. na terenach nadmorskich), korozja występuje szybciej, niż w optymalnych warunkach. Często sprawdzaj skorodowane miejsca i niezwłocznie dokonuj niezbędnych napraw.**

## Obsługa serwisowa

- Skonsultuj się z lokalnym sprzedawcą w celu uzyskania usługi serwisowej lub wymiany części w urządzeniu. Serwisowanie urządzenia może być przeprowadzone tylko przez autoryzowany personel.

- Uwaga: nie używaj nieautoryzowanych części lub innych elementów. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i innych elementów. Użycie nieautoryzowanych części lub elementów urządzenia spowoduje unieważnienie gwarancji i może być groźne dla otoczenia.

## Uwaga

- Zaleca się wymianę węża gazowego oraz regulatora ciśnienia po upływie 3 lub 4 lat (data produkcji na wężu/regulatorze ciśnienia). Po upływie tego okresu stają się one porowate. Należy sprawdzać ich szczelność przynajmniej raz w roku oraz za każdym razem gdy urządzenie jest w użyciu. Należy również sprawdzać je przynajmniej raz w roku oraz za każdym razem gdy urządzenie jest w użyciu.

- W przypadku uszkodzenia/pęknięcia trzeba wymienić wąż/regulator ciśnienia natychmiast.
- Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa (np. przepisów przeciwpożarowych). Te mogą być różne.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Butle gazowe należy zawsze przechowywać w pozycji pionowej, zarówno podczas użycia jak i magazynowania pustych butli.

## Przechowywanie

Urządzenie może być przechowywane wewnątrz budynku, pod warunkiem, że butla z gazem zostanie wyjęta z urządzenia. W czasie przerw pomiędzy użytkowaniem urządzenia:

- Przekręć pokrętło kontrolne do pozycji **OFF(WYŁĄCZONY)**.
- Zakręć butlę z gazem

Przechowuj grzejnik w pozycji stojącej, w miejscu niewystawionym na działanie złych warunków pogodowych (np. deszczu, deszczu ze śniegiem, gradu, śniegu, pyłu lub zanieczyszczeń).

Wedle uznania, przykryj urządzenie, aby chronić powierzchnie zewnętrzne i zapobiec zatkaniu otworów cyrkulacyjnych.

**Uwaga: Przed przykryciem grzejnika, poczekaj aż ostygnie.**

W przypadku dłuższej przerwy w korzystaniu z urządzenia lub podczas jego transportu:

- Przekręć pokrętło kontrolne do pozycji **OFF(WYŁĄCZONY)**.
- Odtącz butlę gazową i przenieś ją w bezpieczne, dobrze wentylowane miejsce na zewnątrz. Temperatura w miejscu przechowywania **NIE** może przekraczać 50°C.

Przechowuj grzejnik w pozycji stojącej, w miejscu niewystawionym na działanie złych warunków pogodowych (np. deszczu, deszczu ze śniegiem, gradu, śniegu, pyłu czy zanieczyszczeń).

Wedle uznania, przykryj grzejnik, aby chronić powierzchnie zewnętrzne i zapobiec zatkaniu otworów cyrkulacyjnych.

**Uwaga: Przed przykryciem grzejnika, poczekaj aż ostygnie.**



## Rozwiązywanie problemów

PROBLEM:	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA:	ROZWIĄZANIE:
<b>Płomień kontrolny nie zapala się</b>	Zakręcony zawór butli	Odkręć zawór
	Zablokowana kryza lub przewód płomienia kontrolnego	Oczyść lub wymień kryzę lub przewód płomienia kontrolnego
	Powietrze w instalacji gazowej	Odkręć gaz i odpowietrz instalację (trzymając wciśnięte pokrętło kontrolne) przez nie dłużej niż 1-2 minuty lub do momentu, gdy poczujesz zapach gazu
	Niskie ciśnienie gazu	Mało lub brak gazu w butli
	Nie działa zapłonnik	Użyj zapałki, aby zapalić płomień kontrolny, zakup nowy zapłonnik i wymień go (Zobacz poniższe ilustracje)
<b>Płomień kontrolny gaśnie</b>	Wokół płomienia kontrolnego nagromadziły się zabrudzenia	Wyczyść zabrudzenia z okolicy płomienia kontrolnego
	Połączenie pomiędzy zaworem gazowym i płomieniem kontrolnym obluźowało się	Zaciśnij połączenie i przeprowadź test szczelności
	Wadliwa termopara	Wymień termoparę
<b>Palnik nie zapala się</b>	Ciśnienie gazu jest niskie	Wymień butlę gazową
	Zablokowana kryza	Usuń blokadę
	Pokrętło kontrolne nie jest w pozycji „ON” („WŁĄCZONY”)	Przekręć pokrętło kontrolne do pozycji „ON” („WŁĄCZONY”)
<b>Płomień palnika jest słaby</b> Uwaga: Nie używaj grzejnika w temperaturze poniżej 5°C	Ciśnienie gazu jest niskie	Wymień butlę gazową
	Temperatura na zewnątrz jest wyższa niż 5°C a w butli jest mniej niż 25% gazu.	Wymień butlę gazową
	Przewód gazowy jest skręcony lub wygięty	Wyprostuj przewód i przeprowadź test szczelności przewodu
	Pokrętło kontrolera jest całkowicie odkręcone do pozycji „ON” („WŁĄCZONY”)	Przekręć pokrętło do pozycji „OFF” („WYŁĄCZONY”), pozwól palnikowi ostudzić się do temperatury pokojowej i sprawdź, czy palnik i kryzy nie są zablokowane
<b>Promiennik nierównomiernie się jarzy</b> Uwaga: Dolne 2.5 cm promiennika zwykle nie jarzy się.	Ciśnienie gazu jest niskie	Wymień butlę gazową
	Podstawa nie stoi na równej powierzchni	Postaw grzejnik na równej powierzchni
	Grzejnik jest przechylony	Wyprostuj grzejnik
<b>Wytworzyły się złogi sadzy</b>	Zabrudzenie lub osad na reflektorze i promienniku	Wyczyść reflektor i promiennik
<b>Gęsty czarny dym</b>	Niedrożność w palniku	Przekręć pokrętło do pozycji „OFF” („WYŁĄCZONY”), pozwól palnikowi ostudzić się do temperatury pokojowej, udrożnij palnik i wyczyść go z zewnątrz i od środka.



## Uwaga

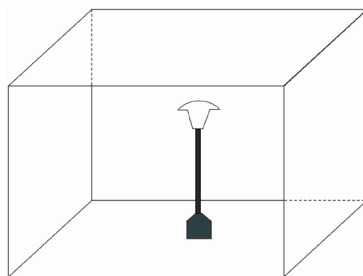
Przed użyciem urządzenia zapoznaj się z instrukcją.

Urządzenie należy zainstalować zgodnie z instrukcją i obowiązującymi przepisami prawa.

Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i jest ZABRONIONE.

Do użytku na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Dobrze wentylowane pomieszczenie musi mieć co najmniej 25% otwartej powierzchni, która jest sumą powierzchni ścian.



## Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku ko-

rzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dotychczas do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny

dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z Właściciwie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'appareil est destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans des locaux bien ventilés et ne doit pas être installé ou utilisé à l'intérieur.
- Les bouteilles de gaz doivent être remplacées dans des zones bien ventilées, à l'écart des sources d'ignition.
- Conservez la bouteille de gaz à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.
- L'appareil peut être stocké dans des locaux après avoir déconnecté et retiré la bouteille de gaz.
- Ne déplacez pas l'appareil quand il est allumé ou juste après l'arrêt avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- N'essayez pas de transformer l'appareil en aucune façon. Ne peignez pas le couvercle du radiateur, du panneau de commande ou du réflecteur.
- N'obstruez pas les trous d'aération du boîtier de la bouteille.
- L'appareil doit être installé et la bouteille de gaz doit être stockée conformément à la disposition de la loi en vigueur.
- Avant de déplacer l'appareil, fermez la soupape de la bouteille de gaz ou du réducteur.
- Utilisez uniquement le type de gaz indiqué par le fabricant.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié.
- En cas de vent fort faites attention à ce que l'appareil ne bascule pas.
- Assurez-vous que le joint d'étanchéité du réducteur est correctement installé et peut remplir sa fonction.
- Après l'utilisation coupez l'alimentation de gaz en utilisant la valve de la bouteille ou du réducteur.
- N'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce que toutes les connexions ne soient pas vérifiées en ce qui concerne les fuites éventuelles.
- En cas de fuite de gaz, n'utilisez pas l'appareil. Si l'appareil est allumé, coupez l'alimentation en gaz et vérifiez et supprimez les dommages avant de redémarrer l'appareil.
- Contrôlez l'installation de gaz ou le tuyau flexible une fois par mois et après chaque remplacement de la bouteille.
- Remplacez les tubes ou les tuyaux flexibles dans des délais prescrits ou une fois par an. Conformément à la norme EN16436:2014, le tuyau souple ne doit pas être étiré sur plus de 1,5 m.
- En cas d'abrasions ou d'usure excessives des tuyaux ou s'ils sont endommagés, remplacez-les avant de démarrer l'appareil. Les nouveaux tuyaux doivent être conformes aux instructions du fabricant.
- L'appareil de chauffage doit être contrôlé avant l'utilisation ou au moins une fois par an

par un technicien qualifié. L'appareil peut exiger un nettoyage plus fréquent. Il est nécessaire que le compartiment de commande, les brûleurs et les voies de circulation de l'air de l'appareil soient toujours propres.

- Eteignez immédiatement l'appareil et vérifiez-le en cas de situations suivantes :
  - Si vous sentez l'odeur de gaz ou si vous apercevez que les extrémités de la flamme sont très jaunes.
  - Si l'appareil de chauffage n'atteint pas la température désirée. La température inférieure à 5°C réduira le flux de chaleur et l'appareil ne fonctionnera pas correctement.
  - L'appareil commence à émettre les bruits secs (crépitements doux après avoir éteint l'appareil sont un phénomène normal).
- Le réducteur et les tuyaux doivent être placés loin des voies de circulation où les gens pourraient trébucher, et loin de tout endroit où le tuyaux pourrait être accidentellement endommagé.
- Toutes les enveloppes et autres dispositifs de protection retirés lors des travaux de maintenance doivent être réinstallés avant d'utiliser l'appareil.
- Les enfants et les adultes doivent être informés sur les dangers liés à une température élevée de la surface. Ils devraient rester loin de l'appareil pour éviter les brûlures et ne pas conduire à enflammer les vêtements.
- Les petits enfants et les animaux doivent être surveillés quand ils se trouvent dans la zone de l'utilisation de l'appareil.
- Ne portez pas ou ne suspendez pas dans le voisinage de l'appareil les vêtements ou les matériaux inflammables.
- Ne placez ou n'appuyez aucuns objets sur l'appareil. Certaines substances ou certains objets stockés à proximité ou sous l'appareil seront exposés à la chaleur émise et peuvent être gravement endommagés.
- N'utilisez pas et ne stockez pas les substances inflammables à proximité de l'appareil.
- N'utilisez pas d'aérosols à proximité de l'appareil lorsqu'il est démarré.
- Gardez toujours une distance d'au moins de 0,9 m entre l'appareil et les matériaux combustibles.
- Placez toujours l'appareil sur une surface dure et plane. Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs.
- L'injecteur dans ce dispositif n'est pas amovible et est uniquement assemblée par fabrication. Ce dispositif ne peut en aucun cas être utilisé pour convertir la pression d'un gaz en une autre.
- Ne connectez pas la bouteille de gaz directement à l'appareil sans régulateur.
- Lors de l'installation, la bonbonne de gaz doit être fixée par une sangle à l'intérieur de la boîte.



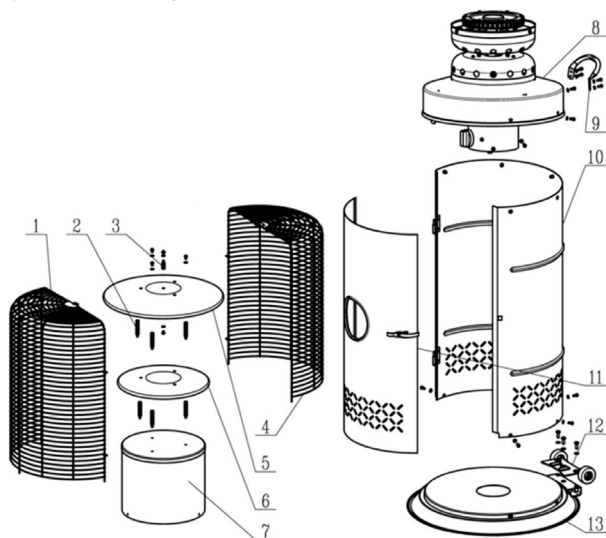
## Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par un personnel qualifié.
- Cet appareil a été conçu pour une utilisation uniquement à l'extérieur ou dans des espaces très bien ventilés. Toute autre utilisation risque d'endommager l'appareil ou de provoquer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin est considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur est seul responsable de la mauvaise utilisation de l'appareil.

## Liste des pièces

NUMERO	NOM	QUANTITE
1	Grille (à gauche)	1
2	Vis bilatérale A	6
3	Vis bilatérale B	4
4	Grille (à droite)	1
5	Réflecteur A	1
6	Reflektor B	1
7	Radiateur	1
8	Bloc du brûleur	1
9	Poignée	1
10	Boîtier arrière	1
11	Porte	1
12	Roues	1
13	Base	1

## Vue de l'ensemble après le démontage



## Installation

Outils requis : Tournevis cruciforme

Attention : Retirez toutes les protections de transport avant l'installation.

Etape 1: Placez la base sur une surface plane.

Fixez le boîtier arrière sur la base en utilisant cinq vis M5x10 avec les rondelles.

Etape 2: Fixez le bloc du brûleur à l'extérieur du boîtier arrière en utilisant cinq vis M5x10 avec les rondelles.

REMARQUE : Pour fermer correctement la porte, soulevez avec votre main le bloc du brûleur pour serrer cinq vis M5x10 avec les rondelles dans la position la plus basse des trous pour les vis du bloc du brûleur.

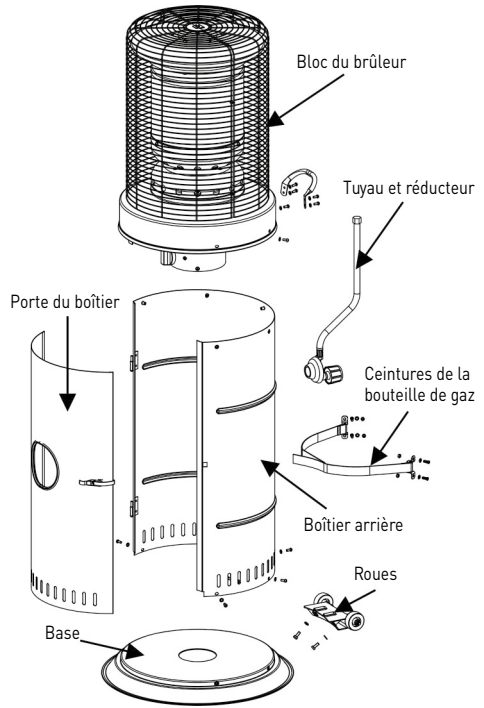
Etape 3: Branchement du tuyau et du réducteur au bloc du brûleur.

Placez la bouteille de gaz sur la base et connectez le réducteur à la bouteille, ensuite installez 2 ceintures et utilisez-les pour protéger la bouteille. (Voir la « Connexion de la bouteille de gaz » et « Protection de la bouteille de gaz »)

Vérifiez l'étanchéité de toutes les connexions en utilisant de l'eau savonneuse. (Voir la « Test d'étanchéité »)

Etape 4: Faites glisser la porte sur les charnières du boîtier arrière, fermez et protégez la porte.

Etape 5: Fixez les roues sur la base en utilisant deux vis M6x12 avec les rondelles (Ignorez cette étape si les roues sont déjà fixées).



## Exigences concernant le gaz

- Utilisez dans l'appareil le réducteur conforme à la norme EN12864 et le tuyau conforme à la norme CE de la longueur de 0,5 mètre (BS3212 et EN1763-1)
- N'utilisez jamais la bouteille de gaz dont les parois, la valve, le collier ou la bague inférieure ont été endommagés. La bouteille de gaz endommagée ou rouillée peut être dangereuse et devrait être contrôlée par un fournisseur de gaz.
- Ne connectez jamais l'appareil sans le réducteur.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, serrez la valve de la bouteille.
- Effectuez toujours le test d'étanchéité des connexions après avoir connecté la bouteille de gaz. Si dans la solution de test il y a des bulles, n'utilisez pas l'appareil. N'utilisez jamais la flamme pour vérifier l'étanchéité.



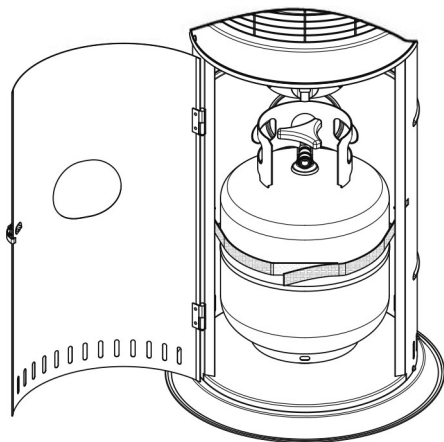
## Connexion de la bouteille de gaz

- Demandez votre fournisseur de gaz de vous mettre à disposition les instructions d'emploi de la bouteille.
- Un régulateur de gaz homologué est utilisé selon les catégories d'appareils et les pays indiqués sur la plaque signalétique. Les tuyaux flexibles homologués seront remplacés lorsque les conditions nationales l'exigeront. Consultez les réglementations locales, qui peuvent être différentes.
- Avertissement : l'assemblage du tubage doit être effectué par un employé qualifié du pays de destination.
- Remplacez la bouteille uniquement à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé, loin des flammes nues ou autres sources d'inflammation.
- Utilisez toujours la bouteille dans une position verticale.
- Eteignez l'appareil de chauffe en tournant le bouton de commande jusqu'à la fin dans le sens horaire.
- Fermez la valve de la bouteille de gaz, ensuite installez le réducteur à la bouteille.
- Serrez bien les connexions, utilisez la clé si nécessaire. La bouteille de gaz doit être placée sur la base.
- Lors de l'installation, la bonbonne de gaz doit être fixée par une sangle à l'intérieur de la boîte. • Contrôlez l'étanchéité de toutes les connexions en utilisant de l'eau savonneuse. Si vous trouvez une fuite, serrez la connexion et exécutez un nouveau test.

## Protection de la bouteille de gaz

1. Fixez les deux ceintures de fixation de la bouteille sur le boîtier arrière en utilisant quatre vis M5x12 avec les rondelles M5 et les écrous M5.
2. Placez la bouteille de gaz dans une place prévue pour la bouteille dans l'appareil.
3. Branchez le réducteur à la bouteille. Reportez-vous aux instructions fournies avec le réducteur pour vérifier comment brancher le réducteur.
4. Connectez les deux ceintures ensemble comme indiqué sur la figure ci-dessus. Les ceintures doivent être bien installées correctement sur une bouteille de gaz.

**Remarque : Faites attention à ce que les ceintures fixant la bouteille de gaz NE déforment PAS le système du réducteur.**



## Distance minimale des matériaux combustibles

### Règles de sécurité importantes

L'appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées. Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs.

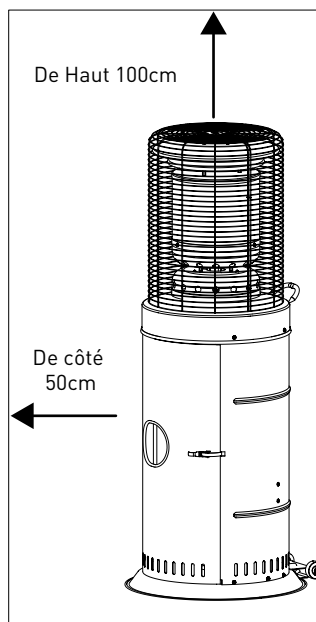
L'utilisation de cet appareil dans des locaux fermés peut être dangereuse et est **INTERDITE**.

Les enfants et les adultes doivent être conscients des températures élevées dans la zone au-dessus de l'appareil lorsqu'il est allumé. Les enfants doivent être sous la surveillance stricte des adultes quand ils se trouvent à proximité de l'appareil de chauffage.

**NE SUSPENDEZ aucuns** objets sur l'appareil y compris les vêtements et d'autres objets inflammables sur l'appareil de chauffage.

**N'UTILISEZ PAS** l'appareil de chauffage s'il n'est pas correctement monté et si le réflecteur ne se trouve pas dans un bon endroit.

Maintenez une distance adéquate des matériaux combustibles.



## Test d'étanchéité

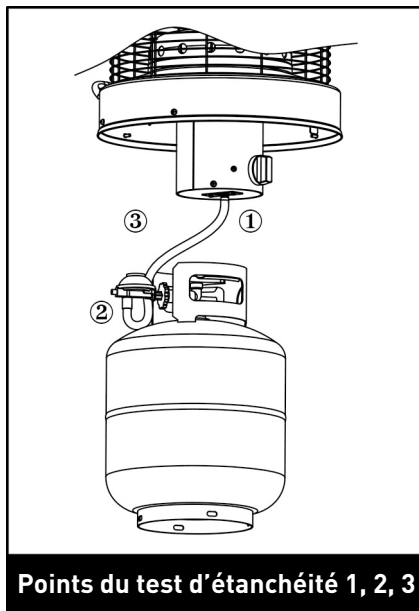
**N'utilisez jamais une flamme pour vérifier l'étanchéité. En effectuant les tests d'étanchéité ne fumez jamais les cigarettes.**

Les connexions de gaz dans l'appareil sont testées en usine pour les fuites, avant l'expédition.

L'appareil doit être contrôlé périodiquement pour les fuites et immédiatement lorsque vous sentez l'odeur de gaz.

- Préparer la solution de savon en utilisant le liquide à vaisselle et de l'eau dans un rapport 1:3. La solution peut être distribuée à l'aide d'une bouteille de liquide à vaisselle, de la brosse ou d'un chiffon dans des endroits prévus pour l'exécution du test d'étanchéité indiqué ci-dessus.
- La valve de la bouteille de gaz doit se trouver dans la position **OFF (FERMÉE)** à l'étape du test d'étanchéité. Lorsque la solution de savon sera distribuée sur les raccordement de gaz, la valve de la bouteille de gaz doit être mise dans la position **ON (OUVERTE)**.
- Dans le cas d'une fuite, des bulles apparaîtront.
- Dans le cas d'une fuite, coupez l'alimentation de gaz, serrez toutes les connexions non étanches,

ensuite ouvrez l'alimentation de gaz et contrôlez à nouveau.



Points du test d'étanchéité 1, 2, 3



## Instruction d'ignition

Avant la première utilisation et chaque fois après le remplacement de la bouteille de gaz avant d'allumer l'appareil désaérez les câbles de gaz ! Tournez le bouton de contrôle de la flamme dans le sens anti-horaire dans la position indiquant la position de la flamme de contrôle et maintenez dans la position appuyée pendant 3 minutes avant d'allumer l'appareil.

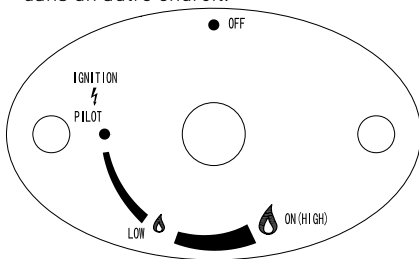
- Avant d'utiliser l'appareil vérifiez toutes les connexions de gaz.
- Ouvrez la valve de gaz sur la bouteille.
- Appuyez pour tourner le bouton dans le sens antihoraire dans la position „IGNITION (PILOT)” [„IGNITION (FLAMME DE CONTROLE)”].
- Maintenez-le dans la position appuyée jusqu'à ce que la flamme de contrôle s'allume. Ensuite maintenez le bouton appuyé pendant 20 secondes jusqu'à ce que la flamme de contrôle reste allumée après le relâchement du bouton.
- Si la flamme de contrôle ne s'allume pas ou s'éteint, appuyez et tournez le bouton dans le sens horaire et mettez-le dans la position „OFF” et répétez la procédure.
- La flamme de contrôle doit être allumée et le

bouton doit se trouver dans la position „PILOT” („Flamme de contrôle”).

- Maintenez le bouton dans la position légèrement appuyée et tournez dans le sens antihoraire en le mettant dans la position „LOW” („PETITE FLAMME”) ou HIGH („GRANDE FLAMME”).

## Extinction de la flamme

- Maintenez le bouton appuyé et tournez dans le sens horaire dans la position „OFF”.
- Après avoir utilisé l'appareil fermez la valve de la bouteille ou le régulateur.
- Laissez refroidir l'appareil avant de le transporter dans un autre endroit.



## Entretien et service après vente

Pour profiter de l'appareil de chauffage au fil des années, effectuez régulièrement l'entretien :

- Gardez les surfaces extérieures propres.
- Utilisez de l'eau chaude savonneuse pour le nettoyage. N'utilisez jamais de produits inflammables ou corrosifs.
- Lors du nettoyage de l'appareil l'espace autour du brûleur et de l'unité de commande de la flamme doit être toujours sec. Si le bouton de la bouteille de gaz est exposé de quelque manière à l'eau, N'ESSAYEZ PAS de l'utiliser. Il faut le remplacer.
- Le flux d'air ne peut être jamais limité. La commande, le brûleur et les voies de circulation de l'air doivent être maintenus propres. Les symptômes d'une obstruction possibles comprennent :
  - L'odeur de gaz avec une extrémité de la flamme très jaune.
  - L'appareil de chauffage **N'ATTEINT PAS** la température désirée.
  - L'appareil de chauffage n'est pas allumé également.

- L'appareil de chauffage émet des bruits d'éclatement.

- Les araignées et les insectes peuvent nicher dans le brûleur ou les brides ce qui peut endommager l'appareil et provoquer le danger pour l'utilisateur. Nettoyez les trous du brûleur en utilisant un produit de nettoyage fort pour le nettoyage des tubes. L'air comprimé peut aider à éliminer les particules plus petites.
- Les dépôts de suie peuvent créer un risque d'incendie. S'il y a des dépôts de suie, nettoyez la copule et l'appareil avec de l'eau chaude savonneuse.

**Remarque : dans un environnement où la salinité de l'air est plus élevée (par exemple dans des zones côtières), la corrosion se produit plus rapidement par rapport aux conditions optimales). Vérifiez souvent les zones corrodées et réalisez immédiatement les réparations nécessaires.**



## Service après vente

- Consultez avec votre revendeur local pour profiter du service après vente ou pour remplacer les pièces dans l'appareil. L'entretien de votre appareil ne peut être réalisé que par le personnel qualifié.

## Remarques

- Après 3 à 4 ans de service, le tuyau à gaz doit être remplacé avec un tuyau originale (voir la date sur le tuyau) car il devient poreux à la longue. Vérifiez au moins 1 x par an l'état du tuyau, si il y a des fuites. Même si la date du tuyau n'a pas encore expiré, vous devez en tout temps vérifier l'état du tuyau.
- Dans le cas de dommages/fissures, le tuyau doit être remplacé immédiatement.
- S'il vous plaît assurez-vous que vous vous conformiez à toutes les règles de santé et de sécurité locales (code des incendies par exemple).

- Remarque : n'utilisez jamais des pièces non autorisées ou d'autres composants. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales et d'autres composants. L'utilisation des pièces non autorisées ou d'autres composants de l'appareil peut annuler la garantie et peut être dangereuse pour l'environnement.

- Les régulateurs de pression ont une durée de vie maximale par défaut, comme indiqué par la date imprimée sur le régulateur, mais s'il vous plaît notez que les règlements locaux de santé et de sécurité peut déroger à cette règle.
- N'utilisez que des pièces d'origine en cas de remplacement.
- Consulter votre norme locale.
- Les bonbonnes de gaz (en cours d'utilisation, mais aussi vides) même vides doivent toujours être placées verticalement.

## Stockage

L'appareil peut être stocké à l'intérieur d'un bâtiment à condition que la bouteille de gaz soit retirée de l'appareil. Si l'appareil n'est pas utilisé :

- Tournez le bouton de commande à la position OFF (ARRETEE).
- Fermez la bouteille de gaz.

Gardez l'appareil de chauffage dans la position verticale, dans un endroit à l'abri des intempéries (par exemple la pluie, le grésil, la grêle, la neige, la poussière, la saleté).

Si vous voulez, vous pouvez couvrir l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter l'obstruction des trous de circulation.

**Remarque : Avant de recouvrir l'appareil attendez qu'il refroidisse.**

Dans le cas d'une interruption plus longue dans l'utilisation de l'appareil ou pendant le transport :

- Tournez le bouton de commande à la position OFF (ARRETEE).
  - Retirez la bouteille de gaz et déplacez-la dans un endroit bien ventilé à l'extérieur. La température de stockage ne peut pas être supérieure à 50°C.
- Gardez l'appareil de chauffage dans la position verticale, dans un endroit à l'abri des intempéries (par exemple la pluie, le grésil, la grêle, la neige, la poussière, la saleté).

Si vous voulez, vous pouvez couvrir l'appareil pour protéger les surfaces extérieures et éviter l'obstruction des trous de circulation.

**Remarque : Avant de recouvrir l'appareil attendez qu'il refroidisse.**



## Depannage

PROBLEME :	CAUSE PROBABLE :	SOLUTION:
<b>La flamme de contrôle ne s'allume pas</b>	La valve de la bouteille est fermée	Ouvrez la valve
	La bride ou le tuyau de la flamme sont bloqués.	Nettoyez ou remplacez la bride ou le tuyau de la flamme de contrôle
	Il y a de l'air dans l'installation de gaz	Ouvrez le flux de gaz et désaérez l'installation (en maintenant le bouton de commande appuyé) pendant 1 à 2 minutes jusqu'à ce que vous sentiez l'odeur du gaz.
	Faible pression de gaz	Dans la bouteille il y a peu de gaz ou il n'y a pas de gaz.
	Le démarreur ne fonctionne pas	Utilisez les allumettes pour allumer la flamme de contrôle, achetez un nouveau démarreur et remplacez-le (voir les figures ci-dessous)
<b>La flamme de contrôle s'éteint</b>	Des saletés se sont accumulées autour de la flamme de contrôle	Nettoyez les saletés dans l'endroit entourant la flamme de contrôle
	La connexion entre la valve de gaz et la flamme de contrôle est desserrée	Serrez la connexion et effectuez le test d'étanchéité
	Le thermocouple défectueux	Remplacez le thermocouple
<b>Le brûleur ne s'allume pas</b>	La pression de gaz est faible	Remplacez la bouteille de gaz
	La bride est bloquée	Retirez le verrouillage
	Le bouton de commande se trouve dans la position „ON” („ALLUMEE”)	Tournez le bouton de commande à la position „ON” („ALLUMEE”)
<b>La flamme du brûleur est faible</b> Remarque : N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans la température inférieure à 5°C	La pression de gaz est faible	Remplacez la bouteille de gaz
	La température extérieure est supérieure à 5°C et dans la bouteille de gaz il y a moins de 25% de gaz.	Remplacez la bouteille de gaz
	Le tuyaux de gaz est tordu ou plié	Redressez le tuyaux et effectuez le test d'étanchéité.
	Le bouton du contrôleur est complètement tourné à la position „ON” („ALLUMEE”)	Tournez le bouton de commande à la position „ON” („ALLUMEE”) et laissez le brûleur refroidir à la température ambiante, ensuite vérifiez si le brûleur et les brides ne sont pas obstrués.
<b>Le radiateur ne s'allume pas également</b> Remarque : La partie inférieure du radiateur, à savoir 2.5 cm, d'habitude ne s'allume pas.	La pression de gaz est faible	Remplacez la bouteille de gaz
	La base n'est pas reposée sur une surface plane	Placez l'appareil dans une surface plane.
	L'appareil est incliné	Redressez l'appareil
<b>Les dépôts de suie se sont créés</b>	Les saletés ou les dépôts sur le réflecteur ou sur le radiateur.	Nettoyer le réflecteur et le radiateur
<b>Une épaisse fumée noire</b>	L'obstruction du brûleur	Tournez le bouton à la position „OFF” („ARRETEE”) et laissez le brûleur refroidir à la température ambiante, débloquez le brûleur et nettoyez-le de l'extérieur et de l'intérieur.

---

## Remarque

Avant d'utiliser l'appareil lisez les instructions d'emploi.

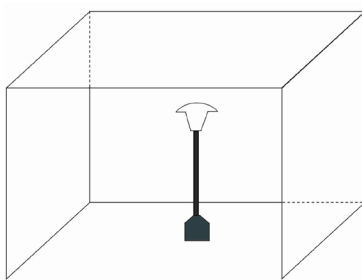
L'appareil doit être installé conformément aux instructions et aux dispositions de la loi en vigueur.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux fermés peut être dangereuse et est INTERDITE.

L'appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.

Le local bien ventilé doit avoir au moins 25% de surface ouverte qui constitue la somme de la surface de tous les murs.

---



## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Precauzioni di sicurezza

- L'apparecchio è destinato ad essere utilizzato all'esterno o in un luogo ben ventilato e non dovrebbe essere installato o utilizzato in ambienti chiusi.
- Le bombole di gas devono essere sostituite in luoghi ben ventilati, lontano da fonti di accensione.
- La bombola di gas deve essere conservata all'aperto o in ambienti ben ventilati.
- L'apparecchio deve essere conservato in luoghi solo dopo aver sconnesso e ritirato la bombola di gas.
- Non trasportare l'apparecchio quando è acceso o subito dopo lo spegnimento, prima che si sia raffreddato completamente.
- Non tentare di trasformare l'apparecchio in alcun modo. Non dipingere la copertura del radiatore, il pannello di controllo o il riflettore.
- Non ostruire le prese di aria del contenitore della bombola.
- L'apparecchio deve essere installato e la bombola conservata conformemente alle norme vigenti.
- Prima di spostare l'apparecchio, spegnere la valvola della bombola di gas o del riduttore.
- Utilizzare unicamente il tipo di gas indicato dal produttore.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- In casi di vento forte, fare attenzione perché l'apparecchio non sia inclinato.
- Assicurarsi che la guarnizione del riduttore sia installata e possa svolgere la sua funzione.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, chiudere l'alimentazione di gas, utilizzando la valvola della bombola o del riduttore.
- Non utilizzare l'apparecchio fino a quando tutti i collegamenti non saranno controllati per perdite.
- In caso di perdita di gas, non utilizzare l'apparecchio. Se l'apparecchio è acceso, chiudere l'alimentazione di gas, verificare e eliminare i danni prima di riavviare l'apparecchio.
- Controllare l'installazione di gas e il tubo flessibile una volta il mese o dopo ogni sostituzione della bombola.
- I tubi e i tubi flessibili devono essere sostituiti nei periodi prescritti o una volta l'anno. Il tubo flessibile non deve essere più lungo di 1,5 m ai sensi della norma EN16436:2014
- In caso di abrasioni o usi eccessivi dei tubi o di danni, sostituirli prima di avviare l'apparecchio. I nuovi tubi devono essere conformi alle istruzioni del produttore.
- Il riscaldatore deve essere controllato prima dell'uso o almeno una volta all'anno da un tecnico qualificato. L'apparecchio potrebbe richiedere una pulizia più frequente. È necessario che il compartimento di controllo, i bruciatori e le vie di percorso dell'aria nell'ap-

IT



parecchio siano sempre puliti.

- Si deve spegnere e controllare l'apparecchio in caso di una delle seguenti situazioni:
  - Quando si sente l'odore di gas e quando sono visibili le estremità della fiamma molto gialle.
  - Quando il riscaldatore non raggiunge la temperatura desiderata. La temperatura inferiore a 5°C riduce il flusso di calore e l'apparecchio non funzionerà correttamente.
  - L'apparecchio inizia a emettere i rumori (gli scoppi delicati dopo aver spento l'apparecchio sono un fenomeno normale).
- Mettere il riduttore e i tubi lontano da vie di traffico dove la gente poteva inciampare e lontano dai luoghi in cui il tubo potrebbe essere danneggiato accidentalmente.
- Tutte le protezioni e altri dispositivi di sicurezza devono essere rimosse durante la manutenzione e reinstallate prima di un nuovo uso dell'apparecchio.
- I bambini e gli adulti dovrebbero essere informati sui pericoli derivanti dalla temperatura elevata della superficie. Essi dovrebbero stare lontano dall'apparecchio per evitare ustioni e l'accensione dei vestiti.
- I bambini e gli animali devono essere controllati quando stanno nel luogo di utilizzo dell'apparecchio.
- Non appendere e non porre sull'apparecchio o nelle sue vicinanze i vestiti o altri materiali infiammabili.
- Non mettere oggetti sull'apparecchio e non appoggiarli all'apparecchio. Alcune sostanze o alcuni oggetti conservati vicino all'apparecchio o sotto l'apparecchio saranno esposti a calore radiante e possono essere seriamente danneggiati.
- Non utilizzare o conservare sostanze infiammabili vicino all'apparecchio.
- Non utilizzare spray vicino all'apparecchio o quando esso è acceso.
- Mantenere sempre una distanza di almeno 0,9 m tra l'apparecchio e i materiali combustibili.
- Posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e dura. Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.
- L'iniettore in questo apparecchio non è rimovibile e viene montato solo dal costruttore. È vietato convertire questo apparecchio da una pressione del gas a un'altra.
- Non collegare la bombola del gas direttamente all'apparecchio senza regolatore.
- Durante l'installazione, la bombola del gas dovrà essere fissata con la cinghia collocata all'interno dell'involucro esterno.

IT

### **Destinazione del dispositivo**

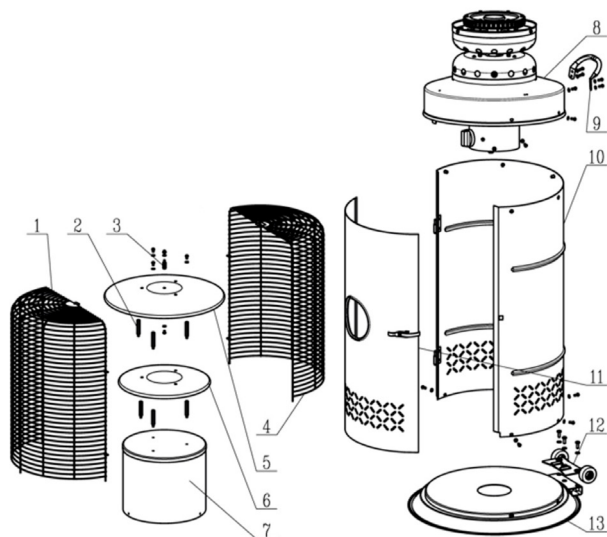
- Il dispositivo è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- L'apparecchio è progettato solo per il riscaldamento all'aperto o in aree ben ventilate. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo è considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente è l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.



## Elenco dei pezzi di ricambio

NUMERO	NOME	QUANTITA
1	Griglia (a sinistra)	1
2	Vite prigioniera A	6
3	Vite prigioniera B	4
4	Griglia (a destra)	1
5	Riflettore A	1
6	Riflettore B	1
7	Radiatore	1
8	Blocco del bruciatore	1
9	Maniglia	1
10	Coperchio posteriore	1
11	Porta	1
12	Ruote	1
13	Base	1

## La vista dell'insieme smontato



## Installazione

Strumenti richiesti: cacciavite a croce

Nota: Prima dell'installazione, rimuovere qualsiasi elemento di protezione per il trasporto.

Fase 1: Mettere la base su una superficie piana.

Fissare il coperchio posteriore sulla base utilizzando cinque viti M5x10 e le rondelle.

Fase 2: Fissare il blocco del bruciatore sulla parte esterna del coperchio posteriore utilizzando cinque viti M5x10 e le rondelle.

NOTA : Per chiudere bene la porta, sollevare un blocco del bruciatore con una mano e stringere cinque viti M5x10 con le rondelle nella posizione più bassa dei fori per le viti del blocco del bruciatore.

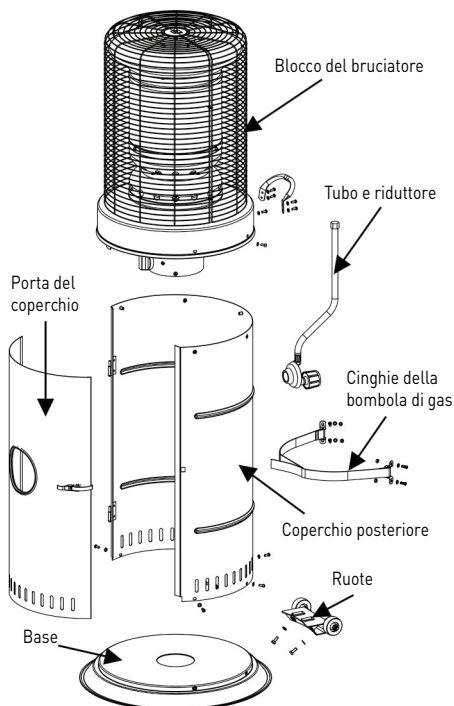
Fase 3: Il collegamento del tubo e del riduttore al blocco del bruciatore.

Mettere la bombola di gas sulla base e collegare il riduttore alla bombola, poi installare 2 cinghie e proteggere la bombola con queste cinghie (Vedere: "Collegamento della bombola di gas" e "Protezione della bombola di gas")

Controllare la tenuta di tutti i collegamenti utilizzando l'acqua saponata (Vedere "Prova di tenuta")

Fase 4: Installare la porta sulle cerniere del coperchio posteriore, chiudere e bloccare la porta.

Fase 5: Fissare le ruote sulla base utilizzando due viti M6x12 con le rondelle. (Ignorare questa fase se le ruote sono già fissate)



## Requisiti riguardanti il gas

- Il riduttore utilizzato nell'apparecchio deve essere in conformità con la norma EN12864 e il tubo deve essere in conformità alla norma CE e avere la lunghezza di 0,5 metri (BS3212 e EN1763-1)
- Non utilizzare mai una bombola di gas le cui pareti, la valvola, la briglia o l'anello inferiore sono stati danneggiati. La bombola di gas danneggiata o arrugginita può essere pericolosa e deve essere controllata da un fornitore di gas.
- Non collegare l'apparecchio senza il riduttore.
- Se l'apparecchio non è usato, serrare la valvola della bombola.
- Eseguire sempre la prova di tenuta dei collegamenti dopo aver collegato la bombola di gas. Non utilizzare mai una fiamma per controllare eventuali perdite.



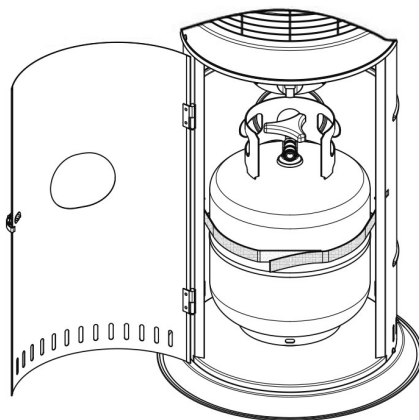
### Collegamento della bombola di gas

- Chiedere il fornitore di gas di mettere a disposizione il manuale della bombola.
  - Avvertenza: il montaggio dei tubi dev'essere eseguito da idraulici qualificati dei paesi di destinazione.
  - Un regolatore del gas approvato viene utilizzato in base alle categorie di dispositivi e ai paesi elencati nella targhetta dei dati tecnici. Il tubo flessibile approvato dev'essere sostituito quando le condizioni nazionali lo richiedono; consultare le normative locali in quanto potrebbero differire.
  - Sostituire la bombola di gas soltanto all'aperto o in una zona ben ventilata, lontano da fiamme libere o altre fonti di accensione.
  - La bombola di gas deve essere utilizzata sempre in posizione verticale.
- Spegnere il riscaldatore ruotando la manopola di comando fino alla fine in direzione di orario.
  - Chiudere la valvola della bombola di gas, poi collegare il riduttore alla bombola.
  - Serrare bene i collegamenti, utilizzare la chiave se necessario. La bombola di gas deve essere posta sulla base.
  - Durante l'installazione, la bombola del gas dovrà essere fissata con la cinghia collocata all'interno dell'involucro esterno.
  - Controllare tutti i collegamenti per le perdite utilizzando l'acqua saponata. Se si trova una perdita, serrare la connessione e verificare nuovamente.

### Protezione della bombola di gas

1. Fissare entrambe le cinghie che fissano la bombola al coperchio posteriore utilizzando quattro viti 5x12 con le rondelle M5 e i dadi M5.
2. Mettere la bombola di gas nel luogo previsto per la bombola nell'apparecchio.
3. Collegare il riduttore alla bombola. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il riduttore per verificare come collegare il riduttore alla bombola.
4. Collegare insieme le due cinghie come indicato sopra. Le cinghie devono essere strette correttamente sulla bombola di gas.

**Nota :** Fare attenzione che le cinghie che fissano la bombola di gas NON deformano il riduttore.





## Distanza minima da materiali combustibili

### Norme di sicurezza importanti

L'apparecchio è destinato per l'uso all'aperto o in ambienti ben ventilati.

Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.

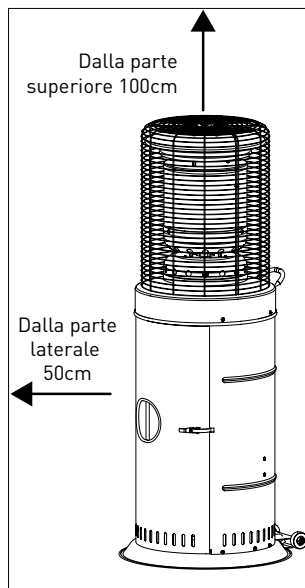
L'uso di quest'apparecchio in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO.

I bambini e gli adulti devono essere consapevoli delle alte temperature nella zona sopra il dispositivo quando questo è acceso. I bambini devono essere sotto stretto controllo quando sono vicino a un riscaldatore.

**NON** appendere qualsiasi oggetto, compresi i vestiti o altri oggetti infiammabili su un riscaldatore.

**NON** utilizzare il riscaldatore se non è correttamente installato, se il riflettore non è a posto.

Ricordarsi di mantenere una giusta distanza da materiali combustibili.



## Prova di tenuta

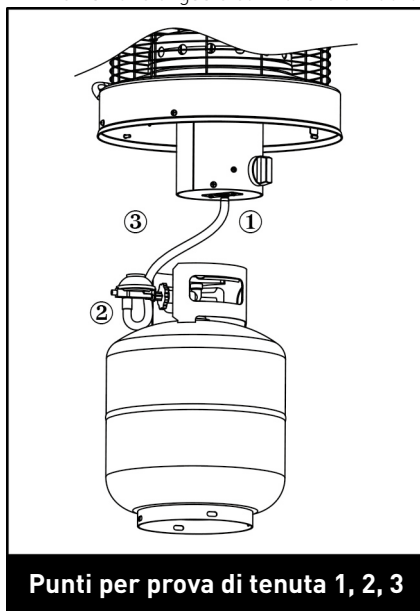
**Non utilizzare le fiamme per effettuare le prove di tenuta. Durante la prova di tenuta non fumare sigarette.**

I collegamenti del gas sull'apparecchio sono testati dall'origine per eventuali perdite prima della spedizione.

L'apparecchio deve essere periodicamente controllato per perdite e subito dopo aver sentito l'odore di gas.

- Preparare una soluzione di sapone con un detergente per lavastoviglie e acqua in un rapporto di 1:3. La soluzione può essere distribuita utilizzando una bottiglia del detersivo per lavastoviglie, un pennello o un panno in punti per effettuare la prova di tenuta che sono indicati nella figura qui sopra.
- La valvola della bombola di gas deve essere sulla posizione **OFF (CHIUSO)** a questa fase della prova di tenuta. Quando la soluzione di sapone viene distribuita sui collegamenti di gas, la valvola della bombola di gas deve essere messa sulla posizione **ON (APERTO)**.
- In caso di perdite, le bolle di sapone cominciano a crearsi.

- In caso di perdite, chiudere l'alimentazione di gas, stringere tutti i collegamenti, poi aprire l'alimentazione di gas e controllare di nuovo



## Istruzioni per accendere

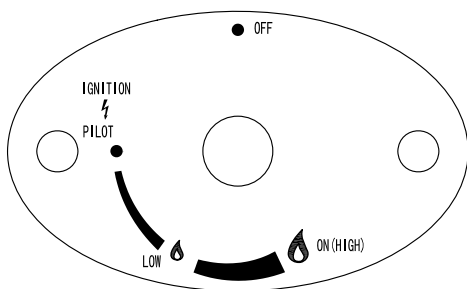
Prima del primo uso e ogni volta dopo aver cambiato la bombola di gas prima di accendere l'apparecchio, disaerare i cavi di gaz! Per questo ruotare la manopola di controllo della fiamma in senso antiorario alla posizione che indica la fiamma di controllo. Premere la manopola e mantenerla premuta per 3 minuti prima di accendere l'apparecchio.

- Prima dell'uso dell'apparecchio controllare tutte le connessioni gas.
- Aprire la valvola di gas sulla bombola.
- Premere per poter ruotare la manopola in senso orario alla posizione „IGNITION (PILOT)” [„ZAPŁON (FIAMMA DI CONTROLLO)]”.
- Mantenere nella posizione premuta fino a quando la fiamma di controllo si accende. Poi mantenere la manopola premuta per 20 secondi fino a quando la fiamma di controllo sarà bruciata quando la manopola viene rilasciata.
- Se la fiamma di controllo non accende o spegne, premere la manopola per ruotare in senso orario alla posizione „OFF” e ripetere la procedura.
- La fiamma di controllo deve essere accesa e la manopola deve essere nella posizione „PILOT” [„Fiamma di controllo”].

- Mantenere la manopola leggermente premuta e ruotare in senso antiorario impostandola alla posizione „LOW” („PICCOLA FIAMMA”) o HIGH („GRANDE FIAMMA”).

## Spegnimento della fiamma

- Mantenere la manopola premuta e ruotare in senso orario alla posizione „OFF”.
- Utilizzando l'apparecchio chiudere la valvola della bombola o il regolatore.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di trasferirlo in un altro luogo.



## Manutenzione e assistenza

Per utilizzare l'apparecchio per parecchi anni, effettuare regolarmente le operazioni di manutenzione:

- Mantenere pulite le superfici esterne.
- Utilizzare per la pulizia l'acqua tiepida e sapone. Non utilizzare detersivi infiammabili o corrosivi.
- Durante la pulizia dell'apparecchio, lo spazio intorno all'unità del bruciatore e del gruppo di fiamma di controllo deve essere sempre asciutto. Se la manopola della bombola di gas è esposta all'acqua in qualsiasi modo, NON tentare di usarla. Essa deve essere sostituita.
- Il flusso d'aria non può essere limitata. Il comando, il bruciatore e le vie di circolazione dell'aria devono essere mantenute pulite. I sintomi di una possibile ostruzione includono:
  - L'odore di gas con le estremità della fiamma molto gialle.
  - Il riscaldatore NON raggiunge la temperatura desiderata.

- Il riscaldatore non si accende regolarmente.
- Il riscaldatore emette un rumore.

- I ragni e gli insetti possono infestare nel bruciatore o nelle flange, e in risultato danneggiare il riscaldatore e provocare che esso sarebbe pericoloso durante l'uso. Pulire i fori del bruciatore utilizzando un detergente forte per la pulizia dei tubi. L'aria compressa può aiutare a rimuovere le particelle più piccole.
- I depositi di fuliggine possono creare un pericolo d'incendio. Se vi sono eventuali di fuliggine, pulire la cupola e l'apparecchio con acqua calda e sapone.

**Nota: in un ambiente con elevata salinità dell'aria (ad esempio nelle zone costiere), la corrosione accade più rapidamente dalle condizioni ottimali. Controllare spesso le aree corrose e fare subito le riparazioni necessarie.**

## Assistenza

- Consultare il proprio rivenditore locale per ottenere l'assistenza o per sostituire le parti dell'apparecchio. La manutenzione dell'apparecchio può essere eseguita solo da personale autorizzato.

## Stoccaggio

L'apparecchio può essere stoccato all'interno di un edificio a condizione che la bombola di gas viene rimossa dal dispositivo. Se l'apparecchio non è usato:

- Ruotare la manopola di comando in posizione **OFF(SPENTO)**.
- Chiudere la bombola di gas.

Conservare il riscaldatore in posizione verticale, in luogo non esposto alle intemperie (per esempio pioggia, nevischio, grandine, neve, polvere o sporcizia).

Secondo la sua discrezione coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e prevenire l'ostruzione dei fori di circolazione.

**Nota:** Prima di coprire il riscaldatore, attendere che esso si raffreddi.

- Nota : non utilizzare pezzi di ricambio non autorizzati o altri componenti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali e gli altri componenti. L'utilizzo dei pezzi non autorizzati o altri elementi provoca la decadenza della garanzia e può essere pericoloso per l'ambiente.

Nel caso di una più lunga interruzione dell'uso dell'apparecchio o durante il trasporto.

- Ruotare la manopola di comando in posizione **OFF(SPENTO)**.
- Rimuovere la bombola di gas e spostarla in un luogo sicuro, ben ventilato all'esterno. La temperatura di stoccaggio non deve superare i 50°C. Conservare il riscaldatore in posizione verticale, in luogo non esposto alle intemperie (per esempio pioggia, nevischio, grandine, neve, polvere o sporcizia).

Secondo la sua discrezione coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne e prevenire l'ostruzione dei fori di circolazione.

**Nota:** Prima di coprire il riscaldatore, attendere che esso si raffreddi.



## Soluzione dei problemi

PROBLEMA:	CAUSA PROBABILE:	SOLUZIONE:
<b>La fiamma di controllo non si accende</b>	La valvola della bombola è chiusa	Aprire la valvola
	La flangia o il tubo della fiamma di controllo sono bloccati	Pulire o sostituire la flangia o il tubo della fiamma di controllo
	L'aria nell'installazione di gas	Aprire l'alimentazione di gas e disaerare l'installazione (tenendo premuta la manopola di controllo) per non più di 1-2 minuti fino a quando si sente l'odore di gas.
	Bassa pressione del gas	Poca quantità di gas o nessun gas nella bombola
	Lo starter non funziona	Utilizzare i fiammiferi per accendere la fiamma di controllo, acquistare un nuovo starter e sostituirlo (Vedi le figure seguenti)
<b>La fiamma di controllo si spegne</b>	Intorno alla fiamma di controllo la sporcizia è accumulata	Pulire lo sporco dalla zona che circonda la fiamma di controllo
	Il collegamento tra la valvola e la fiamma di controllo è allentato	Stringere il collegamento e eseguire una prova di tenuta
	La termocoppia difettosa	Sostituire la termocoppia
<b>Il bruciatore non si accende</b>	Bassa pressione del gas	Sostituire la bombola di gas
	La flangia bloccata	Rimuovere il blocco
	La manopola di controllo è in posizione „ON“ („ACCESO“)	Ruotare la manopola di controllo in posizione „ON“ („ACCESO“)
<b>La fiamma del bruciatore è debole</b> Nota: non utilizzare nella temperatura inferiore a 5°C	Bassa pressione del gas	Sostituire la bombola di gas
	La temperatura esterna è superiore a 5°C e la quantità di gas nella bombola è inferiore a 25%.	Sostituire la bombola di gas
	Il tubo di gas è ritorto o piegato	Raddrizzare il tubo e eseguire la prova di tenuta
	La manopola del controllore è completamente ruotata sulla posizione „ON“ („ACCESO“)	Ruotare la manopola sulla posizione „OFF“ („SPENTO“), e lasciare il bruciatore raffreddare a temperatura ambiente, poi verificare se il bruciatore e le flange non siano ostruite.
<b>Il radiatore non si accende regolarmente</b> Nota: i 2,5 centimetri della parte inferiore del radiatore di solito non si accende.	Bassa pressione del gas	Sostituire la bombola di gas
	La base non è messa sulla superficie piana	Mettere il riscaldatore su una superficie piana.
	Il riscaldatore è inclinato	Raddrizzare il riscaldatore.
<b>Si sono formati depositi di fuliggine</b>	La sporcizia e il deposito sul riflettore o sul radiatore	Pulire il riflettore e il radiatore.
<b>Il fumo nero e denso</b>	Ostruzione nel bruciatore	Ruotare la manopola sulla posizione „OFF“ („SPENTO“), e lasciare il bruciatore raffreddare a temperatura ambiente, sbloccare il bruciatore e pulirlo dall'esterno e dall'interno.

---

## NOTA

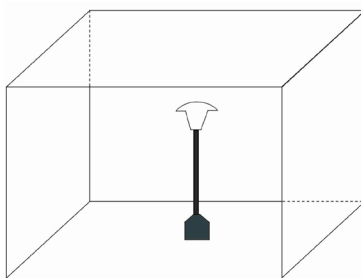
Prima di utilizzare, leggere le istruzioni.

L'apparecchio deve essere installato in conformità con le istruzioni e le disposizioni della legge in vigore.

L'uso di questo apparecchio in luoghi chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO.

L'apparecchio è destinato per l'uso all'aperto o in ambienti ben ventilati.

Un luogo ben ventilato deve essere almeno i 25° di area aperta che è la somma della superficie delle pareti.



---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenzi la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

IT



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță

- Acest aparat trebuie folosit în aer liber sau într-o zonă bine ventilată și nu trebuie instalat sau utilizat în spații închise.
- Butelia de gaz se va schimba în spații bine ventilate, departe de orice sursă de foc.
- Butelia trebuie depozitată în aer liber sau într-o zonă bine ventilată.
- Depozitarea acestui aparat în interior este permisă doar dacă butelia de gaz a fost deconectată și demontată de pe aparat.
- Aparatul nu trebuie deplasat cât timp se află în funcțiune sau după ce el a fost oprit dar nu s-a răcit încă.
- Nu încercați nicio modificare la acest aparat. Nu dați cu vopsea pe ecranul radiator, pe panoul de comandă sau pe reflector.
- Nu astupați găurile de ventilație din carcasa locașului buteliei.
- Aparatul trebuie instalat iar butelia depozitată în conformitate cu normele locale privind instalațiile de gaz.
- Robinetul sau regulatorul buteliei de gaz trebuie închise înainte de a deplasa aparatul.
- Se va utiliza doar tipul de gaz precizat de producător.
- Reparații se vor efectua doar de către o persoană calificată.
- În cazul unui vânt puternic, trebuie multă atenție ca aparatul să nu se aplece.
- Se controlează dacă garnitura regulatorului este montată corect și dacă își poate îndeplini rolul.
- După utilizarea se oprește alimentarea cu gaz de la supapa buteliei sau de la regulator.
- Aparatul nu se va folosi până când nu a fost testată etanșeitatea tuturor racordurilor.
- În cazul în care există scurgeri de gaz, aparatul nu trebuie folosit sau, dacă este aprins, alimentarea cu gaz trebuie întreruptă iar aparatul verificat și reparat înainte de a fi folosit din nou.
- Tubulatura sau furtunul trebuie verificate lunar și de fiecare dată când butelia se schimbă.
- Tubulatura sau furtunul trebuie schimbate la intervalele prevăzute sau o dată pe an. Furtunul flexibil nu trebuie să se extindă mai mult de 1,5 m conform standardului EN16436:2014.
- Ansamblul furtunului trebuie înlocuit înainte de punerea în funcțiune a aparatului se observă abraziune sau uzură în exces sau dacă furtunul este deteriorat sau dacă producătorul a specificat înlocuirea ansamblului.
- Încălzitorul trebuie verificat înainte de utilizare și cel puțin o dată pe an, de către un tehnician de service autorizat. Curățarea poate fi necesar să se facă mai des, în funcție de necesități. Este esențial ca zona de comandă, arzătoarele și conductele de circulare

- a aerului din aparat să fie menținute curate.
- Încălzitorul se oprește și se verifică imediat, în cazul în care apar următoarele condiții:
  - Miros de gaz și îngălbenirea vârfului flăcărilor arzătorului.
  - Încălzitorul nu ajunge la temperatura corectă. La temperaturi de sub 5° fluxul de căldură va fi stânenit iar aparatul nu va funcționa corect.
  - Aparatul produce pocnete sonore în timpul funcționării (pocnetele ușoare sunt normale atunci când aparatul este oprit).
- Ansamblul regulatorului și furtunului nu trebuie lăsate pe traseele pe care oamenii ar putea călca pe ele și furtunul ar putea fi deteriorat.
- Toate apărătoarele sau celelalte dispozitive de protecție care au fost demontate pentru a se interveni la aparatul de încălzit trebuie montate la loc înainte de a utiliza aparatul.
- Atât copiii cât și adulții trebuie avertizați în legătură cu pericolele reprezentate de temperaturile mari de pe suprafețe, ei trebuind să stea deoparte de acestea pentru a evita aprinderea hainelor.
- Copiii și animalele de casă trebuie urmărite cu atenție cât timp se află în apropierea aparatului.
- Hainele sau celelalte materiale inflamabile nu trebuie atârinate de aparat sau puse în apropierea acestuia.
- Nu se va pune nimic pe acest aparat sau rezemat de el. Anumite materiale sau articole care se pun sub sau în apropierea acestui aparat vor fi expuse la căldura radiantă și pot fi deteriorate serios.
- În preajma acestui aparat nu trebuie utilizate sau depozitate materiale inflamabile.
- În preajma acestui aparat nu trebuie pulverizați aerosoli, cât timp acesta este în funcțiune.
- Materialele combustibile trebuie să rămână la minimum 0,9 m de aparat.
- Aparatul trebuie așezat întotdeauna pe suprafețe netede și ferme. Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%. Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.
- Injectorul din acest aparat nu poate fi înlăturat, iar injectorul este asamblat numai de către fabricant. Este interzisă convertirea acestui aparat de la o presiune de gaz la altă presiune.
- Nu conectați cilindrul de gaz în mod direct la aparat fără un dispozitiv de reglare.
- În timpul instalării, butelia de gaz trebuie fixată cu o centură pentru butelie, care se află în interiorul carcasei.

---

### Destinația produsului

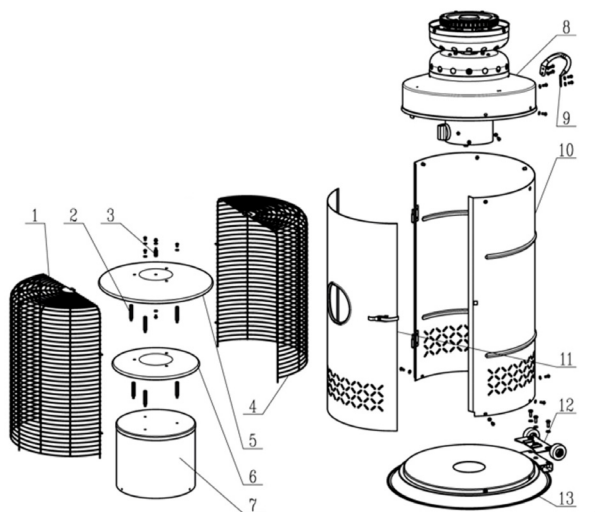
- Dispozitivul este destinat utilizării profesionale și poate fi operat numai de personal calificat.
- Aparatul este proiectat numai pentru încălzire în aer liber sau zone bine ventilate. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămări corporale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată drept o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea neadecvată a dispozitivului.



## Lista de piese ale

NR. PIESĂ	DENUMIREA PIESEI	CANTITATEA
1	Grătar (stânga)	1
2	Șurub A cu cap dublu	6
3	Șurub B cu cap dublu	4
4	Grătar (dreapta)	1
5	Reflector A	1
6	Reflector B	1
7	Radiator	1
8	Întreg ansamblu arzător	1
9	Mâner	1
10	Carcasă spate	1
11	Ușă	1
12	Roți	1
13	Bază	1

## Vedere descompusă





## Montajul

Sculele necesare: Șurubelniță cu cap Philips

Notă: Înainte de asamblare, îndepărtați toate materialele de protecție din timpul transportului.

Etapa 1: Plasați baza pe o suprafață plană. Fixați partea din spate a carcasei, folosind 5 șuruburi M5\*10 și șaibe.

Etapa 2: Fixați ansamblul arzător în exteriorul carcasei din spate folosind 5 șuruburi M5\*10 și șaibe.

ATENȚIE: Pentru a închide bine ușa, ridicați ansamblul arzător cu o mână pentru a prinde 5 șuruburi M5\*10 și șaibe în poziția cea mai de jos orificiilor pentru șuruburi în ansamblul arzător.

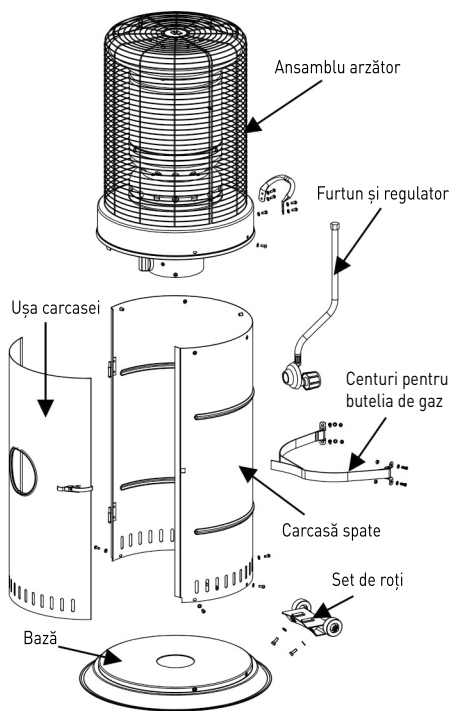
Etapa 3: Conectarea furtunului și a regulatorului la ansamblul arzător.

Plasați butelia de gaz pe bază și conectați regulatorul la butelia de gaz, apoi asamblați cele 2 centuri ale cilindrului și fixați butelia de gaz cu ajutorul centurilor. (A se vedea „Racordarea la o Butelie de Gaz” și „Fixarea unei Butelii de Gaz”)

Verificați dacă există scurgeri în toate conexiunile, folosind o soluție de apă cu săpun. (A se vedea „Test de scurgere a gazului”)

Etapa 4: Glisați ușa carcasi pe balamaua carcasi din spate, închideți ușa și blocați.

Etapa 5: Atașați setul de roți la bază cu ajutorul a 2 șuruburi M6\*12 și șaibe. (Ignorați acest pas în cazul în care setul de roți a fost deja asamblat).



## Condițiile pe care le îndeplinește gazul

- Aparatul trebuie să utilizeze un regulator de gaz aprobat EN12864 și un furtun de gaz aprobat de CE, cu o lungime de 0,5 metri (BS3212 și EN1763-1).
- Nu se vor folosi niciodată butelii de gaz care au corpul, robinetul, gulerul sau piciorul inelar deteriorate. Buteliile de gaz lovite sau ruginite pot fi periculoase și trebuie verificate cu ajutorul unui furnizor de gaz.

- Acest aparat nu trebuie conectat niciodată la o sursă de gaz nenormată.
- Când aparatul nu este folosit, butelia se OPREȘTE.
- Testul de etanșeitate a racordurilor de gaz trebuie făcut ori de câte ori se conectează o butelie de gaz. Dacă la testul cu soluția de săpun apar bule, butelia nu se va folosi. Scurgerile nu se controlează niciodată cu ajutorul focului.



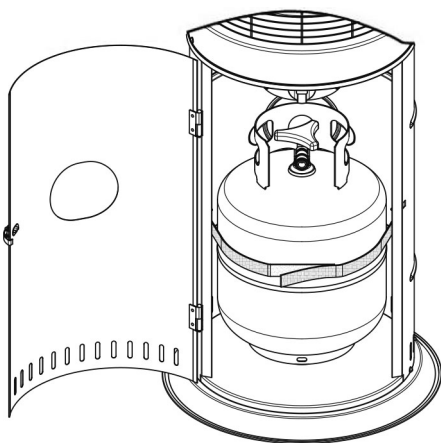
## Racordarea la o butelie de gaz

- Adresați-vă furnizorului dumneavoastră de gaz în legătură cu utilizarea buteliei de gaz.
  - Regulatorul de gaz aprobat se folosește în conformitate cu categoriile de aparate și cu prevederile din țările enumerate în plăcuța cu date. Furtunul flexibil aprobat trebuie curățat periodic, conform prevederilor la nivel național. Consultați reglementările locale întrucât acestea pot să difere.
  - Avertisment: montarea țevilor trebuie să fie realizată de un instalator cu calificare obținută în țările respective.
  - Buteliile de gaz se schimbă doar în aer liber sau în spații bine ventilate, la distanță de focul deschis și de alte surse de aprindere (lumânări, țigărete, alte dispozitive care generează foc....).
  - Butelia de gaz va fi folosită întotdeauna în poziție verticală.
- Se închide butonul de comandă al aparatului prin rotirea sa completă în sensul acelor de ceasornic.
  - Se închide robinetul buteliei după care la butelie se atașează regulatorul.
  - Toate racordurile se strâng bine cu ajutorul unei chei, atunci când este cazul. Butelia trebuie să stea în suportul special pentru aceasta.
  - În timpul instalării, butelia de gaz trebuie fixată cu o centură pentru butelie, care se află în interiorul carcasei.
  - Toate îmbinările se verifică folosindu-se apă cu săpun. Dacă se descoperă vreo scurgere se strânge îmbinarea și se repetă testul.

## Fixarea unei butelii de gaz

1. Fixați ambele centuri de prindere a buteliei pe partea din spate a carcasei rezervorului folosind 4 șuruburi M5\*12 cu șaibe M5 și piulițe M5.
2. Poziționați butelie de gaz în interiorul carcasei rezervorului.
3. Conectați butelia de gaz la carcasa rezervorului. Vă rugăm să consultați instrucțiunile care însoțesc regulatorul despre modul de conectare a regulatorului la butelia de gaz.
4. Prindeți centurile de fixare a buteliei, așa cum este prezentat în imaginea de mai sus. Centurile trebuie strânse într-un mod potrivit pentru butelia de gaz.

**Atenție:** Vă rugăm să aveți grijă ca centurile de fixare a buteliei. NU strâng prea tare ansamblul regulator.



## Distanțele minime față de materialele combustibile

### Reguli de siguranță importante

Se va folosi doar în aer liber sau în spații bine ventilate.

Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%.

Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.

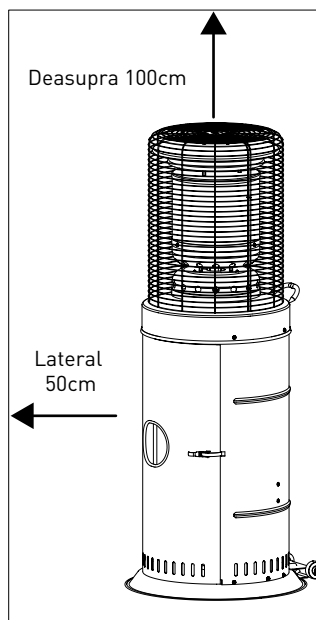
Utilizarea acestor aparate în spații închise este periculoasă și este INTERZISĂ.

Copiii și adulții trebuie să știe că aparatul degajă temperaturi mari deasupra coloanei în timpul funcționării. Copiii trebuie supravegheați cu atenție cât timp se află în vecinătatea aparatului.

**NICIODATĂ** nu trebuie atârnat nimic de aparat, inclusiv haine sau alte obiecte inflamabile.

**NU** se va utiliza aparatul până când acesta nu este complet instalat, cu placa reflectoare montată.

Se vor respecta distanțele minime față de materialele combustibile.



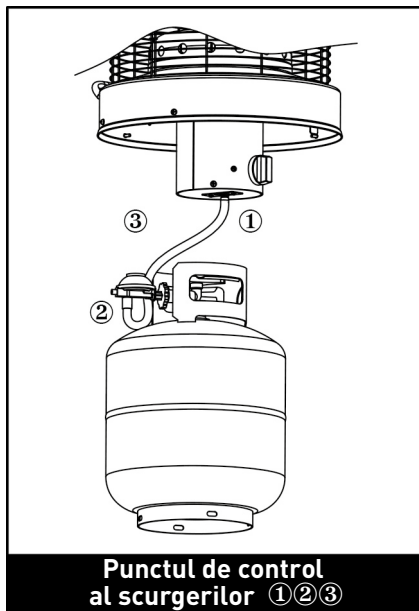
## Test de scurgere a gazului

**Scurgerile nu se controlează niciodată cu ajutorul focului deschis. Nu se va fuma niciodată în timpul acestui test.**

Racordurile pentru gaz ale aparatului sunt testate din fabrică înainte de expediere.

Etanșeitatea acestui aparat trebuie verificată periodic și se vor face verificări imediat ce se simte miros de gaz.

- Se face o soluție de săpun folosind 1 parte săpun lichid pentru vase și 3 părți de apă. Această soluție poate fi aplicată dintr-un flacon de săpun, cu peria sau cu o cârpă pentru a testa eventualele scurgeri în punctele arătate în figura de mai sus.
- Supapa buteliei de gaz trebuie să fie în poziția OFF în momentul testării etanșeității. După ce la racordurile de gaz s-a aplicat soluția de săpun, supapa buteliei trebuie adusă la poziția ON.
- Dacă există o scurgere în soluție se vor forma bule de săpun.
- Dacă se constată o scurgere, se oprește alimentarea cu gaz. Se strâng toate fittingurile care au scurgeri, se repornește alimentarea cu gaz și se verifică din nou.



**Punctul de control al scurgerilor ①②③**



## Instrucțiuni de iluminat

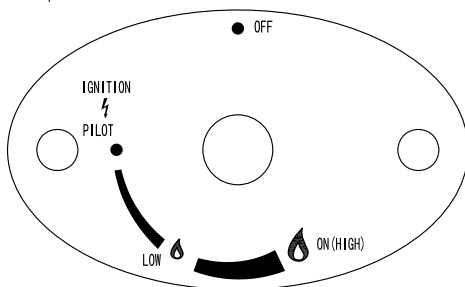
Înainte de prima utilizare și după fiecare schimbare a buteliei de gaz instalația de gaz trebuie să fie purjată de aer înainte de prima aprindere! Pentru aceasta se răsuțește butonul de comandă în sens invers acelor de ceasornic, spre setarea pilot. Se apasă butonul și se ține apăsat timp de 3 minute înainte de a încerca aprinderea.

- Înainte de utilizare verificați toate conexiunile pentru gaz.
- Alimentarea cu gaz se pornește de la sursa de alimentare.
- Se apasă pentru răsucirea butonului de comandă în sens invers acelor de ceasornic, în poziția „IGNITION (PILOT)”.
- Se ține butonul apăsat după care se ține butonul apăsat timp de 20 secunde, până ce lampa pilot rămâne aprinsă după ce butonul a fost eliberat.
- Dacă lampa nu se aprinde sau nu rămâne aprinsă, butonul se răsuțește în sens invers la OFF și se repetă.
- Lampa pilot trebuie să fie aprinsă și butonul setat la poziția PILOT.

- Se ține butonul ușor apăsat și se răsuțește în sens invers acelor de ceasornic, la poziția „LOW” sau „HIGH”, după dorință.

## Pentru stingere

- Butonul se ține apăsat și se răsuțește către poziția „OFF”.
- După utilizare se oprește de la supapa buteliei sau de la regulator.
- Se lasă aparatul să se răcească înainte de a-l deplasa.



RO

## Întreținere & service

Pentru ca încălzitorul să funcționeze timp de ani de zile la un randament ridicat, funcționarea aparatului trebuie verificată în mod regulat:

- Suprafețe exterioare trebuie menținute curate.
- Curățarea se va face cu apă caldă și cu săpun. Nu se vor folosi niciodată agenți de curățare inflamabili sau corozivi.
- La spălarea aparatului se va controla ca zona din jurul arzătorului și al lămpii pilot să fie în permanență uscată. În cazul în care comanda gazului este expusă la apă sub orice formă, ea **NU** trebuie utilizată. Ea trebuie înlocuită.
- Curenții de aer nu trebuie obstrucționați. Comenzile, arzătorul și canalele de aerisire trebuie să rămână curate. Semnele unor posibile blocaje includ:
  - Mirosul de gaz și îngălbenirea puternică a flăcărilor la vârf.

- Încălzitorul **NU** ajunge la temperatura dorită.
- Strălucirea încălzitorului este extrem de neconstantă.
- Încălzitorul pocnește.
- Păianjenii sau insectele pot să cuibărească în arzător sau în orificiile acestuia. Aceste situații periculoase pot avaria aparatul și îl pot face inutilizabil. Orificiile arzătorului se curăță cu ajutorul unui dispozitiv de mare putere de curățat țevile. Particulele mai mici pot fi înlăturate cu ajutorul aerului comprimat.
- Depozitele de carbon pot genera riscul de incendiu. Dacă acestea apar, capacul și mașina se curăță cu apă caldă și săpun.

**Notă: Într-un mediu cu aer sărat (cum ar fi în vecinătatea mării) coroziunea poate apărea mai repede decât în mod normal. Zonele corodate trebuie verificate frecvent și reparate cu promptitudine.**



## Service-ul

- Consultați dealerul local pentru service și pentru înlocuirea pieselor acestui aparat. Service-ul la acest aparat se execută doar de personal autorizat.

## Nota

- Acesta trebuie să fie recomandată pentru a înlocui furtun de gaz după 3 sau 4 ani (a se vedea data indicată de pe furtun). Furtunul de gaz devine poros, după un timp. Verifica, de asemenea, furtunul pentru scurgeri de informații pe o bază anuală, cel puțin. Chiar dacă data de expirare nu a fost încă, trebuie să verificați starea furtunului întotdeauna. În caz de avarie / crăpături trebuie să înlocuiți furtunul imediat. Vă rugăm să vă asigurați că sunteți în conformitate cu toate reglementările locale de Sănătate și Securitate în muncă (de exemplu - codul PSI)

- Precauție: la acest aparat nu se vor folosi piese sau componente neautorizate; la înlocuire trebuie folosite doar piese și componente de schimb originale. Utilizarea de piese sau componente neautorizate anulează garanția și fac utilizarea nesigură.

- Regulatele pentru presiune au o durată maximă de viață, data fiind imprimată pe regulator, dar rețineți că implicit, din motive de sănătate și siguranță, aceasta se poate anula.
- Înlocuiți numai regulatorul de presiune cu cel oferit de către producător.
- Consultați reglementările locale, acestea pot diferi.
- Păstrează întotdeauna butelii de gaz în poziție verticală, în utilizare, precum și când este gol.

## Depozitare

Nu există limite pentru perioada de depozitare în interior a aparatului, cu condiția ca butelia să fie scoasă din aparat. Între utilizări:

- Butonul de comandă se răsuște la **OFF**
- Butelia de gaz se aduce la **OFF**

Aparatul de încălzit se depozitează în poziție verticală, ferit de contactul direct cu factorii meteorologici (cum ar fi ploaia, lapovița, grindina, zăpada, praful și resturile).

Dacă este necesar, aparatul se acoperă pentru protejarea suprafețelor exterioare și prevenirea acumulării de aer în conducte.

**Notă: Înainte de învelire se așteaptă ca aparatul să se fi răcit.**

În timpul perioadelor lungi de inactivitate sau al transportului:

- Butonul de comandă se răsuște la **OFF**.
- Se decuplează butelia și se duce într-un loc sigur și bine ventilat, situat în aer liber. NU se va depozita în locuri în care temperatura depășește 50°C.

Aparatul de încălzit se depozitează în poziție verticală, ferit de contactul direct cu factorii meteorologici (cum ar fi ploaia, lapovița, grindina, zăpada, praful și resturile).

Dacă este necesar, aparatul se acoperă pentru protejarea suprafețelor exterioare și prevenirea acumulării de aer în conducte.

**Notă: Înainte de învelire se așteaptă ca aparatul să se fi răcit.**



## Depanare

DACĂ PROBLEMA CONSTĂ DIN:	DACĂ EXISTĂ URMĂTOARELE CONDIȚII:	SE VA PROCEDA ÎN FELUL URMĂTOR:
<b>Lampa pilot nu se aprinde</b>	Robinetul buteliei este închis	Se deschide robinetul
	Este un blocaj la orificiul sau conducta lămpii pilot	Se înlocuiește sau se înlocuiește orificiul sau conducta lămpii pilot
	În conducta de gaz se află gaz	Se deschide conducta de gaz și se golește (prin apăsarea butonului de comandă) nu mai mult de 1-2 minute sau până se simte miros de gaz
	Presiune mică a gazului	Butelia de are puțin gaz sau este goală
	Aprinzătorul nu funcționează	Lampa pilot se aprinde cu un chibrit, se procură și se instalează un nou aprinzător. (Vezi imaginile de mai jos)
<b>Lampa pilot nu rămâne aprinsă</b>	În jurul lămpii pilot s-a adunat murdărie	Se curăță murdăria din jurul lămpii pilot
	Legătura dintre robinetul de gaz și lampa pilot este slăbită	Se strânge legătura și se face un test de etanșeitate
	Termocuplul nu funcționează bine	Se înlocuiește termocuplul
<b>Arzătorul nu se aprinde</b>	Presiunea gazului este scăzută	Se înlocuiește butelia
	Orificiul este blocat	Se curăță blocajul
	Butonul de comandă nu este în poziția „ON”	Butonul de comandă se răsuțește la „ON”
<b>Flacăra arzătorului este mică</b> Notă: Arzătorul nu se va folosi la temperaturi sub 5°C	Presiunea gazului este scăzută	Se înlocuiește butelia
	Temperatura de afară trebuie să fie mai mare de 5° C iar rezervorul să fie sub 25% plin.	Se înlocuiește butelia
	Furtunul de alimentare este îndoit sau răsucit	Se îndreaptă și se face un test de etanșeitate a furtunului
	Butonul de comandă trebuie să fie complet la „ON”	Pentru a aduce butonul la „OFF” se lasă aparatul să se răcească până la temperatura camerei și se verifică arzătorul și orificiile să nu fie blocate
<b>Radiatorul nu strălucește constant</b> Notă: Ultimii 2,5 cm ai radiatorului nu trebuie în mod normal să emită lumină	Presiunea gazului este scăzută	Se înlocuiește butelia
	Baza nu se află pe o suprafață nivelată	Se va așeza arzătorul pe o suprafață nivelată
	Arzătorul nu este orizontal	Se aduce arzătorul la orizontală
<b>Acumularea de carbon</b>	Pe reflector sau radiator s-a depus murdărie sau o peliculă de material	Se curăță reflectorul sau radiatorul
<b>Fum gros și negru</b>	Arzătorul este blocat	Pentru a aduce butonul la „OFF” se lasă aparatul să se răcească până la temperatura camerei și se înlătură blocajul și se curăță arzătorul în interior și la exterior.

---

## Avertisment

Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul. Aparatul trebuie instalat în conformitate cu normele și regulamentele locale.

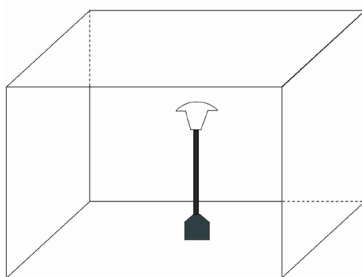
Utilizarea acestor aparate în spații închise este periculoasă și este INTERZISĂ.

Se va folosi doar în aer liber sau în spații bine ventilate.

Un spațiu bine ventilat trebuie să aibă o deschidere de cel puțin 25%.

Suprafața spațiului respectiv o reprezintă suprafața pereților acestuia.

---



## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafeclarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Устройство предназначено для использования снаружи или в хорошо вентилируемых местах, оно не должно устанавливаться или использоваться в закрытых помещениях.
- Замену газовых баллонов проводить в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от источников возгорания.
- Храните газовый баллон на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
- Устройство можно хранить в помещениях только после отключения и снятия с устройства газового баллона.
- Не перемещайте устройство, когда оно включено или вскоре после выключения, прежде чем оно полностью не остынет.
- Не пытайтесь переделывать устройство каким-либо образом. Не перекрашивайте корпус радиатора, панель управления или отражателя.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия корпуса баллона.
- Устройство должно быть установлено, а газовый баллон должен храниться в соответствии с действующими правилами.
- Перед перемещением устройства, затяните вентиль газового баллона или редуктора.
- Используйте только такой тип газа, который указан изготовителем.
- Ремонт может выполняться только квалифицированным специалистом по обслуживанию.
- В случае сильного ветра будьте внимательны, чтобы устройство не накренилось.
- Убедитесь, что прокладка редуктора правильно установлена и может выполнять свою функцию.
- После использования, перекройте подачу газа вентилем или редуктором.
- Не используйте устройство, пока все соединения не будут проверены на наличие утечек.
- В случае утечки газа, не пользуйтесь устройством. Если устройство включено, перекройте подачу газа, проверьте и устраните повреждения перед повторным запуском.
- Газовую установку или гибкий шланг проверяйте один раз в месяц и каждый раз, когда вы заменяете баллон.
- Трубчатые или гибкие шланги заменяйте в установленный период времени или один раз в год. В соответствии со стандартом EN16436:2014, гибкий шланг не следует растягивать более чем на 1,5 м.
- В случае чрезмерного износа или истирания шлангов, или имеющегося повреждения, замените их перед запуском установки. Новая проводка должна быть выполнена в соответствии с инструкциями изготовителя.



- Нагреватель должен быть проверен перед использованием и, по крайней мере, один раз в год квалифицированным специалистом по обслуживанию. Устройство может требовать более частой чистки. Необходимо, чтобы отсек управления, горелка и каналы циркуляции воздуха в устройстве всегда были чистыми.
- Следует немедленно выключить и проверить устройство, если произойдет какая-либо из следующих ситуаций:
  - Чувствуется запах газа и видны интенсивные желтые кончики пламени.
  - Нагреватель не достигает нужной температуры. Температура ниже 5 °C приведет к снижению потока тепла, а устройство не будет работать должным образом.
  - Устройство начинает выдавать потрескивающие звуки (небольшие трески после выключения устройства – это нормальное явление).
- Редуктор и шланги поместить вдали от транспортных маршрутов, где люди могут споткнуться о них и вдали от мест, в которых шланг может быть случайно поврежден.
- Все экраны и другие предохранительные устройства, снятые во время технического обслуживания, установите снова перед использованием устройства.
- Дети и взрослые должны быть предупреждены об опасности, связанной с высокой температурой поверхности. Они должны держаться подальше от устройства, чтобы избежать ожогов или воспламенения одежды.
- Маленькие дети и домашние животные должны находиться под присмотром, когда они находятся в месте, где применяется устройство.
- На устройстве и в непосредственной близости от него нельзя вешать или помещать одежду, или другие горючие материалы.
- Не кладите предметы на устройство и не опирайте о него. Некоторые вещества или предметы, хранящиеся вблизи или под устройством будут подвергаться воздействию тепла и могут серьезно повредиться.
- Не используйте и не храните горючие вещества рядом с устройством.
- Не пользуйтесь аэрозолями вблизи устройства, когда оно включено.
- Всегда сохраняйте дистанцию не менее 0,9м между устройством и горючими материалами.
- Всегда устанавливайте устройство на твердой, ровной поверхности. В хорошо вентилируемом помещении должно быть не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.
- Инжектор данного устройства не является съемным и может монтироваться только производителем. Запрещается переводить данное устройство с одного давления газа на другое.
- Запрещается подсоединять газовый баллон к устройству напрямую без регулятора.
- При установке газового баллона его необходимо прикрепить с помощью ремня внутри корпуса.



## Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированными людьми.
- Оборудование предназначено для работы только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. Любое другое использование может повредить прибор или

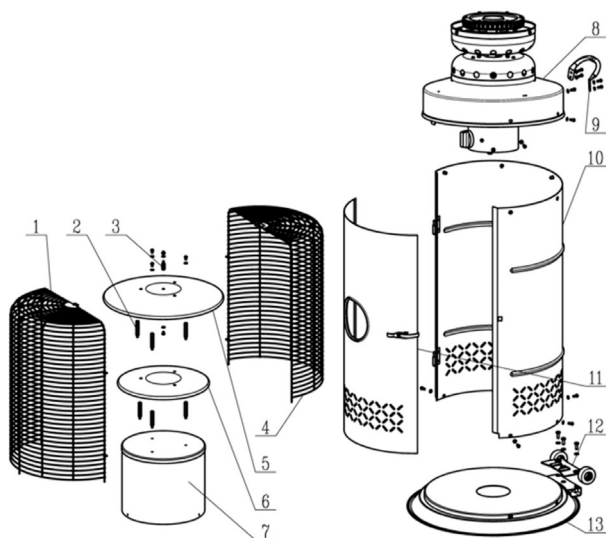
стать причиной травмы.

- Использование прибора в каких-либо других целях может рассматриваться как нецелевое использование. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование прибора.

## Список деталей

№ ДЕТАЛИ	НАЗВАНИЕ	КОЛИЧЕСТВО
1	Сетка (левая)	1
2	Шпилька А	6
3	Шпилька В	4
4	Сетка (правая)	1
5	Отражатель А	1
6	Отражатель В	1
7	Радиатор	1
8	Блок горелки	1
9	Ручка	1
10	Задний корпус	1
11	Дверцы	1
12	Колёса	1
13	Основание	1

## Агрегат в разобранном виде



## Сборка

Требуемый инструмент: Крестовая отвертка

Внимание: Перед сборкой удалите транспортную защиту.

Шаг 1: Поместите основание на плоскую поверхность. Прикрепите задний корпус к основанию при помощи пяти винтов M5x10 и шайб.

Шаг 2: Прикрепите блок горелки на внешней стороне заднего корпуса при помощи пяти винтов M5x10 и шайб.

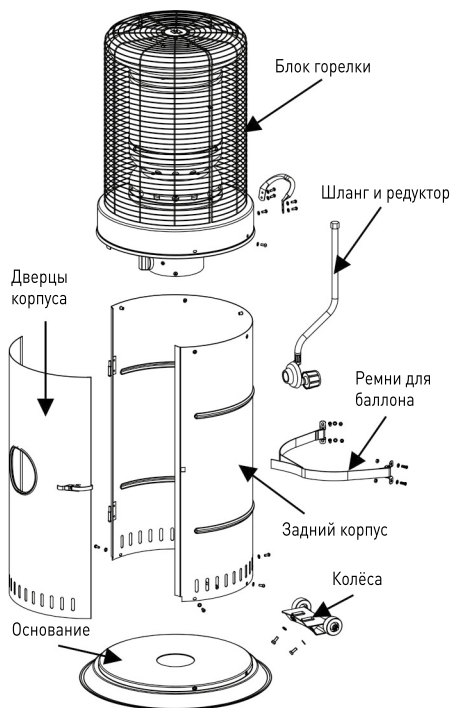
ВНИМАНИЕ: Чтобы хорошо закрыть дверцы, поднимите одной рукой блок горелки, чтобы ввернуть пять винтов M5x10 с шайбами в самое низкое положение отверстий для винтов блока горелки.

Шаг 3: Подключите шланг и редуктор к блоку горелки.

Поместите газовый баллон на основание и подключите редуктор к баллону, затем прикрепите 2 ремня и укрепите ними баллон. (Смотрите: „Подключение газового баллона“ и „Защита газового баллона“) Проверьте все соединения на герметичность мыльной водой. (Смотрите „Испытание на герметичность“)

Шаг 4: Вставьте дверцы в петли на задней стороне корпуса, закройте и защитите дверцы.

Шаг 5: Прикрепите колеса к основанию с помощью двух винтов M6x12 с шайбами. (Пропустите этот шаг, если колеса закреплены).



## Требования к газу

- В устройстве следует использовать редуктор в соответствии с EN 12864 и шланг, который соответствует CE длиной 0,5 м (BS3212 и EN1763-1).
- Никогда не используйте газовый баллон, стенки которого, вентиль, фланец или нижнее кольцо были повреждены. Помятый или ржавый газовый баллон может быть опасен и должен быть проверен поставщиком газа.

- Никогда не подключайте устройства без редуктора.
- Когда устройство не используется, затяните вентиль баллона.
- Всегда проводите испытания на герметичность соединений после подключения газового баллона. Если в испытательном растворе образуются пузырьки, не пользуйтесь устройством. Никогда не используйте пламя для проверки герметичности.

## Подключение газового баллона

- Попросите у поставщика газа руководство по эксплуатации газового баллона.
- Используется одобренный регулятор газа в соответствии с категориями устройств и странами, указанными в паспортной табличке. Одобренный гибкий шланг следует заменять

- в соответствии с требованиями национальных регламентов и местных регламентов, которые могут отличаться.
- Предупреждение. Сборка труб должна осуществляться квалифицированным специалистом в соответствующей стране.

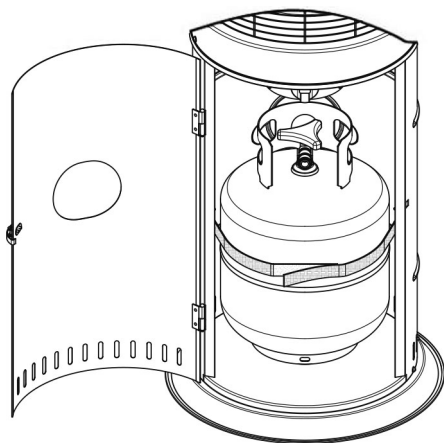


- Заменяйте газовый баллон только на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня или других источников воспламенения.
- Всегда используйте газовый баллон в вертикальном положении.
- Выключите нагреватель, повернув ручку до конца в направлении по часовой стрелке.
- Затяните вентиль газового баллона, а затем прикрепите редуктор к баллону.
- Хорошо затяните соединения, используйте ключ в случае необходимости. Газовый баллон должен стоять на основании.
- При установке газового баллона его необходимо прикрепить с помощью ремня внутри корпуса.
- Проверьте все соединения на герметичность, используя воду с мылом. Если вы обнаружите утечку, затяните соединение и проведите проверку еще раз.

### Защита газового баллона

1. Прикрепите оба ремня, крепящие баллон к задней части корпуса с помощью четырех винтов М5х12 с шайбами М5 и гайками М5.
2. Установите газовый баллон на месте для баллона в устройстве.
3. Подключите редуктор к баллону. Проверьте в руководстве, поставляемом в комплекте с редуктором, как подключить редуктор к баллону.
4. Соедините два ремня вместе, как показано на рисунке выше. Ремни следует затянуть в соответствии с данным газовым баллоном.

**Внимание:** Обратите внимание, чтобы ремни, крепящие газовый баллон, НЕ деформировали системы редуктора.



RU

### Минимальное расстояние от горючих материалов

#### Основные правила безопасности

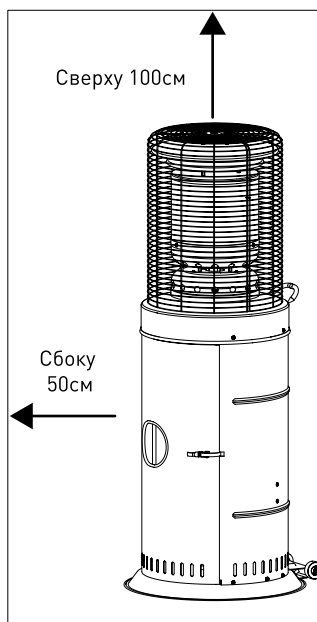
Устройство для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. Хорошо вентилируемое помещение должно иметь не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.

Использование этого устройства в закрытых помещениях может быть опасно и ЗАПРЕЩЕНО.

Дети и взрослые должны помнить о высоких температурах в зоне над устройством, когда оно включено. Дети должны находиться под строгим наблюдением, когда они находятся рядом с обогревателем. НИКОГДА ничего не кладите на обогреватель, включая одежду и любые другие легковоспламеняющиеся предметы.

НЕ используйте обогреватель, если он не собран надлежащим образом, а отражатель не стоит на своем месте.

Не забывайте о необходимом расстоянии от горючих материалов.



## Испытание на герметичность

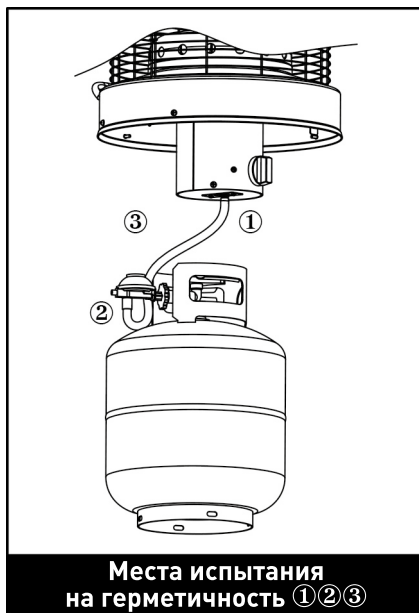
**Никогда не используйте открытое пламя для проверки герметичности. При проверке утечки ни при каких обстоятельствах нельзя курить сигареты.**

Газовые соединения в устройстве прошли заводские испытания на герметичность перед отправкой.

Устройство должно периодически проверяться на наличие утечек и сразу же после того, как почувствуете запах газа.

- Приготовьте мыльный раствор, используя жидкость для мытья посуды и воду в соотношении 1:3. Раствор может быть нанесен с помощью бутылки от жидкого средства для мытья посуды, щетки или ткани, чтобы выполнить проверку на герметичность, как показано на рисунке выше.
- Вентиль газового баллона должен находиться в положении **OFF (ЗАКРЫТО)** на данном этапе испытания на герметичность. Когда мыльный раствор будет нанесён на газовые соединения, вентиль баллона следует повернуть в положение **ON (ОТКРЫТО)**.
- В случае утечки, начнут образовываться мыльные пузыри.

- В случае утечки, перекройте подачу газа, затяните все неплотные соединения, а затем откройте газ, чтобы проверить еще раз.



RU

## Руководство по поджиганию

Перед первым использованием и каждый раз после замены газового баллона перед вводом в эксплуатацию удалите воздух из газовых коммуникаций! Для этого поверните ручку пламени против часовой стрелки в положение, указывающее установку контрольного пламени. Нажмите на ручку и удерживайте её в нажатом положении в течение 3 минут перед поджиганием устройства.

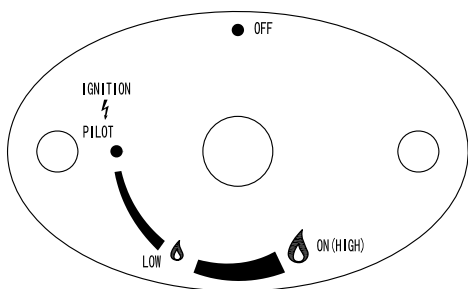
- Перед использованием устройства проверьте все подключения газа.
- Открутите вентиль газового баллона.
- Нажмите ручку и поверните её против часовой стрелки до положения „IGNITION (PILOT)” [(„ПОДЖИГАНИЕ (КОНТРОЛЬНОЕ ПЛАМЯ))”].

- Придержите в нажатом положении пока не загорится контрольное пламя. Затем, удерживайте ручку в нажатом положении в течение 20 секунд, пока контрольное пламя не будет гореть при отпущенной ручке.
- Если контрольное пламя не загорается или сразу же гаснет, нажмите и поверните ручку в направлении по часовой стрелке до положения „OFF” и повторите все действия.
- Контрольное пламя должно гореть, а ручка должна быть установлена в положение „PILOT” [(„КОНТРОЛЬНОЕ ПЛАМЯ”)].
- Удерживайте ручку в легко нажатом положении и поверните в направлении против часовой стрелки, устанавливая её в положение „LOW” [(„МАЛОЕ ПЛАМЯ”) или HIGH [(„БОЛЬШОЕ ПЛАМЯ”)].



## Гашение пламени

- Удерживайте ручку в нажатом положении и поверните её по часовой стрелке до положения „OFF“.
- После использования устройства затяните вентиль газового баллона или редуктор.
- Дайте устройству остыть, прежде чем переносить его в другое место.



## Техническое обслуживание и сервис

Чтобы на протяжении многих лет радоваться отличной работой обогревателя, регулярно выполняйте следующие действия по техническому обслуживанию:

- Поддерживайте в чистоте внешние поверхности.
- Для очистки используйте теплую воду с мылом. Никогда не используйте легковоспламеняющиеся или едкие чистящие средства.
- При очистке устройства пространство вокруг узла горелки и пламени всегда должно быть сухим. Если ручка газового баллона подвергается каким-либо образом воздействию воды, НЕ пытайтесь его использовать. Его следует заменить.
- Поток воздуха не может быть ничем ограничен. Управление, горелка и каналы циркуляции воздуха следует поддерживать в чистоте. Симптомы возможной закупорки охватывают:
  - Запах газа с ярко-желтым кончиком пламени.

### Техническое обслуживание

- Обратитесь к вашему продавцу за техническим обслуживанием или заменой деталей в устройстве. Техническое обслуживание устройства может проводиться только уполномоченным персоналом.

- Нагреватель **НЕ** достигает заданной температуры.
- Накал нагревателя неравномерный.
- Нагреватель издает потрескивающие звуки.
- Пауки и насекомые могут гнездиться в горелке или фланцах, что может повредить обогреватель и привести к тому, что им будет опасно пользоваться. Очистите отверстия горелки с помощью сильного средства для очистки труб. Сжатый воздух может помочь удалить мелкие частицы.
- Нагар может создать опасность возникновения пожара. Если появятся какие-либо отложения сажи, очистите купол и аппарат теплой водой с мылом.

**Внимание: в среде с более высокой соленостью воздуха (например, в прибрежных районах), коррозия происходит быстрее, чем в оптимальных условиях. Часто проверяйте корродированные участки и немедленно проведите необходимый ремонт.**

- Внимание: не пользуйтесь неоригинальными частями или другими компонентами. Используйте только оригинальные запасные части и компоненты. Использование неоригинальных частей или компонентов устройства приведет к аннулированию гарантии и может быть опасным для окружающей среды.

## Хранение

Устройство может храниться внутри здания, при условии, что газовый баллон будет вынут из устройства. В перерывах между использованием устройства:

- Поверните ручку управления в положение **OFF(ВЫКЛЮЧЕНО)**.
- Закрутите газовый баллон.

Храните нагреватель в вертикальном положении, в месте, где он не подвергается воздействию неблагоприятных погодных условий (например, дождь, мокрый снег, град, снег, пыль или грязь). По усмотрению, накройте устройство для защиты внешних поверхностей и для предотвращения засорения циркуляционных отверстий.

**Внимание: Перед закрытием обогревателя, пождидте, пока он не остынет.**

В случае более длительного перерыва в использовании устройства или во время транспортировки:

- Поверните ручку управления в положение **OFF(ВЫКЛЮЧЕНО)**.
- Отсоедините газовый баллон и перенесите его в безопасное, хорошо вентилируемое место снаружи. Температура хранения НЕ должна превышать 50°C.

Храните нагреватель в вертикальном положении, в месте, где он не подвергается воздействию неблагоприятных погодных условий (например, дождь, мокрый снег, град, снег, пыль или грязь). По усмотрению, накройте устройство для защиты внешних поверхностей и для предотвращения засорения циркуляционных отверстий.

**Внимание: Перед закрытием обогревателя, пождидте, пока он не остынет.**

## Устранение неисправностей

НЕИСПРАВНОСТЬ:	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА:	РЕШЕНИЕ:
Контролируемое пламя не загорается	Затянутый вентиль баллона	Открыть вентиль
	Заблокирован фланец или шланг контролируемого пламени	Очистить или заменить фланец, или шланг контролируемого пламени
	Воздух в газовой установке	Открыть газ и удалить воздух из установки (удерживая при этом ручку управления) не более, чем 1-2 минуты или пока не почувствуете запах газа
	Низкое давление газа	Мало или отсутствие газа в баллоне
Контролируемое пламя затухает	Не действует зажигатель	Используйте спички, чтобы зажечь пламя, купите новый зажигатель и замените его (Смотри рисунки ниже)
	Вокруг контролируемого пламени скопилась грязь	Очистить грязь вокруг пламени
	Соединение между газовым вентиляем и пламенем ослабилось	Затяните соединение и выполните проверку на герметичность
Горелка не загорается	Неисправная термопара	Замените термопару
	Низкое давление газа	Замените газовый баллон
	Заблокированный фланец	Устраните блокировку
Пламя горелки слишком слабое Внимание: Не используйте обогреватель при температуре ниже 5°C	Ручка управления не находится в положении „ON“ („ВКЛЮЧЕНО“)	Поверните ручку в положение „ON“ („ВКЛЮЧЕНО“)
	Слабое давление газа	Замените газовый баллон
	Внешняя температура выше 5°C, а в баллоне менее 25% газа.	Замените газовый баллон
	Газовый шланг скручен или изогнут	Выпрямите шланг и проведите испытание на герметичность шланга
	Ручка контроллера полностью откручена до положения „ON“ („ВКЛЮЧЕНО“)	Поверните ручку в положение „OFF“ („ВЫКЛЮЧЕНО“), дайте горелке остыть до комнатной температуры и проверьте, не заблокированы ли горелка и фланцы



<b>Радиатор светится неравномерно</b> Внимание: Нижние 2,5 см радиатора обычно не светятся	Слабое давление газа	Замените газовый баллон
	Основание не стоит на ровной поверхности	Поставьте обогреватель на ровной поверхности
	Обогреватель наклонён	Выпрямите нагреватель
<b>Образовался нагар</b>	Грязь или налёт на отражателе и радиаторе	Очистите отражатель и радиатор
<b>Густой черный дым</b>	Закупорка в горелке	Поверните ручку в положение „OFF“ („ВЫКЛЮЧЕНО“), позвольте горелке остыть до комнатной температуры, восстановите проходимость горелки и очистите её снаружи и изнутри.

## Внимание

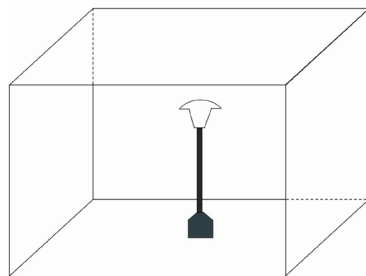
Перед использованием устройства внимательно прочтите руководство.

Устройство должно быть установлено в соответствии с руководством и действующими законами.

Использование этого устройства в закрытых помещениях может быть опасно и ЗАПРЕЩЕНО.

Для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.

Хорошо проветриваемое помещение должно иметь не менее 25% открытой площади, которая является суммой поверхности стен.



RU

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.





Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λαν- θασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενο χώρο και δεν πρέπει να εγκαθίσταται ή να χρησιμοποιείται σε εσωτερικούς χώρους.
- Αλλάξτε τη φιάλη αερίου σε καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από εύφλεκτες πηγές.
- Η φιάλη πρέπει να αποθηκεύεται σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Η αποθήκευση αυτής της συσκευής σε εσωτερικό χώρο επιτρέπεται μόνο εάν η φιάλη αερίου έχει αποσυνδεθεί και αφαιρεθεί από τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία ή όταν είναι απενεργοποιημένη και δεν έχει κρυώσει.
- Μην επιχειρήσετε να κάνετε αλλαγές στη συσκευή με οποιονδήποτε τρόπο. Μην βάψετε την σχάρα ακτινοβολίας, τον πίνακα ελέγχου ή τον ανακλαστήρα.
- Μην φράζετε τις οπές αερισμού του περιβλήματος του φιάλης.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί και η φιάλη αερίου πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς εγκατάστασης ρυθμιστών διανομής.
- Κλείστε τη βαλβίδα στη φιάλη αερίου ή στον ρυθμιστή πριν μετακινήσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τον τύπο αερίου που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.
- Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση ισχυρού ανέμου, δώστε προσοχή στην περίπτωση που έχει πάρει κλίση η συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα ρύθμισης έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι είναι σε θέση να λειτουργήσει σωστά.
- Κλείστε την παροχή αερίου στη βαλβίδα της φιάλης αερίου ή του ρυθμιστή μετά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν δοκιμάσετε όλες τις συνδέσεις για διαρροές.
- Σε περίπτωση διαρροής αερίου, η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί και στην περίπτωση φωτιάς, η παροχή αερίου πρέπει να διακοπεί και η συσκευή πρέπει να εξεταστεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Ελέγχετε τη σωλήνωση ή τον εύκαμπο σωλήνα κάθε μήνα και κάθε φορά που αλλάζετε κύλινδρο.
- Η σωλήνωση ή ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να αλλάζεται εντός των προκαθορισμένων διαστημάτων ή εντός ενός έτους. Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1,5 μέτρα σύμφωνα με το πρότυπο EN16436: 2014.
- Η διάταξη του σωλήνα πρέπει να αντικατασταθεί πριν μπει σε λειτουργία η συσκευή, εάν υπάρχουν ενδείξεις υπερβολικής τριβής ή φθοράς, ή αν ο εύκαμπτος σωλήνας είναι κατεστραμμένος. Ο σωλήνας αντικατάστασης καθορίζεται από τον κατασκευαστή.
- Η θερμάστρα πρέπει να επιθεωρείται πριν από τη χρήση και τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο από ειδικευμένο τεχνικό. Ο συχνότερος καθαρισμός μπορεί να είναι επιβεβλημένος

GR



ανάλογα με τις ανάγκες. Είναι επιτακτικό να καθαρίζεται το διαμέρισμα ελέγχου, οι καυστήρες και οι δίοδοι κυκλοφορίας αέρα.

- Απενεργοποιήστε και ελέγξτε αμέσως τη θερμάστρα εάν υφίσταται κάποια από τις ακόλουθες συνθήκες:
  - Εάν μυρίζει αέριο και συνοδεύεται από μεγάλη εκροή από κίτρινη φλόγα από τον καυστήρα.
  - Εάν τη θερμάστρα δε φτάνει τη σωστή θερμοκρασία. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 5 °C θα προκαλέσει περιορισμένη ροή θερμότητας και η συσκευή δεν θα λειτουργήσει σωστά.
  - Εάν η συσκευή κάνει θόρυβο σα να σκάει κάτι, κατά τη διάρκεια της χρήσης (ο μικρός θόρυβος σκασίματος είναι φυσιολογικός όταν σβήνει η συσκευή).
- Ο ρυθμιστής και ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να βρίσκονται έξω από διαδρομές που μπορεί να σκοντάψει κάποιος κατά λάθος, και από περιοχή που μπορεί να υποστεί ζημιά ο σωλήνας.
- Οποιοσδήποτε προφυλακτήρας ή άλλη προστατευτική συσκευή που αφαιρείται για τη συντήρηση της θερμάστρας πρέπει να τοποθετηθεί ξανά πριν από τη λειτουργία της θερμάστρας.
- Τα παιδιά και οι ενήλικες πρέπει να προειδοποιηθούν για τον κίνδυνο υψηλής θερμοκρασίας της επιφάνειας και πρέπει να παραμένουν μακριά για να αποφευχθούν εγκαύματα και να πιάσουν φωτιά τα ρούχα τους.
- Τα μικρά παιδιά και τα κατοικίδια ζώα πρέπει να επιβλέπονται όταν βρίσκονται στην περιοχή της θερμάστρας.
- Τα ρούχα ή άλλα εύφλεκτα υλικά δεν πρέπει να κρέμονται στη συσκευή και δεν πρέπει να τοποθετούνται πάνω ή κοντά στη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε και μην στηρίζετε αντικείμενα στη συσκευή. Ορισμένα υλικά ή αντικείμενα που αποθηκεύονται κάτω ή κοντά στη συσκευή μπορεί να εκτεθούν σε ακτινοβολούμενη θερμότητα και μπορεί να υποστούν σοβαρή βλάβη.
- Μην χρησιμοποιείτε και μη αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά κοντά στη συσκευή.
- Μην ψεκάζετε αερολύματα κοντά στην συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.
- Διατηρείτε πάντα απόσταση τουλάχιστον 0,9 μέτρων από εύφλεκτα υλικά.
- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε σταθερή επίπεδη επιφάνεια. Ένας καλά αεριζόμενος χώρος πρέπει να έχει τουλάχιστον 25% ελεύθερο εμβαδόν επιφάνειας. Το εμβαδόν επιφάνειας είναι το άθροισμα της επιφάνειας των τοίχων.
- Ο εγχυτήρας σε αυτή τη συσκευή δεν είναι αποσπώμενος και συναρμολογείται μόνο από τον κατασκευαστή. Αυτή η συσκευή απαγορεύεται να μετατρέψει μια πίεση αερίου σε άλλη πίεση.
- Μην συνδέετε τον κύλινδρο αερίου απευθείας στη συσκευή χωρίς ρυθμιστή.
- Ο κύλινδρος αερίου πρέπει να στερεωθεί με τον μάντα κυλίνδρου, ο οποίος βρίσκεται μέσα στο περίβλημα, κατά την εγκατάσταση.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για θέρμανση μόνο σε εξωτερικό ή καλά αεριζόμενο χώρο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή ή τραυματισμό.

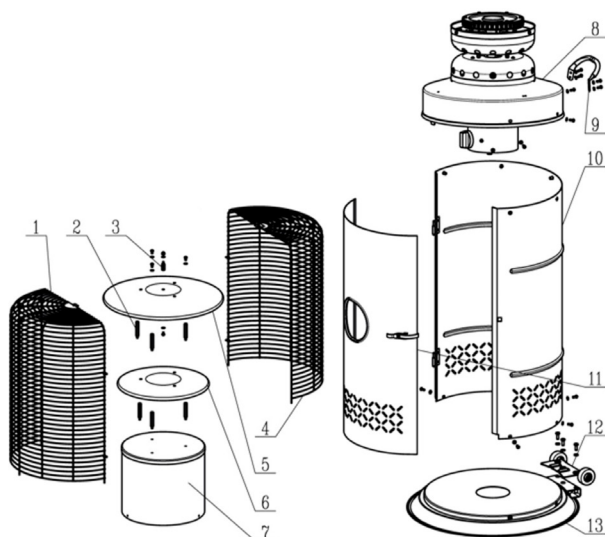
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Κατάλογος εξαρτημάτων

ΟΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ	Περιγραφή	ΠΟΣΟΤΗΤΑ
1	Πλέγμα (αριστερό)	1
2	Βίδα διπλής κεφαλής Α	6
3	Βίδα διπλής κεφαλής Β	4
4	Πλέγμα (δεξί)	1
5	Ανακλαστήρας Α	1
6	Ανακλαστήρας Β	1
7	Εκπομπός	1
8	Διάταξη καυστήρα	1
9	Λαβή	1
10	Πίσω επιφάνεια περιβλήματος	1
11	Πόρτα	1
12	Τροχοί	1
13	Βάση	1

GR

## Εκτεταμένη παρουσίαση



## Συναρμολόγηση

Εργαλεία που απαιτούνται: Κατσαβίδι κεφαλής Philips

Σημείωση: Αφαιρέστε τυχόν προσωρινά προστατευτικά υλικά πριν τη συναρμολόγηση.

Βήμα 1: Τοποθετήστε τη βάση σε επίπεδη επιφάνεια.

Βιδώστε την πίσω επιφάνεια περιβλήματος στη βάση με 5 βίδες M5\*10 και ροδέλες.

Βήμα 2: Ασφαλίστε τη διάταξη καυστήρα έξω από το πίσω περίβλημα με 5 βίδες M5\*10 και ροδέλες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να κλείσετε καλά τη θύρα, ανασκώστε τη διάταξη καυστήρα με το ένα χέρι και ασφαλίστε 5 βίδες M5\*10 και ροδέλες στη χαμηλότερη θέση των οπών βιδών στη διάταξη καυστήρα.

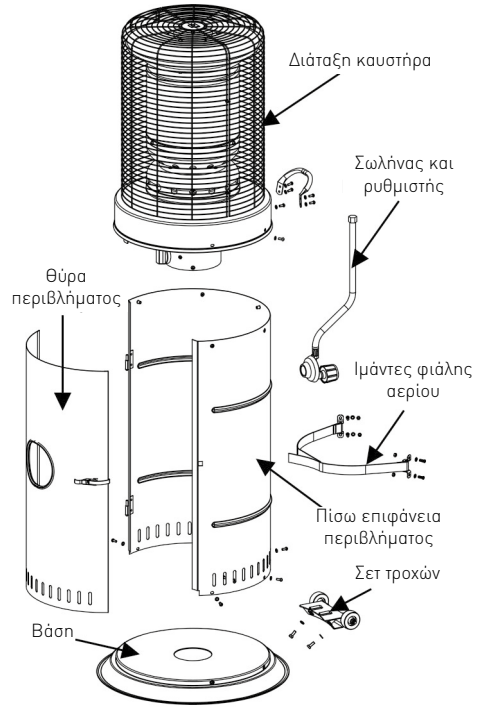
Βήμα 3: Σύνδεση σωλήνα και ρυθμιστή στη διάταξη καυστήρα.

Τοποθετήστε τη φιάλη αερίου στη βάση και συνδέστε τον ρυθμιστή στη φιάλη. Στη συνέχεια, συναρμολογήστε τους 2 μάντες φιάλης και ασφαλίστε τη φιάλη αερίου με αυτούς. (Βλ. «Σύνδεση φιάλης αερίου» και «Ασφάλιση φιάλης αερίου»)

Ελέγξτε τις συνδέσεις για τυχόν διαρροές, χρησιμοποιώντας διάλυμα σαπουνιού και νερού. (Βλ. «Δοκιμή διαρροής αερίου»)

Βήμα 4: Σπρώξτε τη θύρα περιβλήματος στον μεντεσέ του πίσω περιβλήματος, κλείστε τη θύρα και κλειδώστε.

Βήμα 5: Βιδώστε τους τροχούς στη βάση με 2 βίδες M6\*12 και ροδέλες. (Παραλείψτε αυτό το βήμα σε περίπτωση που το σετ τροχών είναι τοποθετημένο).



## Απαιτήσεις αερίου

- Στη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται εγκεκριμένος ρυθμιστής αερίου EN12864 και εγκεκριμένος σωλήνας αερίου CE μήκους 0,5 μέτρα (BS3212 και EN1763-1).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φιάλη αερίου με φθαρμένο σώμα, βαλβίδα, περιαυχένιο ή δακτύλιο. Φιάλες αερίου με βαθουλώματα ή σκουριά μπορεί να είναι επικίνδυνες και θα πρέπει να ελέγχονται από προμηθευτή αερίου.

## Σύνδεση φιάλης αερίου

- Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή αερίου σας για οδηγίες σχετικά με τη χρήση της φιάλης αερίου.
- Πρέπει να χρησιμοποιείται ένας εγκεκριμένος ρυθμιστής αερίου σύμφωνα με την κατηγορία της συσκευής και τη χώρα που αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων. Ο εγκεκριμένος εύκα-

- Μην συνδέετε ποτέ τη συσκευή σε μη ρυθμιζόμενη πηγή αερίου.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, τοποθετείτε τη φιάλη αερίου σε θέση OFF.
- Εκτελείτε πάντα έλεγχο διαρροής στις συνδέσεις αερίου, όταν συνδέετε μια φιάλη. Αν σχηματιστούν φυσαλίδες στο διάλυμα δοκιμής διαρροής, μην χρησιμοποιείτε τη φιάλη. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα για να ελέγξετε για διαρροή.

μπος σωλήνας πρέπει να αλλάζεται σύμφωνα με τους εθνικούς ή τοπικούς κανονισμούς, οι οποίοι ενδέχεται να διαφέρουν μεταξύ τους.

- Προειδοποίηση: η συναρμολόγηση του σωλήνα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό στις χώρες προορισμού.

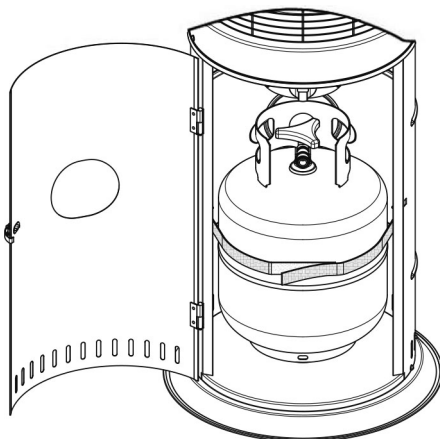


- Αλλάζετε τις φιάλες αερίου μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε χώρο με καλό εξαερισμό, μακριά από γυμνές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης.
- Η φιάλη αερίου πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σε κάθετη θέση.
- Κλείστε τον διακόπτη ελέγχου θερμάστρας, γυρίζοντάς τον πλήρως δεξιόστροφα.
- Κλείστε την κάνουλα της φιάλης αερίου και συνδέστε τον ρυθμιστή στη φιάλη αερίου.

- Σφίξτε καλά όλες τις συνδέσεις και χρησιμοποιήστε κλειδί όπου ενδείκνυται. Η φιάλη πρέπει να τοποθετηθεί στη βάση φιάλης.
- Ο κύλινδρος αερίου πρέπει να στερεωθεί με τον ιμάντα κυλίνδρου, ο οποίος βρίσκεται μέσα στο περιβλήμα, κατά την εγκατάσταση.
- Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους για διαρροές, χρησιμοποιώντας νερό και σαπούνι. Αν εντοπιστεί διαρροή, σφίξτε τον σύνδεσμο και ελέγξτε ξανά.

### Ασφάλιση φιάλης αερίου

1. Στερεώστε και τους δύο ιμάντες ασφάλισης φιάλης στο πίσω περίβλημα της δεξαμενής, με 4 βίδες M5X12, ροδέλα M5 και παξιμάδια M5.
2. Τοποθετήστε μια φιάλη αερίου μέσα στο περίβλημα της δεξαμενής.
3. Συνδέστε τη φιάλη αερίου σε έναν ρυθμιστή. Ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν τον ρυθμιστή σχετικά με τον τρόπο σύνδεσης του ρυθμιστή στη φιάλη αερίου.
4. Κολλήστε τους ιμάντες ασφάλισης μεταξύ τους, όπως φαίνεται στην εικόνα. Οι ιμάντες πρέπει να έχουν κατάλληλο σφίξιμο για την αντίστοιχη φιάλη αερίου.



GR

**Προσοχή: Προσέχετε να ασφαλισουν οι ιμάντες φιάλης. ΜΗΝ πιέζετε τη διάταξη ρυθμιστή.**

### Ελάχιστες αποστάσεις από εύφλεκτα υλικά

#### Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Για χρήση σε εξωτερικούς ή επαρκώς αεριζόμενους χώρους.

Ένας επαρκώς αεριζόμενος χώρος πρέπει να διαθέτει τουλάχιστον 25% ανοικτό εμβαδόν.

Το εμβαδόν αποτελεί το άθροισμα των επιφανειών των τοίχων.

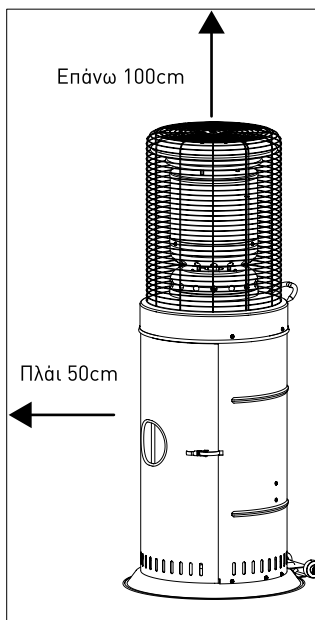
Η χρήση της συσκευής σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να είναι επικίνδυνη και ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.

Τα παιδιά και οι ενήλικες πρέπει να γνωρίζουν για τις υψηλές θερμοκρασίες λειτουργίας περιοχών πάνω από την κολόνα, κατά τη χρήση της θερμάστρας. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται όταν βρίσκονται κοντά στη θερμάστρα.

Μην κρεμάτε **ΤΙΠΟΤΑ** στη θερμάστρα, συμπεριλαμβανομένων ρούχων ή άλλων εύφλεκτων αντικειμένων.

**ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα εάν δεν είναι πλήρως συναρμολογημένη με τον ανακλαστήρα στη θέση του.

Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις από εύφλεκτα υλικά.



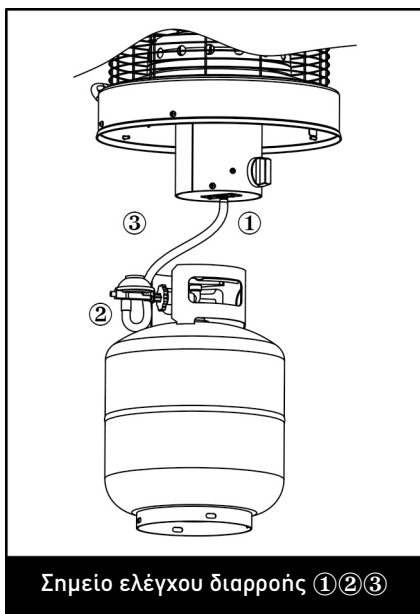
## Λεγχοσ διαρροήσ

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΓΥΜΝΗ ΦΛΟΓΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΓΙΑ ΔΙΑΡΡΟΗ**

**ΜΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΔΙΑΡΡΟΗσ ΕΝΩ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ**

Οι συνδέσεισ αερίου αυτήσ τησ οσκευήσ έχουν ελεγχθει για διαρροέσ στο εργοστάσιο πριν την αποστολή. Η οσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για διαρροέσ, ενώ απαιτείται άμεσοσ έλεγχοσ αν εντοπισει όσμη αερίου.

- Ετοιμάτε ένα διάλυμα σαπουνιού, με 1 μέρος υγρό απορρυπαντικό πιάτων και 3 μέρη νερό. Το διάλυμα σαπουνιού μπορεί να εφαρμοσει με μπουκάλι, βούρτσα ή πανί στα σημεία ελέγχου διαρροήσ, όπωσ φαίνεται στο παραπάνω σήμα.
- Η βαλβίδα τησ φιάλησ αερίου πρέπει να βριόκεται στη θέση **OFF** σε αυτό το σημείο του ελέγχου διαρροήσ. Όταν εφαρμοσει το διάλυμα σαπουνιού στις συνδέσεισ αερίου, γυρίστε τη βαλβίδα τησ φιάλησ αερίου στη θέση **ON**.
- Θα αρχίσουν να οχηματίζονται φυσαλίδεσ σαπουνιού στο διάλυμα σαπουνιού, εάν υπάρχει διαρροή.
- Σε περίπτωση διαρροήσ, απενεργοποιήστε την παροχή αερίου. Σφίξτε τα σημεία που παρουσιάζουν διαρροή, ενεργοποιήστε ξανά την παροχή αερίου και ελέγξτε πάλι.



GR

## Οδηγίεσ ενεργοποίησησ

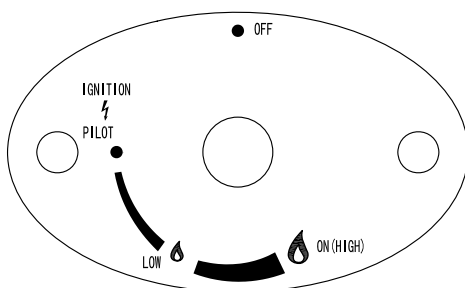
Πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε αλλαγή φιάλησ αερίου, το σύστημα χορήγησ αερίου πρέπει να καθαρίζεται από τον αέρα πριν την ανάφλεξη! Για να το καθαρίσετε, γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου αριστερόστροφα στη δοκιμαστική ρύθμιση. Πιέστε τον διακόπτη προς τα μέσα και κρατήστε τον εκεί για 3 λεπτά πριν προσπαθήσετε να πραγματοποιήσετε ανάφλεξη.

- Ελέγχετε όλες τις συνδέσεισ πριν από κάθε χρήση.
- Ενεργοποιήστε την παροχή αερίου στην πηγή.
- Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου αριστερόστροφα στη θέση IGNITION (PILOT).
- Κρατήστε τον διακόπτη πατημένο μέχρι να ανάψει η δοκιμαστική φλόγα και, στη συνέχεια, συνεχίστε να κρατάτε πιεσμένο τον διακόπτη για 20 δευτερόλεπτα μέχρι η δοκιμαστική φλόγα να παραμείνει αναμμένη αφού αφήσετε τον διακόπτη.
- Αν η δοκιμαστική φλόγα δεν ανάψει, γυρίστε τον διακόπτη δεξιόστροφα στη θέση OFF και επαναλάβετε.
- Η δοκιμαστική φλόγα πρέπει να είναι αναμμένη και ο διακόπτησ ρυθμισμένος στη θέση PILOT.

- Κρατήστε τον διακόπτη πατημένο και γυρίστε τον δεξιόστροφα στη θέση LOW ή HIGH, όπωσ επιθυμείτε.

## Για απενεργοποίησησ

- Κρατήστε τον διακόπτη πατημένο και γυρίστε τον δεξιόστροφα στη θέση OFF.
- Μετά τη χρήση, κλείστε τη βαλβίδα τησ φιάλησ αερίου ή του ρυθμιστή.
- Αφήστε τη οσκευή να κρωάσει πριν την μετακινήσετε.



## Συντήρηση και σέρβις

Για να απολαύσετε πολλά χρόνια εξαιρετικής απόδοσης από τη θερμάστρα σας, εκτελείτε τις παρακάτω δραστηριότητες συντήρησης τακτικά:

- Διατηρείτε καθαρές τις εξωτερικές επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε σαπούνι και νερό για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εύφλεκτα ή διαβρωτικά καθαριστικά μέσα.
- Ενώ πλένετε τη μονάδα, διατηρείτε συνεχώς στεγνή την περιοχή γύρω από τον καυστήρα και τη διάταξη δοκιμαστικής φλόγας. Αν ο έλεγχος αερίου εκτεθεί σε νερό με οποιονδήποτε τρόπο, ΜΗΝ προσπαθήσετε να τον χρησιμοποιήσετε. Θα πρέπει να αντικατασταθεί.
- Ο αέρας θα πρέπει να ρέει ελεύθερα. Διατηρείτε τα κουμπιά ελέγχου, τον καυστήρα και τις διόδους κυκλοφορίας του αέρα καθαρά. Ενδείξεις πιθανής απόφραξης περιλαμβάνουν τις εξής:
  - Οσμή αερίου με έντονη κίτρινη απόχρωση της φλόγας.
  - Η θερμάστρα ΔΕΝ φτάνει στην επιθυμητή θερμοκρασία.

## Συντήρηση

- Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για εργασίες συντήρησης στη συσκευή και αντικατάσταση των εξαρτημάτων της. Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

## Σημείωση

- Συνιστάται η αντικατάσταση του σωλήνα αερίου μετά από 3 ή 4 έτη (βλ. την ημερομηνία που εμφανίζεται στο σωλήνα). Ο σωλήνας αερίου γίνεται πορώδης με την πάροδο του χρόνου. Ελέγχετε τον σωλήνα για διαρροές σε ετήσια βάση τουλάχιστον. Ακόμα και αν δεν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης, πρέπει να ελέγχετε πάντα την κατάσταση του σωλήνα. Σε περίπτωση φθοράς/ρωγμών, πρέπει να αντικαταστήσετε αμέσως τον σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε όλους τους τοπικούς κανονισμούς υγείας και ασφαλείας (π.χ. κώδικας πυρόσβεσης).

- Η λάμψη της θερμάστρας είναι εξαιρετικά ανομοιόμορφη.

- Η θερμάστρα κάνει ήχους σκασίματος.

- Αράχνες και έντομα μπορούν να φωλιάζουν στη θερμάστρα ή τις εσοχές. Αυτό είναι επικίνδυνο και μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη θερμάστρα, καθιστώντας την μη ασφαλή για χρήση. Καθαρίστε τις οπές του καυστήρα με ένα καθαριστικό αγωγών βαριάς χρήσης. Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να βοηθήσει στον καθαρισμό μικρότερων σωματιδίων.
- Οι αποθέσεις άνθρακα μπορούν να αποτελέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς. Εάν αναπτυχθούν αποθέσεις άνθρακα, καθαρίστε τον θάλο και τον κινητήρα με ζεστό νερό με σαπούνι.

**Σημείωση: Σε περιβάλλον με αλάτι στον αέρα (όπως κοντά στη θάλασσα), η διάβρωση παρουσιάζεται γρηγορότερα από το κανονικό. Ελέγχετε τακτικά τις διαβρωμένες περιοχές και επισκευάζετε τις αμέσως.**

- Προσοχή: Μην χρησιμοποιείτε μη εξουσιοδοτημένα μέρη ή εξαρτήματα για τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα. Η χρήση μη εξουσιοδοτημένων μερών ή εξαρτημάτων θα ακυρώσει την εγγύηση και μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

- Οι ρυθμιστές πίεσης έχουν προκαθορισμένη μέγιστη διάρκεια ζωής, όπως αναφέρεται στην ημερομηνία που αναγράφεται στον ρυθμιστή. Τονίζεται ότι οι τοπικοί κανονισμοί υγείας και ασφαλείας ενδέχεται να έχουν προτεραιότητα σε σχέση με αυτό.
- Η αντικατάσταση του ρυθμιστή πίεσης πρέπει να γίνεται μόνο με ρυθμιστές πίεσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς καθώς ενδέχεται να διαφέρουν.
- Φυλάσσετε πάντα τις φιάλες αερίου κάθετα, ακόμη και όταν είναι άδειες.



## Αποθήκευση

Δεν υπάρχουν περιορισμοί για τη φύλαξη της συσκευής σε εσωτερικό χώρο, εφόσον έχει αφαιρεθεί η φιάλη.

Μεταξύ των χρήσεων:

- Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση OFF.
- Θέστε τη φιάλη αερίου στη θέση OFF.

Αποθηκεύετε τη θερμάστρα σε κάθετη θέση, σε χώρο που δεν βρίσκεται σε άμεση επαφή με τα στοιχεία του καιρού (όπως βροχή, χιονόνερο, καλάζι, χιόνι, σκόνη και υπολείμματα).

Αν επιθυμείτε, καλύψτε τη θερμάστρα για να προστατεύσετε τις εξωτερικές επιφάνειες και να αποφύγετε τη συσσώρευση σκόνης στις διόδους του αέρα.

**Σημείωση: Περιμένετε να κρυώσει η θερμάστρα πριν την καλύψετε.**

Σε περιόδους εκτεταμένης αδράνειας ή κατά τη μεταφορά:

- Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση OFF.
- Αποσυνδέστε τη φιάλη αερίου και μεταφέρετέ την σε ασφαλή, καλά αεριζόμενο εξωτερικό χώρο. ΜΗΝ αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο που υπερβαίνει τους 50°C.

Αποθηκεύετε τη θερμάστρα σε κάθετη θέση, σε χώρο που δεν βρίσκεται σε άμεση επαφή με τα στοιχεία του καιρού (όπως βροχή, χιονόνερο, καλάζι, χιόνι, σκόνη και υπολείμματα).

Αν επιθυμείτε, καλύψτε τη θερμάστρα για να προστατεύσετε τις εξωτερικές επιφάνειες και να αποφύγετε τη συσσώρευση σκόνης στις διόδους του αέρα.

**Σημείωση: Περιμένετε να κρυώσει η θερμάστρα πριν την καλύψετε**

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΕΠΙΜΕΝΕΙ	ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Η δοκιμαστική φλόγα δεν ανάβει	Η βαλβίδα της φιάλης είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βαλβίδα
	Απόφραξη στον σωλήνα οπής ή δοκιμαστικής φλόγας	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον σωλήνα οπής ή δοκιμαστικής φλόγας
	Αέρας στη γραμμή αερίου	Ανοίξτε τη γραμμή αερίου και εξαερώστε την (πιέζοντας προς τα μέσα τον διακόπτη ελέγχου) για μέχρι 1-2 λεπτά ή μέχρι να μυρίσετε αέριο
	Χαμηλή πίεση αερίου	Αντικαταστήστε τη φιάλη προπάνιου (αναλώσιμη) με νέα φιάλη
Ο αναφλέκτης δεν λειτουργεί	Χρησιμοποιήστε ένα σπρίτο για να ανάψετε τη δοκιμαστική φλόγα (με το εργαλείο σπρίτου, βλ. εικόνα**). Εξασφαλίστε νέο αναφλέκτη και αντικαταστήστε τον	
Η δοκιμαστική φλόγα δεν μένει αναμμένη	Έχει συσσωρευτεί βρομιά γύρω από τη δοκιμαστική φλόγα	Καθαρίστε τη βρομιά γύρω από τη δοκιμαστική φλόγα
	Η σύνδεση μεταξύ της βαλβίδας αερίου και της δοκιμαστικής φλόγας είναι χαλαρή	Σφίξτε τη σύνδεση και πραγματοποιήστε έλεγχο διαρροής
	Το θερμοστοιχείο δεν λειτουργεί σωστά	Αντικαταστήστε το θερμοστοιχείο
Ο καυστήρας δεν ανάβει	Η πίεση αερίου είναι χαμηλή	Αντικαταστήστε τη φιάλη προπάνιου (αναλώσιμη) με νέα φιάλη
	Απόφραξη στην οπή	Αφαιρέστε την απόφραξη
	Ο διακόπτης ελέγχου δεν είναι στη θέση ON	Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση ON
Η φλόγα του καυστήρα είναι χαμηλή Σημείωση: Μην λειτουργείτε τη θερμάστρα κάτω από 5°C [40°F]	Η πίεση αερίου είναι χαμηλή	Αντικαταστήστε τη φιάλη προπάνιου (αναλώσιμη) με νέα φιάλη
	Η εξωτερική θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 5°C και η δεξαμενή λιγότερο από 25% γεμάτη	Αντικαταστήστε τη φιάλη προπάνιου (αναλώσιμη) με νέα φιάλη
	Ο σωλήνας τροφοδοσίας παρουσιάζει κάμψη ή συστροφή	Ισιώστε τον σωλήνα και εκτελέστε δοκιμή διαρροής σε αυτόν
	Ο διακόπτης ελέγχου βρίσκεται πλήρως στη θέση ON.	Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση OFF, αφήστε τη συσκευή να επανέλθει σε θερμοκρασία δωματίου και ελέγξτε τον καυστήρα και τις οπές για αποφράξεις



<b>Η λάμψη του εκπομπού είναι ανομοιόμορφη</b> Σημείωση: Η κάτω 1 ίντσα του εκπομπού συνήθως δεν έχει λάμψη	Η πίεση αερίου είναι χαμηλή	Αντικαταστήστε τη φιάλη προπάνιου (αναλώσιμη) με νέα φιάλη
	Η βάση δεν βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια	Τοποθετήστε τη θερμάστρα σε επίπεδη επιφάνεια
	Η θερμάστρα είναι επίπεδη	Καθαρίστε τον καυστήρα
Συσσώρευση άνθρακα	Βρομιά ή μεμβράνη σε ανακλαστήρα και εκπομπό	Καθαρίστε τον ανακλαστήρα και τον εκπομπό
Πυκνός μαύρος καπνός	Απόφραξη στον καυστήρα	Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη θέση OFF, αφήστε τη συσκευή να επανέλθει σε θερμοκρασία δωματίου, αφαιρέστε την απόφραξη και καθαρίστε τον καυστήρα εσωτερικά και εξωτερικά

## Προειδοποίηση

Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

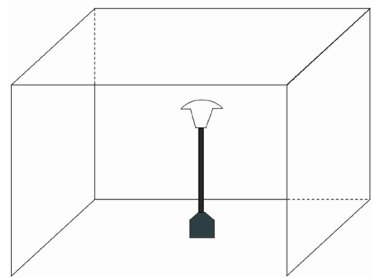
Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και τους τοπικούς κανονισμούς

Η χρήση της συσκευής σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να είναι επικίνδυνη και ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.

Για χρήση σε εξωτερικούς ή επαρκώς αεριζόμενους χώρους.

Ένας επαρκώς αεριζόμενος χώρος πρέπει να διαθέτει τουλάχιστον 25% ανοικτό εμβαδόν.

Το εμβαδόν αποτελεί το άθροισμα των επιφανειών των τοίχων.



## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com



Vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si zakoupili toto zařízení značky Hendi. Před připojením zařízení si důkladně přečtěte pokyny pro uživatele, aby nedošlo k poškození v důsledku nesprávného používání. Velice pečlivě si přečtěte především bezpečnostní pokyny.

## Bezpečnostní předpisy

- Tento přístroj musí být používán venku nebo v dobře větraném prostoru a neměl by být instalován ani používán ve vnitřních prostorách.
- Vyměňte plynovou láhev v dobře větraném prostoru, mimo zdroje ohně.
- Láhev musí být skladována venku nebo v dobře větraném prostoru.
- Uchovávání tohoto přístroje ve vnitřních prostorách je přípustné jen tehdy, je-li plynová láhev odpojena a vyjmuta ze přístroje.
- Nepřemisťujte tento přístroj v provozu ani po jeho vypnutí, dokud se neochladí.
- Nepokoušejte se upravovat zařízení žádným způsobem. Nenatírejte plochu pro odražení, ovládací panel nebo reflektor.
- Neblokujte ventilační otvory tělesa láhve.
- Zařízení musí být instalováno a plynová láhev musí být skladována v souladu s místními předpisy pro manipulaci s plynem.
- Před přemístěním přístroje zavřete ventil na plynové láhvi nebo regulátoru.
- Používejte pouze typ plynu specifikovaný výrobcem.
- Oprava by mělo být provedena kvalifikovanou osobou.
- V případě silného větru je třeba věnovat zvláštní pozornost tomu, aby byl přístroj nakloněn.
- Zkontrolujte, zda je těsnění regulátoru správně nasazeno a zda je plní svou funkci.
- Po použití uzavřete přívod plynu u ventilu plynové láhve nebo regulátoru.
- Tento přístroj nepoužívejte, dokud nebudou všechny spoje testovány na těsnost.
- V případě úniku plynu nesmí být přístroj používán, nebo je-li zapnutý, musí být přívod plynu uzavřen a zařízení musí být před opětovným použitím zkontrolováno a opraveno.
- Kontrola potrubí nebo ohebné hadice jednou za měsíc a pokaždé, kdy je provedena výměna láhve.
- Potrubí nebo ohebná hadice je třeba měnit v předepsaných intervalech nebo jednou ročně. V souladu s EN16436:2014 nesmí být flexibilní hadice delší než 1,5 m.
- Hadicová sestava musí být vyměněna před uvedením zařízení do provozu, jestliže je zjištěno nadměrné opotřebení, nebo pokud je hadice poškozena, a sestava vyměněné hadice musí být specifikovaná výrobcem.
- Ohřívač by měl být před použitím zkontrolován a to nejméně jednou za rok kvalifikovanou osobou. V případě potřeby může být vyžadováno častější čištění. Je nutné, aby ovládací prostor, hořáky a průchody pro cirkulaci vzduchu zůstaly čisté.

CZ



- Okamžitě vypněte a zkontrolujte ohřívač, pokud se naskytne některá z následujících podmínek:
  - Zápach plynu ve spojení s extrémně žlutým plamenem hořáku.
  - Ohřívač nedosahuje správné teploty. Teplota nižší než 5 °C způsobí omezený tok tepla a přístroj nebude fungovat správně.
  - Během používání zařízení se začnou ozývat hlučné zvuky (mírné praskání je normální, když je přístroj právě vypnut).
- Sestava regulátoru a hadice musí být umístěna mimo cesty, na nichž se mohou pohybovat lidé nebo v oblasti, kde nebude hadice vystavena náhodnému poškození.
- Před uvedením ohřívače do provozu musí být znovu namontován jakýkoli ochranný kryt nebo jiné ochranné zařízení, které bylo demontováno kvůli údržbě ohřívače.
- Děti a dospělí by měli být varováni před nebezpečím při vysokých teplotách na povrchu ohřívače a měli by od něj zůstat dostatečně daleko, aby se zabránilo popálení nebo zapálení oděvů.
- Malé děti a domácí zvířata musí být pod pečlivým dohledem, když se nacházejí v oblasti ohřívače.
- Oblečení nebo jiné hořlavé materiály by neměly být zavěšeny za přístroje nebo by neměly být umístěny na přístroji nebo v jeho blízkosti.
- Nepokládejte předměty na toto zařízení a ani je o něj neopírejte. Některé materiály nebo předměty, které jsou uloženy v tomto přístroji nebo v jeho blízkosti, budou vystaveny sálavému teplu a mohly by být vážně poškozeny.
- Nepoužívejte ani neuchovávejte hořlavé materiály v blízkosti tohoto přístroje.
- Během provozu nepoužívejte aerosoly v blízkosti tohoto přístroje.
- Hořlavé materiály vždy udržujte v minimální vzdálenosti 0,9 m.
- Zařízení vždy umístěte na pevný rovný povrch. Ústředně větraný prostor musí mít minimálně 25% otevřené plochy. Plocha je součtem povrchu stěn.
- Tryska v tomto zařízení není odnímatelná a je smontována již z výroby. Je zakázáno převádět tento spotřebič z jednoho tlaku plynu na jiný tlak.
- Nepřipojujte plynovou bombu přímo ke spotřebiči bez regulátoru.
- Plynová láhev musí být během instalace upevněna pásem láhve, který je uvnitř pouzdra.

### Určené použití

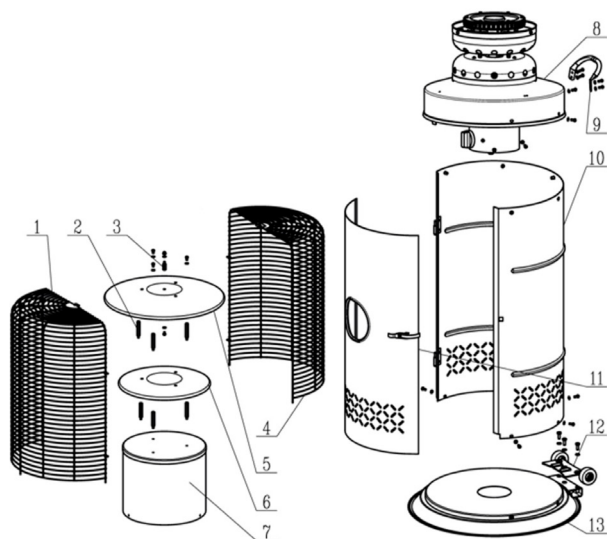
- Zařízení je určeno pro profesionální použití a může ho provozovat pouze kvalifikovaný personál.
- Přístroj je určen pouze pro vyhřívání venkovních nebo dobře větraných prostor. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Používání spotřebiče k jinému účelu se považuje za zneužití zařízení. Za nesprávné použití zařízení je výlučně odpovědný uživatel.



## Seznam dílů

Č. DÍLU.	NÁZEV DÍLU	MNOŽSTVÍ
1	Mříž (levá)	1
2	Šroub s dvojitou hlavou A	6
3	Šroub s dvojitou hlavou B	4
4	Mříž (pravá)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Záříč	1
8	Sestava celého hořáku	1
9	Madlo	1
10	Zadní plášť	1
11	Dveře	1
12	Kolečka	1
13	Základna	1

## Detailní pohled



## Sestavení

Potřebné nářadí: Křížový šroubovák

Pozn.: Před sestavením odstraňte jakýkoliv obalový materiál.

Krok 1: Umístěte základnu na rovný povrch. K základně připevněte zadní plášť pomocí 5ks šroubů M5\*10 a podložek.

Krok 2: Pomocí 5ks šroubů M5\*10 a podložek zajistěte sestavu hořáku vně zadního pláště.

POZOR: Pro správné zavření dveří, zvedněte jednou rukou sestavu hořáku pro dotažení 5ks šroubů M5\*10 a podložek při nejnižší poloze šroubových děr v sestavě hořáku.

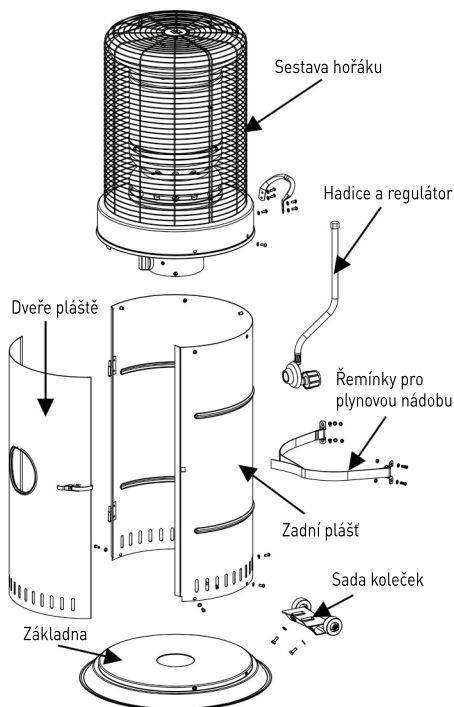
Krok 3: Připojení hadice a regulátoru k sestavě hořáku.

Na základnu umístěte plynovou nádobu a připojte regulátor k plynové nádobě, následně připevněte 2 řemínky plynové nádoby a pomocí nich zajistěte plynovou nádobu. (Viz „Připojení k plynové nádobě“ a „Zajištění plynové nádoby“)

Pomocí mýdlového roztoku zkontrolujte, zda nedochází k únikům ve všech spojích. (Viz „Zkouška úniku plynu“)

Krok 4: Nasuňte dveře pláště na pant zadního pláště, zavřete a zamkněte dveře.

Krok 5: Pomocí 2ks šroubů M6\*12 a podložek, připevněte sadu koleček k základně. (Ignorujte tento krok, pokud je sada koleček již instalována).



## Požadavky na plyn

- Toto zařízení musí používat plynový regulátor schválený podle EN12864 a plynovou hadici o délce 0,5 m schválenou podle CE (BS3212 a EN1763-1).
- Nikdy nepoužívejte plynovou nádobu s poškozeným pláštěm, ventilem, límcem nebo prstencem podstavce. Deformovaná nebo rezavá plynová nádobka může představovat riziko a měla by být zkontrolována dodavatelem plynu.

- Nikdy nepřipojujte toto zařízení k neregulovanému zdroji plynu.
- Pokud se zařízení nepoužívá, VYPNĚTE plynovou nádobu.
- Vždy při připojení plynové nádoby proveďte zkoušku úniku plynového připojení. Pokud se během zkoušky těsnosti objeví bublinky, zařízení nepoužívejte. Pro zkoušku těsnosti nikdy nepoužívejte plamen.



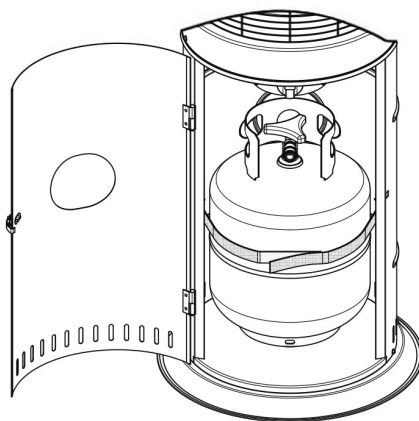
## Připojení k plynové nádobě

- Pro instrukce k používání vyšší plynové nádoby kontaktujte vašeho dodavatele plynu.
- Schválený plynový regulátor se používá v souladu s kategorií zařízení a zemí uvedených na typovém štítku. Schválená ohebná hadice se vymění, pokud to vyžadují národní podmínky, a po konzultaci místních předpisů, které se mohou lišit.
- Varování: montáž potrubí musí být provedena instalátérem kvalifikovaným v daných zemích.
- Plynové nádoby měňte pouze venku nebo v dobře větraném prostoru mimo dosah otevřeného plamene nebo jiných zdrojů zapálení.
- Plynová nádoba musí být vždy ve vislé poloze.
- Zavřete otočný ovládač zářiče jeho plným otočením ve směru hodinových ručiček.
- Zavřete kohout plynové nádoby a následně připojte regulátor k plynové nádobě.
- Řádně dotáhněte všechny přípojky, s použitím klíče ve vhodných případech. Nádoba musí stát na podstavci nádoby.
- Plynová láhev musí být během instalace upevněna pásem láhve, který je uvnitř pouzdra.
- Pomocí mýdlového roztoku zkontrolujte těsnost všech spojů. V případě nalezení netěsnosti, daný spoj dotáhněte a opakujte kontrolu těsnosti.

## Zajištění plynové nádoby

1. Zajištěte oba jistící řemínky na zadní straně pláště nádoby pomocí 4ks šroubů M5x12 a podložek M5 a matic M5.
2. Správně umístěte plynovou nádobu uvnitř pláště nádoby.
3. Připojte regulátor k plynové nádobě. Prosíme, přečtěte si pokyny přiložené k regulátoru ohledně připojení regulátoru k plynové nádobě.
4. Spojte jistící řemínky nádoby, jak je uvedeno výše na fotografii. Řemínky musí být správně dotaženy na plynovou nádobě.

**Výstraha: Prosíme, dbejte, aby jistící řemínky NE-NAMÁHALY sestavu regulátoru.**



## Minimální odstup od hořlavých materiálů

### Důležitá bezpečnostní pravidla

Pro použití venku nebo v dostatečně větraných prostorách.

Dostatečně větraný prostor musí mít alespoň 25% volného povrchu.

Povrch je dán součtem ploch stěn.

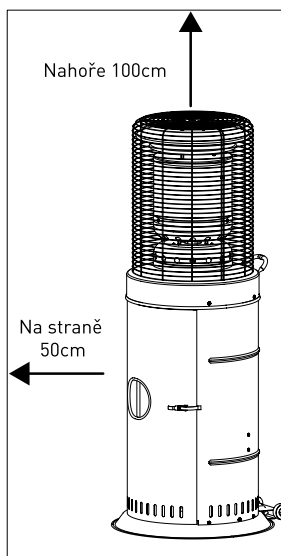
Použití tohoto zařízení v zavřených prostorách může být nebezpečné a je ZAKÁZÁNO.

Při provozu zářiče musí být děti a dospělí informováni o vysoké provozní teplotě částí nad sloupem. Děti musí být pod pečlivým dozorem, pokud budou v blízkosti zářiče.

**NIKDY** nevěste nic na zářič, včetně oděvů nebo jiných hořlavých předmětů.

**NEZPROVOZŇUJTE** zářič, dokud nebude v plně sestaveném stavu s instalovaným reflektorem.

Dodržujte minimální odstupy od hořlavých materiálů.



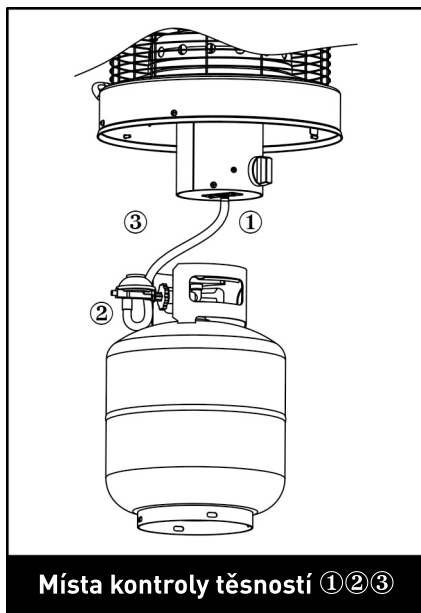
## Zkouška plynotěsnosti

**Pro kontrolu úniků plynu nikdy nepoužívejte otevřený plamen. Nikdy při kontrole plynotěsnosti nekuřte.**

Plynotěsnost spojů na tomto zařízení je vyzkoušena ve výrobním závodě před expedicí.

Plynotěsnost tohoto zařízení je nutné pravidelně kontrolovat a v případě zápachu plynu je nutné kontrolu ihned opakovat.

- Vytvořte mýdlový roztok použitím 1 dílu přípravku na mytí nádobí a 3 dílů vody. Mýdlový roztok lze aplikovat pomocí dávkovače mýdla, štětce nebo hadry na zkoušené body uvedené na schématu výše.
- V tomto stádiu zkoušky plynotěsnosti musí být ventil plynové nádoby v poloze **VYPNUTO**. Po aplikaci mýdlového roztoku na plynové spoje, je nutné otočit ventil plynové nádoby do polohy **ZAPNUTO**.
- V případě úniku plynu dojde k tvorbě mýdlových bublin v mýdlovém roztoku.
- V případě netěsnosti, vypněte přívod plynu. Dotáhněte všechny netěsné spoje, opět zapněte přívod plynu a opakujte kontrolu



## Pokyny k zapálení

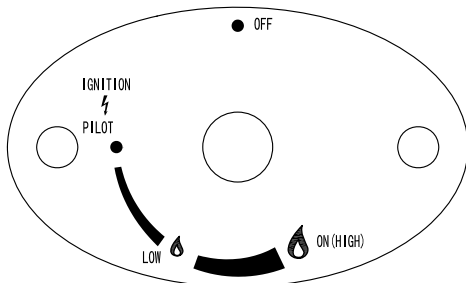
Před prvním použitím a při každé výměně plynové nádoby je nutné zbavit systém dodávky plynu vzduchu, než dojde k zapálení! Toto provedte otočením ovládače proti směru hodinových ručiček do polohy pilot. Zatlačte ovládač a držte po dobu 3 minut, než zkusíte zapálit.

- Před použitím zkontrolujte všechny plynové přípojky.
- Zapněte přívod plynu.
- Zatlačte a otočte ovládač proti směru hodinových ručiček do polohy „ZAPÁLIT (PILOT)“.
- Držte ovládač stisknutý, dokud nedojde k zapálení pilotního plamene, následně držte ovládač stisknutý po dobu 20 sekund, než bude pilotní plamen po uvolnění ovládače trvale hořet.
- Pokud nedojde k zapálení pilotního plamene nebo nebude hořet, stiskněte a otočte ovládač ve směru hodinových ručiček do polohy „VYPNUTO (OFF)“ a opakujte postup.
- Pilotní plamen musí hořet a ovládač být v poloze „PILOT“

- Držte tlačítko jemně stlačené a otočte proti směru hodinových ručiček do polohy „NÍZKÝ (LOW)“ nebo „VYSOKÝ (HIGH)“, dle Vašeho přání.

### Pro zhasnutí

- Držte ovládač stisknutý a otočte ve směru hodinových ručiček do polohy „VYPNUTO (OFF)“.
- Po použití zavřete ventil plynové nádoby nebo regulátor.
- Před přemístěním zařízení ho nechte vychladnout.



## Údržba a servis

Pro roky bezproblémové funkčnosti Vašeho zářiče, provádějte následující údržbu pravidelně:

- Udržujte vnější povrchy čisté.
- Pro čištění používejte teplou mýdlovou vodu. Nikdy nepoužívejte hořlavé nebo žíravé čisticí prostředky.
- Při čištění jednotky udržujte prostor kolem hořáku a pilotní sestavy vždy suchý. Pokud bude ovládnání plynu jakkoliv vystaveno vodě, **NESMÍ SE POUŽÍVAT**. Je nutné ho vyměnit.
- Proudění vzduchu musí být volné. Udržujte ovládače, hořák a cesty průchodu oběhového vzduchu čisté. Příznaky možného ucpání jsou :
  - Zápach plynu a extrémně žlutá špička plamene.
  - Zářič NEDOSÁHNE na požadovanou teplotu.
  - Záření zářiče je výrazně nerovnoměrné.
  - Zářič vydává praskající zvuky.

## Servis

- Pro provádění servisu tohoto zařízení a výměnu jeho dílů kontaktujte místního zástupce. Servis zařízení mohou provádět výhradně jen autorizované osoby.

## Pozn

- Doporučujeme plynovou hadici vyměnit po 3 nebo 4 letech (viz datum uvedené na hadici). Časem se hadice stává porézní. Také alespoň jednou ročně zkontrolujte těsnost hadice. Hadici je nutné kontrolovat vždy, i když ještě nevypršelo datum její životnosti. V případě poškození/prasklin, je nutné hadici okamžitě vyměnit. Dodržujte veškeré místní zdravotní a bezpečnostní předpisy (např. protipožární zákon).

- Pavouci a hmyz mohou hnízdit v hořáku nebo tryskách. Tento nebezpečný stav může poškodit zářič a učinit ho nebezpečným pro použití. Vyčistěte otvory hořáku pomocí průmyslových čističů trubek. Stlačený vzduch může dobře posloužit k vyčištění malých částic.
- Karbonové usazeniny mohou způsobit riziko požáru. V případě tvorby jakýchkoliv karbonových usazenin, vyčistěte kopuli a motor pomocí mýdlové vody.

**Pozn.: v prostředí se slaným vzduchem (např. u moře), dochází ke korozi rychleji než v běžných podmínkách. Pravidelně kontrolujte případné korozené části a ihned je opravte.**

- Výstraha: nepoužívejte neautorizované díly nebo komponenty pro toto zařízení, používejte výhradně originální díly a komponenty. Použití neautorizovaných dílů nebo komponentů povede k zneplatnění záruky a může vytvořit nebezpečné podmínky provozu.

- Tlakové regulátory mají standardní maximální životnost, která je vyznačena datem uvedeným na regulátoru, ale mějte na paměti, že místní zdravotní a bezpečnostní předpisy mohou být tomuto údaji nadřazeny.
- Tlakový regulátor vyměňte pouze za typ dodaný výrobcem.
- Zkontrolujte místní předpisy, které se mohou lišit.
- Plynové nádoby vždy skladujte ve svislé poloze, i když jsou prázdné.



## Skladování

Skladování zařízení uvnitř není nijak omezeno, za předpokladu, že je z něj odstraněna plynová nádoba. Mezi jednotlivým použitím:

- Otočte ovládač do polohy **OFF (VYPNUTO)**
- Otočte ovládač plynové nádoby do polohy **OFF (VYPNUTO)**

Skladujte zářič ve svislé poloze v prostoru chráněném proti nepříznivému počasí (např. déšť, déšť se sněhem, kroupy, sníh, prach a pevné částice).

V případě nutnosti přikryjte vnější povrchy, aby nedošlo k nánosům nečistot ve vzduchových průchodech.

**Pozn.: Před přikrytím vyčkejte, až se zařízení ochladí.**

Během delších období nepoužívání zařízení nebo při přepravě:

- Otočte ovládač do polohy **OFF (VYPNUTO)**.
- Odpojte plynovou nádobu a přemístěte ji ven na bezpečné a dobře větrané místo. Nádobu **NE-SKLADUJTE** v místě, kde teplota překročí 50°C.

Skladujte zářič ve svislé poloze v prostoru chráněném proti nepříznivému počasí (např. déšť, déšť se sněhem, kroupy, sníh, prach a pevné částice).

V případě nutnosti přikryjte vnější povrchy, aby nedošlo k nánosům nečistot ve vzduchových průchodech.

**Pozn.: Před přikrytím vyčkejte, až se zařízení ochladí.**

## Řešení závad

PROBLÉM:	A EXISTUJE TENTO STAV:	PAK PROVEĎTE TOTO:
Pilot se nezapálí	Ventil plynové nádoby je zavřen	Otevřít ventil
	Ucpaná tryska nebo pilotní trubice	Vyčistit nebo vyměnit trysku nebo pilotní trubici
	Vzduchu v plynovém vedení	Otevřít plynové vedení a odvzdušnit [zatlačit ovládač] po max. dobu 1-2 minut nebo dokud neucítíte plyn
	Nízký tlak plynu	Nízký stav nebo prázdná plynová nádoba
	Závada zapalovače	Použít zápalku pro zapálení pilota a zajistit a vyměnit nový zapalovač. (Viz obrázky níže)
Pilot nezůstane hořet	Znečištění pilota	Vyčistit nečistoty kolem pilota
	Uvolněné spojení mezi plynovým ventilem a pilotní sestavou	Dotáhnout spojení a provést zkoušku těsnosti
	Vadný termočlánek	Vyměnit termočlánek
Hořák se nezapálí	Nízký tlak plynu	Vyměnit plynovou nádobu
	Ucpaná tryska	Vyčistit ucpání
	Ovládač není v poloze „ON (ZAPNUTO)“	Otočit ovládač do polohy „ON (ZAPNUTO)“
Malý plamen hořáku Pozn.: Nepoužívejte zářič při teplotě okolí pod 5°C	Nízký tlak plynu	Vyměnit plynovou nádobu
	Venkovní teplota je vyšší než 5°C a nádrž je méně než z 25% plná.	Vyměnit plynovou nádobu
	Přívodní hadice je ohnutá nebo zlomená	Narovnat hadici a provést zkoušku těsnosti hadice
	Ovládač je plně v poloze „ON (ZAPNUTO)“	Ovládač otočit do polohy „OFF (VYPNUTO)“, nechat ochladit na pokojovou teplotu a zkontrolovat případné ucpání hořáku a trysek



<b>Záříč žhne nerovnoměrně</b> Pozn.: Spodních 2,5 cm záříče běžně nezáří	Nízký tlak plynu	Vyměnit plynovou nádobu
	Základna není na rovném povrchu	Umístit záříč na rovný povrch
	Záříč není ve vodorovné poloze	Vyrovnat záříč
<b>Karbonové usazeniny</b>	Nečistoty nebo povlak na reflektoru a záříči	Vyčistit reflektor a záříč
<b>Hustý černý kouř</b>	Ucpaný hořák	Ovládač otočit do polohy „OFF (VYP-NUTO)“, nechat ochladit na pokojovou teplotu a odstranit ucpaní a vyčistit hořák uvnitř i zvenku.

## Výstraha

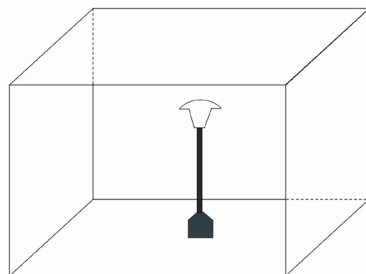
Před použitím tohoto zařízení si přečtěte uživatelskou příručku. Zařízení musí být instalované v souladu s pokyny a místními předpisy.

Použití tohoto zařízení v uzavřených prostorách může být nebezpečné a je **ZAKÁZÁNO**.

Zařízení je určeno pro použití venku nebo v dostatečně větráných prostorách.

Dostatečně větráný prostor musí mít alespoň 25% volného povrchu.

Plocha povrchu je dána součtem ploch stěn.



## Záruka

Jakákoli vada, která negativně ovlivňuje funkci spotřebiče a která se projeví v průběhu jednoho roku poté, co byl spotřebič zakoupen, bude odstraněna bez nákladů opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl používán a udržován v souladu s příručkou a nebyl používán nesprávně nebo jakkoli zanedbáván. Tím není dotčeno žádné z vašich zákonných práv. V případě reklamace spotřebiče v

záruce, uveďte, kde a kdy jste ho zakoupili, a přiložte doklad o zakoupení (např. pokladni stvrzenku).

S ohledem na náš záměr neustále zdokonalovat naše výrobky si vyhrazujeme právo na změnu výrobku, obalu a dokumentace bez předchozího oznámení.

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se nesmí výrobek likvidovat s jiným domácím odpadem. Místo toho je vaší povinností zlikvidovat vaše vyřazené zařízení odevzdáním do určeného sběrného místa. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Separovaný sběr a recyklace odpadních zařízení při likvidaci pomůže šetřit přírodní zdroje a zajis-

tit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad předat k recyklaci, dostanete v místní sběrně odpadů. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Vážený zákazník,

Ďakujeme Vám za zakúpenie tohto zariadenia spoločnosti Hendi. Starostlivo si prečítajte túto príručku skôr než zariadenie zapojíte, aby ste predišli poškodeniu v dôsledku nesprávneho použitia. Obzvlášť starostlivo si prečítajte bezpečnostné predpisy.

## Bezpečnostné predpisy

- Toto zariadenie musí byť používané vo vonkajšom prostredí alebo v dobre vetraných priestoroch a nesmie byť inštalované alebo používané v interiéri.
- Plynovú fľašu vymieňajte v dobre vetraných priestoroch, mimo akýchkoľvek zápalných zdrojov.
- Plynová fľaša musí byť skladovaná vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.
- Skladovanie tohto zariadenia v interiéri je možné dovoliť iba v prípade, ak je plynová fľaša odpojená a odobratá od zariadenia.
- Nepohybujte týmto zariadením pokiaľ je v prevádzke alebo po jeho vypnutí skôr než vychladne.
- Nepokúšajte sa toto zariadenie akýmkoľvek spôsobom upravovať. Nenatierajte sálavú mriežku, ovládací panel alebo reflektor farbou.
- Neblokujte vetracie otvory krytu fľaše.
- Inštalácia zariadenia a uskladnenie plynovej fľaše musí byť v súlade s miestnymi predpismi o inštalácii plynových zariadení.
- Pred premiestnením zariadenia uzavrite ventil plynovej fľaše alebo regulátor.
- Používajte iba typ plynu špecifikovaný výrobcom.
- Opravy musí vykonávať kvalifikovaná osoba.
- Pri silnom vetre je potrebné venovať zvláštnu pozornosť tomu, aby nedošlo k prevráteniu zariadenia.
- Skontrolujte správne osadenie tesnenia regulátora, aby mohlo plniť svoju funkciu.
- Po použití uzavrite prívod plynu na ventile plynovej fľaše alebo regulátor.
- Zariadenie nepoužívajte pokým neboli všetky pripojenia skontrolované na tesnosť.
- V prípade úniku plynu nie je možné zariadenie používať. Ak je takéto zariadenie v prevádzke, je potrebné uzavrieť prívod plynu a zariadenie je potrebné preveriť a pred opätovným použitím opraviť.
- Potrubie a pružnú hadicu kontrolovať v mesačných intervaloch a vždy po výmene fľaše.
- Potrubie a pružnú hadicu je potrebné vymeniť v predpísaných časových intervaloch alebo raz ročne.
- Hadicový rozvod je potrebné vymeniť pred uvedením zariadenia do prevádzky ak sú na ňom viditeľné znaky nadmernej abrázie alebo opotrebenia alebo ak došlo k poškodeniu hadice, pričom vymenený hadicový rozvod musí byť v súlade so špecifikáciou výrobcu.
- Je potrebné vykonať prehliadku ohrievača pred jeho použitím a minimálne raz ročne kvalifikovaným pracovníkom servisu. Podľa potreby sa môže vyžadovať častejšie čistenie. Je nevyhnutne nutné, aby ovládací skriňa, horáky a priestory cirkulácie vzduchu na zariadení boli udržiavané v čistote.

SK



- Ohrievač okamžite vypnite ak nastane jedna z nasledujúcich situácií:
  - Zápach plynu v spojitosti s extrémne žltým okrajom plameňov horáka.
  - Ohrievač nedosiahne správnu teplotu. Teplota pod 5 °C spôsobí obmedzené prúdenie tepla a zariadenie nebude pracovať správne.
  - Zariadenie začne počas používania vydávať praskavé zvuky (jemné praskavé zvuky po zhasnutí zariadenia sú normálne).
- Regulátor a hadicový rozvod sa musí nachádzať mimo miest, kde sa o ne môžu potknúť osoby alebo mimo oblastí, kde by mohlo dôjsť k náhodnému poškodeniu hadice.
- Akýkoľvek kryt alebo iné ochranné zariadenie odstránené z dôvodu údržby je pred prevádzkovaním ohrievača potrebné namontovať späť.
- Je potrebné varovať deti i dospelé osoby pred nebezpečenstvom vysokých teplôt na povrchu zariadenia a o potrebe odstupe kvôli prevencii popálenín a vznietenia odevov.
- Je potrebné vykonávať starostlivý dozor nad malými deťmi a domácimi zvieratami nachádzajúcimi sa v okolí ohrievača.
- Odevy alebo iné horľavé materiály nie je možné vešať alebo umiestňovať na zariadenie alebo do jeho blízkosti.
- Neumiestňujte predmety na zariadenie ani ich o zariadenie neopierajte. V prípade uskladnenia pod zariadením alebo v jeho blízkosti sú určité materiály alebo predmety vystavované účinku sálavého tepla a môžu byť vážne poškodené.
- V blízkosti tohto zariadenia nepoužívajte ani neuskladňujte horľavé materiály.
- Počas prevádzky zariadenia nerozstrekujte v jeho blízkosti aerosóly.
- Vždy dodržiavajte odstup minimálne 0,9 m od horľavých materiálov.
- Zariadenie vždy umiestňujte na pevný rovný podklad. Dobre vetraný priestor musí byť otvorený minimálne z 25 % svojej povrchovej plochy. Povrchová plocha je súčtom povrchu stien.
- Запрещается подсоединять газовый баллон к устройству напрямую без регулятора. Встрековач nemožno z tohto spotrebiča odmontovať, pretože je namontovaný len vo výrobnom závode. Toto zariadenie sa nesmie prerobiť z jedného tlaku plynu na iný.
- Plynový valec nepripájajte priamo k zariadeniu bez regulátora.
- Plynová nádoba musí byť počas inštalácie upevnená pásom nádoby, ktorý sa nachádza vnútri puzdra.

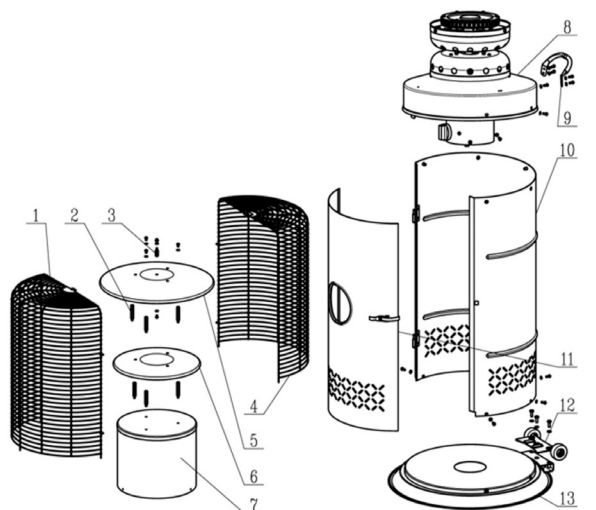
### Určené použitie

- Toto zariadenie je určené na profesionálne použitie a môžu ho používať iba kvalifikovaní pracovníci.
- Zariadenie je určené len na vyhrievanie externých alebo dobre vetraných priestorov. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo telesnému zraneniu.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa bude považovať za nesprávne použitie zariadenia. Zodpovednosť za nesprávne použitie zariadenia nesie výlučne používateľ.

## Zoznam súčastí

Č. SÚČASTI	Názov SÚČASTI	MNOŽSTVO
1	Mriežka (ľavá strana)	1
2	Skrutka s dvojitou hlavou A	6
3	Skrutka s dvojitou hlavou B	4
4	Mriežka (pravá strana)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Sálavý zdroj (emitor)	1
8	Kompletný modul horáka	1
9	Rukoväť	1
10	Zadný kryt	1
11	Dvierka	1
12	Kolieska	1
13	Podstava	1

## Rozložený pohľad



## Montáž

Potrebné nástroje: Skrutkovač s koncovkou typu Philips

Poznámka: Pred začatím montáže odstráňte akýkoľvek prepravný ochranný materiál.

Krok 1: Podstavu umiestnite na rovný povrch.

Upevnite zadný kryt k podstave použitím 5 ks skrutiek M5\*10 a podložiek.

Krok 2: Upevnite modul horáka nad zadný kryt použitím 5 ks skrutiek M5\*10 a podložiek.

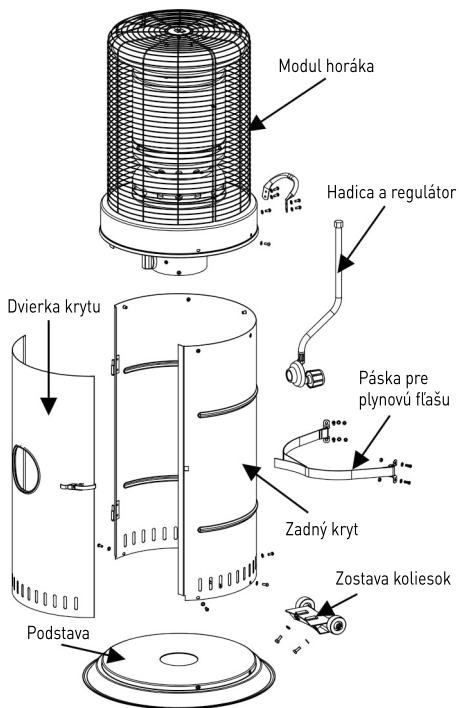
UPOZORNENIE: Pre dobré uzavretie dvierok nadvihnite modul horáka jednou rukou a upevnite 5 ks skrutiek M5\*10 a podložiek v najnižšej polohe otvorov pre skrutky v module horáka.

Krok 3: Spojenie hadice a regulátora s modulom horáka.

Umiestnite plynovú fľašu na podstavu a pripojte regulátor k fľaši, potom zmontujte 2 pásky fľaše a ubezpečte sa, že plynová fľaša je páskami upevnená. (Vid' „Pripojenie k plynovej fľaši“ a „Upevnenie plynovej fľaše“) Preverte tesnosť všetkých pripojení použitím roztoku mydlovej vody. (Vid' „Test úniku plynu“)

Krok 4: Nasuňte dvierka krytu na záves na zadnom kryte, dvierka uzatvorte a uzamknite.

Krok 5: Upevnite zostavu koliesok k podstave pomocou 2 ks skrutiek M6\*12 a podložiek. (Ak sú kolieska namontované, krok ignorujte).



SK

## Požiadavky na plyn

- Zariadenie musí používať regulátor plynu schválený podľa EN12864 a plynovú hadicu s osvedčením podľa CE dĺžky 0,5 metra (BS3212 a EN1763-1).
- Nikdy nepoužívajte plynovú fľašu s poškodeným telesom, ventilom, poškodeným horným alebo spodným lemom. Poškodený alebo hrdzavý zásobník plynu môže predstavovať riziko a musí ho skontrolovať dodávateľ plynu.

## Pripojenie k plynovej fľaši

- Ohľadne pokynov na používanie plynovej fľaše sa obráťte na svojho dodávateľa plynu.
- Schválený plynový regulátor sa používa podľa kategórií z spotrebičov a krajín, ktoré sú uvedené na štítku s údajmi. Ak si to vyžadujú národné podmienky, musí sa použiť schválená pružná hadica. Prečítajte si miestne predpisy, pretože sa môžu

- Nikdy zariadenia nepripájajte na zdroj plynu, ktorý nevyhovuje predpisom.
- Ak sa zariadenie nepoužíva, plynovú fľašu UZAVRITE.
- Zakaždým po pripojení fľaše uskutočnite na pripojeniach plynu tesnostnú skúšku. Ak sa v roztoku používanom pri tesnostnej skúške tvoria bublinky, zariadenie nepoužite. Na kontrolu úniku plynu nikdy nepoužívajte plameň.

líšiť.

- Výstraha: Potrubie musí nainštalovať kvalifikovaný inštalatér z cieľovej krajiny.
- Plynové fľaše vymieňajte iba vo vonkajších alebo v dobre vetraných priestoroch bez otvoreného ohňa alebo iného zápalného zdroja.



- Plynová fľaša musí byť vždy používaná vo vertikálnej polohe.
- Uzatvorte regulačný ovládač ohrievača jeho úplným otočením v smere hodinových ručičiek.
- Uzatvorte kohút plynovej fľaše a potom pripojte k plynovej fľaši regulátor.
- Pevne utiahnite všetky pripojenia, tam kde je to vhodné, vidlicovým kľúčom. Fľašu je potrebné

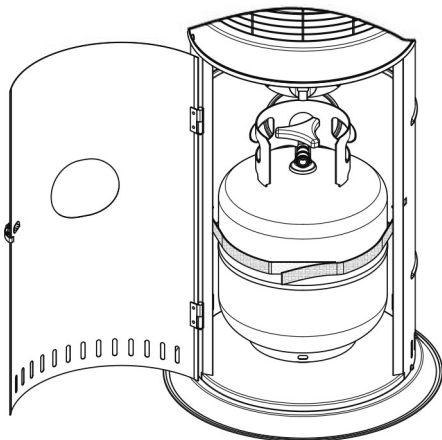
umiestniť na podstavu fľaše.

- Plynová nádoba musí byť počas inštalácie upevnená pásom nádoby, ktorý sa nachádza vnútri puzdra.
- Skontrolujte tesnosť všetkých spojov použitím mydlovej vody. Ak je objavená netesnosť, spoj utiahnite a skontrolujte znova.

### Zabezpečenie plynovej fľaše

1. Upevnite fľašu ako aj upevňovacie pásy na zadnú časť krytu nádrže použitím 4 ks skrutiek M5x12 s podložkou M5 a maticami M5.
2. Umiestnite plynovú fľašu do vnútra krytu nádrže.
3. Pripojte plynovú fľašu k regulátoru. Ohľadne pripojenia regulátora k fľaši sa riadte pokynmi priloženými k regulátoru.
4. Stiahnite upevňovacie pásy fľaše k sebe ako je to zobrazené na fotografii hore. Pásy musia byť na fľaši správne napnuté.

**Pozor: Dbajte na to, aby upevňovacie pásy fľaše NEOBMEDZOVALI zostavu regulátora.**



SK

### Minimálny odstup od horľavých materiálov

#### Dôležité pravidlá bezpečnosti

Pre použitie v exteriéri alebo dobre vetraných priestoroch.

Dobre vetraný priestor musí byť otvorený minimálne z 25 % svojej povrchovej plochy.

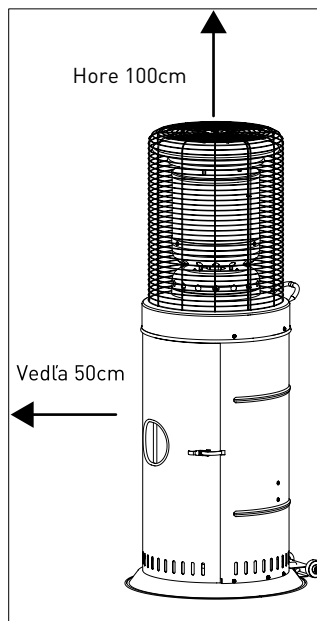
Povrchová plocha je súčtom povrchu stien. Použitie tohto zariadenia v uzavretých priestoroch môže byť nebezpečné a je ZAKÁZANÉ.

Je potrebné, aby si deti a dospelí boli vedomí vysokých prevádzkových teplôt v oblastiach nad telesom počas prevádzky ohrievača. Je potrebné starostlivo dohliadať na deti nachádzajúce sa v blízkosti ohrievača.

**NIKDY** nič nevešajte na tento ohrievač, vrátane odevov alebo iných horľavých predmetov.

**NEPOUŽÍVAJTE** tento ohrievač pokým nie je úplne zmontovaný s reflektorom osadeným na správnom mieste.

Rešpektujte minimálne odstupové vzdialenosti od horľavých materiálov.



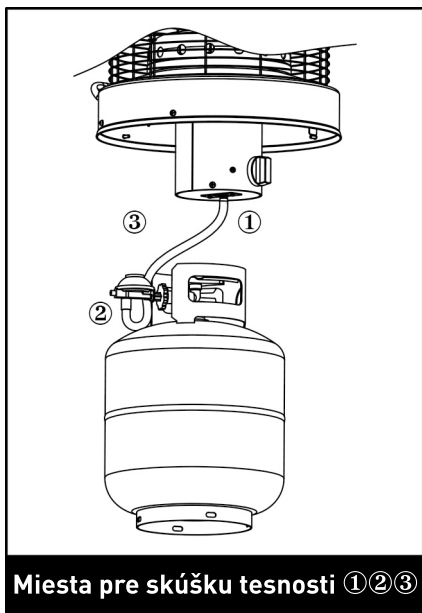
## Skúška plynotesnosti

**Na kontrolu úniku plynu nikdy nepoužívajte otvorený oheň. Nikdy počas tesnostnej skúšky nefajčíte.**

Pripojenia plynu na tomto zariadení sú pred jeho expedíciou kontrolované na tesnosť.

Toto zariadenie je potrebné pravidelne kontrolovať na tesnosť a pri zistení zápachu plynu je potrebné vykonať okamžitú kontrolu.

- Pripravte mydlový roztok použitím 1 časti tekutého saponátu na umývanie riadu a 3 dielov vody. Mydlový roztok je možné aplikovať využitím fľašky od saponátu, pomocou štetca alebo handry v miestach tesnostnej skúšky zobrazených na obrázku vyššie.
- Ventil plynovej fľaše musí byť v tomto okamihu skúšky v polohe **VYPNUTÉ**. Keď už je mydlový roztok nanesený na pripojeniach plynu, ventil plynovej fľaše je potrebné otočiť do polohy **OTVORENÉ**.
- V prípade úniku plynu sa na mydlovom roztoku začnú vytvárať bubliny.
- V prípade úniku prívodu plynu uzavrite. Uťahnite všetky netesné spoje, potom otvorte prívod plynu a opätovne skontrolujte.



## Pokyny pre zapálenie

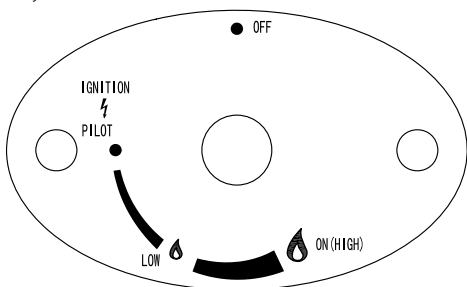
Pred prvým použitím a po každej výmene plynovej fľaše musí pred zapálením nastať prevetranie! Aby ste ho vykonali, otočte regulačným ovládačom proti smeru hodinových ručičiek do polohy zapaľovací horák. Ovládač zatlačte a držte 3 minúty a potom sa pokúste o zapálenie.

- Pred použitím skontrolujte všetky pripojenia plynu.
- Zapnite dodávku plynu na zdroji.
- Regulačný ovládač zatlačte, aby ste ním otočili proti smeru hodinových ručičiek na 'PILOT (ZAPAĽOVACÍ HORÁK)'.  
• Držte ovládač zatlačený pokým sa nezapáli zapaľovací horák, potom naďalej držte ovládač zatlačený 20 sekúnd pokým nezostane plameň zapálený aj po uvoľnení ovládača.
- Ak sa zapaľovací horák nezapáli alebo nezostane horieť, zatlačte ovládač, aby ste ho otočili v smere hodinových ručičiek do polohy 'OFF (VYPNUTÉ)' a postup opakujte.
- Je potrebné, aby zapaľovací horák horel a ovládač bol nastavený na voľbu 'PILOT (ZAPAĽOVACÍ HORÁK)'.

- Ovládač pridržajte v jemne zatlačenej polohe a otáčajte ním proti smeru hodinových ručičiek do polohy 'LOW (NÍZKY)' alebo 'HIGH (VYSOKÝ VÝKON)' podľa prania..

## Zhasnutie

- Ovládač držte v zatlačenej polohe a otočte ním v smere hodinových ručičiek do polohy "OFF".
- Po použití uzatvorte ventil plynovej fľaše alebo regulátora.
- Pred premiestnením zariadenia umožnite jeho vychladnutie.





## Údržba a servis

Aby vám váš ohrievač dlhé roky dobre slúžil, pravidelne vykonávajte nasledovné činnosti údržby:

- Vonkajšie povrchy udržiavajte v čistote.
- Na čistenie používajte teplú vodu so saponátom. Nikdy nepoužívajte horľavé alebo agresívne čistiace prostriedky.
- Počas čistenia vášho zariadenia zabezpečte, aby oblasť okolia horáka a jednotky zapalovania bola neustále suchá. Ak sa okruh regulácie plynu dostane akýmkoľvek spôsobom do styku s vodou, **NEPOKÚŠAJTE** sa ho použiť. Musí byť vymenený.
- Prietok vzduchu nesmie byť blokovaný. Udržiavajte ovládače, horák a kanály prúdenia vzduchu v čistote. Príznaky možného upchania prívodu vzduchu zahŕňajú:
  - Zápach plynu s extrémne žltým sfarbením koncov plameňa.

## Servis

- Ohľadne vykonávania servisu a výmeny dielcov na tomto zariadení sa obráťte na vášho lokálneho predajcu. Servis zariadenia môže vykonávať iba oprávnený personál.

## Poznámka

- Po 3 až 4 rokoch sa odporúča výmena plynovej hadice (viď dátum na hadici). Plynová hadica sa po určitom čase stáva poréznu. Hadicu aspoň raz ročne taktiež kontrolujte na tesnosť. I keď ešte neuplynula expiračná doba, stav hadice je potrebné vždy skontrolovať. V prípade poškodenia/ prasklín je potrebné okamžite hadicu vymeniť. Ubezpečte sa, že dodržiavate všetky miestne predpisy o ochrane zdravia a bezpečnosti (napr. požiarnu vyhlášku).

- Ohrievač **NEDOSAHUJE** želanú teplotu.
- Sálanie ohrievača je veľmi nerovnomerné.
- Ohrievač vydáva praskavé zvuky.

- V horáku alebo otvoroch sa môžu nachádzať pavúky a hmyz. Tento nebezpečný stav môže poškodiť horák a spôsobiť, že jeho používanie sa stane nebezpečným. Otvory horáka čistite použitím robustného čističa rúrok. Stlačený vzduch môže pomôcť vyčistiť menšie častice.
- Nánosy sadzí môžu spôsobiť riziko požiaru. Ak sa vytvárajú akékoľvek nánosy sadzí, čistite klenutý kryt a strojnú časť teplou mydlovou vodou.

**Poznámka: v prostredí so slaným vzduchom (ako napríklad v blízkosti mora), dochádza ku korózii omnoho rýchlejšie než obvykle. Skorodované časti často kontrolujte a promptne ich opravte.**

- Upozornenie: nepoužívajte súčiastky alebo komponenty, ktoré nie sú schválené pre toto zariadenie, používajte iba originálne náhradné diely a komponenty. Použitím neschválených náhradných dielov alebo komponentov zaniká záruka a môže nastať nebezpečný stav.

- Regulátory tlaku majú stanovenú maximálnu životnosť, ktorá je vyjadrená dátumom vytlačeným na regulátore, avšak uvedomte si, že miestne predpisy o ochrane zdravia a bezpečnosti môžu byť prísnejšie.
- Regulátor tlaku nahradte iba takým, ktorý poskytnie výrobca.
- Dbajte na miestne predpisy, tieto môžu byť odlišné.
- Plynové fľaše skladujte vždy v stojatej polohe, používajú sa aj prázdne.



## Skladovanie

Pri skladovaní zariadenia v interiéri nejedná o žiadne obmedzenie. V dobe medzi používaniami:

- **OFF (VYPNITE)** regulačný ovládač
- **OFF (UZATVORTE)** plynovú fľašu

Ohrievač skladujte nastojato v oblasti chránenej pred priamym kontaktom s nepriaznivým počasím (ako je dážď, sneh s dažďom, ľadovec, sneh, prach a nečistoty).

Ak je to požadované, kvôli ochrane vonkajších povrchov a na zabránenie tvorby nečistôt v prívodoch vzduchu zariadenie zakryte.

**Poznámka: Skôr než ohrievač zakryjete, počkajte na jeho vychladnutie.**

Počas dlhšej nečinnosti alebo počas prepravy:

- **OFF (VYPNITE)** regulačný ovládač
- Odpojte plynovú fľašu a umiestnite ju na bezpečné, dobre vetrané miesto v exteriéri. **NESKLADUJTE** na mieste, kde teplota presiahne 50°C

Ohrievač skladujte nastojato v oblasti chránenej pred priamym kontaktom s nepriaznivým počasím (ako je dážď, sneh s dažďom, ľadovec, sneh, prach a nečistoty).

Ak je to požadované, kvôli ochrane vonkajších povrchov a na zabránenie tvorby nečistôt v prívodoch vzduchu zariadenie zakryte.

**Poznámka: Skôr než ohrievač zakryjete, počkajte na jeho vychladnutie.**

## Odstraňovanie porúch

AK PROBLÉMOM JE:	A PLATÍ NASLEDOVNÉ:	POTOM VYKONAJTE TOTO:
<b>Zapaľovací horák sa nezapáli</b>	Ventil fľaše je zatvorený	Otvorte ventil
	Upchanie v otvore rúrky zapaľovacieho horáka	Vyčistite alebo vymeňte dýzu alebo rúrku zapaľovacieho horáka
	Vzduch v prívode plynu	Otvorte prívod plynu a plyn odpúšťajte (stlačte regulačný ovládač) nie dlhšie než 1-2 minúty alebo pokiaľ nezacítite plyn
	Nízky tlak plynu	Málo plynu alebo prázdna plynová fľaša
	Porucha zapaľovača	Zapáľte zapaľovací horák zápalkou, obstarajte si nový zapaľovač a vymeňte. (Vid' obrázky nižšie)
<b>Zapaľovací horák nezostáva horieť</b>	Nános nečistôt okolo zapaľovacieho horáka	Odstráňte nečistoty v okolí zapaľovacieho horáka
	Pripojenie medzi plynovým ventilom a zapaľovacím horákom je uvoľnené	Utiahnite spoj a vykonajte tesnostnú skúšku
	Zlý termočlánok	Vymeňte termočlánok
<b>Horák sa nezapáli</b>	Tlak plynu je nízky	Vymeňte plynovú fľašu
	Upchanie dýzy	Odstráňte upchanie
	Regulačný ovládač nie je v polohe "ON (ZAPNUTÉ)"	Otočte regulačným ovládačom do polohy "ON (ZAPNUTÉ)"
<b>Plameň horáka je slabý</b> Poznámka: Ohrievač neprevádzkujte pri teplote pod 5°C	Tlak plynu je nízky	Vymeňte plynovú fľašu
	Vonkajšia teplota je nižšia ako 5°C a stav plynu vo fľaši je menej ako 25%.	Vymeňte plynovú fľašu
	Prívodná hadica je ohnutá alebo zalomená	Hadicu vyrovnajte a vykonajte na nej tesnostnú skúšku
	Regulačný ovládač je v krajnej polohe "ON (ZAPNUTÉ)"	Otočte regulačným ovládačom do polohy "OFF (VYPNUTÉ)", nechajte vychladnúť na teplotu okolia a skontrolujte upchanie horáka alebo dýz
<b>Emitor žiari nerovnomerne</b> Poznámka: Spodných 2.5cm emitora obvykle nežiari	Tlak plynu je nízky	Vymeňte plynovú fľašu
	Podstava nie je na rovnej ploche	Umiestnite ohrievač na rovnú plochu
	Ohrievač nie je umiestnený rovno	Ohrievač vyrovnajte
<b>Vytváranie nánosov sadzí</b>	Nečistota alebo povlak na reflektore a emitore	Vyčistite reflektor a emitor



Hustý čierny dym	Upchanie horáka	Otočte regulačným ovládačom do polohy "OFF (VYPNUTÉ)", nechajte vychladnúť na teplotu okolia a odstráňte upchanie a vyčistite horák zvnútra a zvonka.
------------------	-----------------	---

## Varovanie

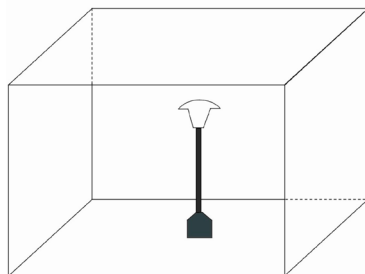
Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte pokyny. Toto zariadenie musí byť nainštalované v súlade s pokynmi a miestnymi predpismi.

Používanie tohto zariadenia v uzavretých priestoroch môže byť nebezpečné a je **ZAKÁZANÉ**.

Na použitie v exteriéri alebo v dobre vetraných priestoroch. Dobre vetraný priestor musí byť otvorený minimálne z 25 % svojej povrchovej plochy. Povrchová plocha je súčtom povrchu stien.

## Záruka

Akákoľvek porucha, ktorá ovplyvňuje funkčnosť spotrebiča a prejaví sa do jedného roka od nákupu, bude odstránená bezplatne prípadne výmenou za predpokladu, že spotrebič bol používaný a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol žiadnym spôsobom použitý nesprávne alebo nevhodne. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak je na spotrebič uplatnený nárok podľa záruky, uveďte kde a kedy



ste ho kúpili, a priložte doklad o kúpe (napr. príjmový doklad).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo bez upozornenia zmeniť výrobok, balenie a špecifikáciu v dokumentácii.

## Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradení spotrebiča z prevádzky nesmie byť zlikvidovaný s iným odpadom z domácnosti. Ste zodpovední za likvidáciu svojho zariadenia jeho odovzdaním na určenej skládke odpadu. V opačnom prípade môžete dostať pokutu v súlade s platnými nariadeniami o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia zariadenia určeného na likvidáciu pomôže chrániť prírodné zdroje a zaistiť recykláciu

spôsobom, ktorý chráni zdravie ľudí a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odniesť spotrebič na recykláciu, vám poskytne vaša miestna spoločnosť zaoberajúca sa zberom odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nepreberajú zodpovednosť za recykláciu, zaobchádzanie a ekologickú likvidáciu priamym spôsobom ani prostredníctvom verejného systému.



Köszönjük, hogy a Hendi készülék megvásárlása mellett döntött. A nem megfelelő használatnak betudható károsodás megelőzése érdekében a készülék csatlakoztatása előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. Kiemelt figyelmet szenteljen a biztonsági utasítások elolvasásának.

## Biztonsági előírások

- Ezt a berendezést kültéren vagy jól szellőző helyen szabad használni, tilos beltéren telepíteni vagy használni.
- A gázpalackot jól szellőző helyen, gyújtóforrásoktól távol kell kicserélni.
- A palackot kültéren vagy jól szellőző helyen kell tárolni.
- Ezt a berendezést csak akkor lehet beltéren tárolni, ha a gázpalack nem csatlakozik a berendezésre, és azt leszerelték róla.
- Működés közben, illetve lekapcsolás után a berendezés lehűlése előtt tilos a berendezést mozgatni.
- A berendezést tilos bármilyen módon átalakítani. Ne fesse le a hőszigetelő szitát, a vezérlőpanelt vagy a visszaverő felületet.
- Ne takarja el a palackház szellőzőnyílásait.
- A berendezés telepítésénél és a palack tárolásánál be kell tartani a gázszerelvények telepítésére vonatkozó helyi előírásokat.
- A berendezés mozgatása előtt el kell zárni a gázpalack vagy a szabályozó szelepét.
- Csak a gyártó által meghatározott típusú gázt szabad használni.
- Javítást csak szakképzett személy végezhet.
- Erős szél esetén különösen figyeljen, hogy a berendezés ne tudjon eldőlni.
- Ellenőrizze, hogy a szabályozó tömítése megfelelően van beszerelve és el tudja látni a feladatát.
- Használat után zárja el a gázellátást a gázpalack vagy a szabályozó szelepénél.
- Ne kezdje meg a berendezés használatát, mielőtt az összes csatlakozást meg nem vizsgálta szivárgás szempontjából.
- Gázszivárgás esetén tilos használni a berendezést, illetve ha éppen üzemel, el kell zárni a gázellátást. Újbóli használatba vétel előtt ki kell vizsgálni a berendezés hibáját és meg kell javítani.
- A csővezetékeket és a rugalmas tömlőt havonta, illetve minden palackcsere után ellenőrizni kell.
- A csővezetékeket és a rugalmas tömlőt az előírt intervallumon belül, vagy egy éven belül cserélni kell. Az EN16436:2014 szabvány előírásának megfelelően a rugalmas tömlő hossza nem haladhatja meg a 1,5 métert.
- Túlzott kopás vagy elhasználódás, illetve sérült tömlő esetén a berendezés üzembe helyezése előtt cserélni kell a tömlőszerelvényt; az új tömlőszerelvény a gyár által meghatározott típusú legyen.
- Használat előtt és legalább évente a fűtőberendezést szakképzett szerelőnek be kell vizsgálnia. Szükség szerint gyakoribb tisztításra is szükség lehet. Alapvetően fontos tiszt-

tán tartani a vezérlőszekrényt, az égőket és a keringtetett levegő járatait.

- Ha az alábbiak közül bármelyik helyzet előfordul, azonnal kapcsolja le és ellenőrizze a fűtőberendezést:
  - Gázszagot érez, egyidőben az égő lángja extrém sárga színűre vált.
  - A fűtőberendezés nem éri el a megfelelő hőmérsékletet. 5 °C alatti hőmérséklet esetén a hőáramlás korlátozott lesz és a berendezés nem fog megfelelően működni.
  - A berendezés használat közben durranásszerű hangot ad (kis mértékű pattogó hang normálisnak számít a berendezés kikapcsolása után).
- A szabályozót és a tömlőszerelvényt úgy kell elhelyezni, hogy az elhaladó emberek ne tudjanak elbotlani benne, illetve olyan helyen, ahol a tömlőt nem érheti véletlenszerű sérülés.
- A fűtőberendezés szervizeléséhez levett minden védőeszközt vissza kell helyezni annak újbóli üzemeltetése előtt.
- Gyermeket és felnőtteket is figyelmeztetni kell a forró felületek veszélyére, és hogy maradjanak távol az égési sérülések és a ruházatuk begyulladásának elkerülése érdekében.
- A fűtőberendezés közelében tartózkodó kisgyermeket és háziállatokat felügyelet alatt kell tartani.
- Ruhadarabokat vagy más gyúlékony anyagokat tilos a berendezésre akasztani vagy a berendezésre rátenni, vagy annak közelében elhelyezni.
- Ne helyezzen rá, illetve ne támasszon tárgyakat a berendezéshez. Bizonyos anyagokat vagy tárgyakat ezen berendezés közelében tárolva azokat sugárzott hő hatása éri, és súlyos károsodást szenvedhetnek.
- Tilos gyúlékony anyagot használni vagy tárolni a berendezés mellett.
- Amikor a berendezés működésben van, tilos aeroszolt permetezni a berendezés környezetében.
- Éghető anyagoktól mindig meg kell tartani a legalább 0,9 méter távolságot.
- A berendezést mindig szilárd, vízszintes felületen kell elhelyezni. A jól szellőző hely alapterületének legalább 25%-a nyitott terület legyen. A felszín a falfelületek összege.
- A berendezés befecskendező egysége nem kiszerezhető, a befecskendező egységet gyárilag szerelik be. A berendezést tilos átalakítani egyik fajta gáznyomásról valamely másik nyomásra.
- Szabályozó készülék nélkül tilos a gázpalackot közvetlenül a berendezéshez csatlakoztatni.
- A gázpalackot felszerelés közben a ház belsejében lévő palackszíjjal kell rögzíteni.

### Használati rendeltetés

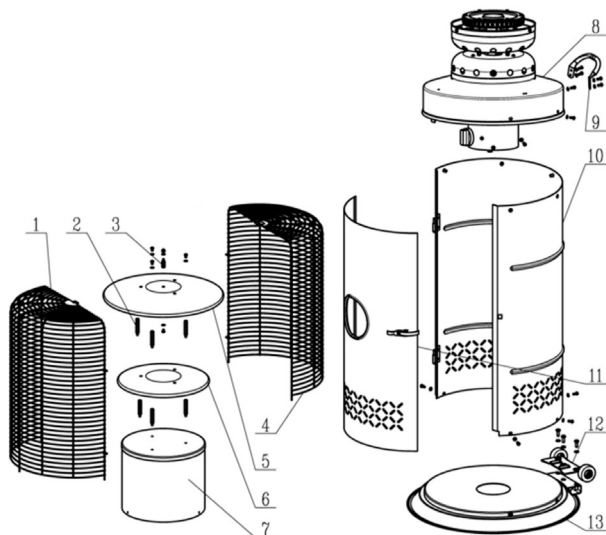
- A berendezést professzionális használtra szánták és csak szakképesített személy üzemeltetheti.
- A berendezést kizárólag kültéri terület vagy jól szellőző terület fűtésére tervezték. Bármely más felhasználás a berendezés rongálódásához, vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A berendezést bármely más módon használva az nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az üzemeltető viseli az egyedüli felelőséget a berendezés használatáért.



## Popis dijelova

BR. DIJELA	NAZIV DIJELA	KOL
1	Rešetka (lijevo)	1
2	Vijak s duplom glavom, A	6
3	Vijak s duplom glavom, B	4
4	Rešetka (desno)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Odašiljač	1
8	Sklop cijelog plamenika	1
9	Ručka	1
10	Stražnje kućište	1
11	Vrata	1
12	Kotači	1
13	Postolje	1

## Shematski prikaz



## Sklop

Potreban alat: Križni odvijač

Napomena: Uklonite sav materijal zaštite za prijevoz prije sklapanja.

Korak 1: Postolje postavite na ravno. Pričvrstite stražnje kućište na postolje pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški.

Korak 2: Pričvrstite sklop plamenika izvan stražnjeg kućišta pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški.

POZOR: Da biste ispravno zatvorili vrata, jednom rukom podignite sklop plamenika da biste pričvrstili pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški u najnižem položaju rupa za vijke na sklopu plamenika.

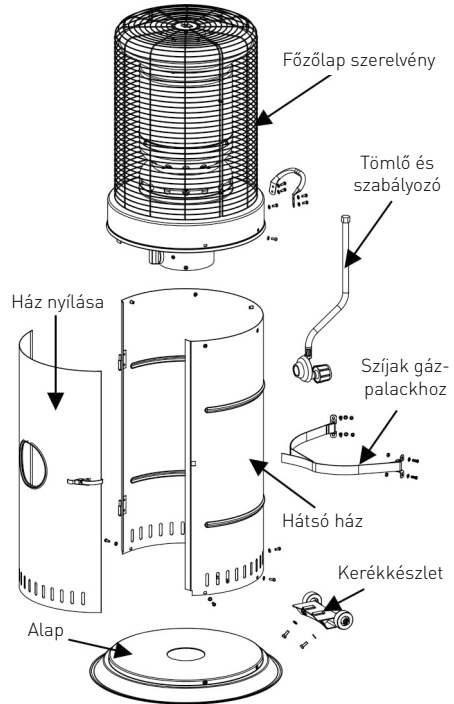
Korak 3: Spajanje crijeva i regulatora na sklop plamenika.

Stavite plinski cilindar na osnovu i spojite regulator na plinski cilindar, zatim sklopite 2 remena cilindra i pričvrstite plinski cilindar pomoću remena. (Pogledajte „Spajanje na plinski cilindar“ i „Pričvršćivanje plinskog cilindra“)

Provjerite prisutnost curenja na svim priključcima otopinom sapuna i vode. (Pogledajte „Ispitivanje curenja plina“)

Korak 4: Klizno pomaknite vrata kućišta na šarke stražnjeg kućišta, zatvorite vrata i zaključajte.

Korak 5: Pričvrstite komplet kotača na postolje pomoću 2 vijaka M6\*12 i podloški. (Ovaj korak zanemarite ako je komplet kotača montiran).



HU

## Gázzal szembeni követelmények

- A használt nyomásszabályozó és tömlőszelvény feleljen meg a helyi előírásoknak.
- Tilos olyan gázpalackot használni, aminek a háza, szelepe, gallérja, vagy talpgyűrűje sérült.
- A behorpadt vagy rozsdás gázpalack veszélyes lehet, ezért a gázszolgáltatóval be kell vizsgáltatni.
- Ezt a berendezést tilos szabályozás nélküli gázellátásra kötni.
- Amikor a berendezést nem használják, a gázpalackot el kell zárni.
- A palack csatlakoztatásakor mindig végezzon szivárgásvizsgálatot a gázcsatlakozókon. Ha a vizsgálóoldatban buborékok keletkeznek, tilos használatba venni. Szivárgás vizsgálatához tilos lángot használni.



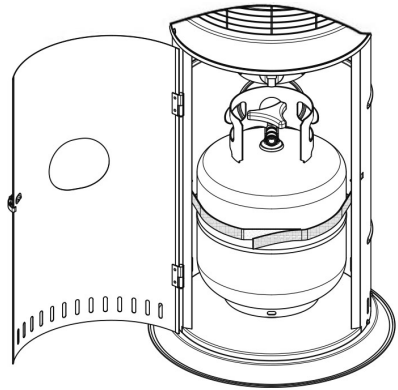
### Csatlakoztatás gázpalackhoz

- Érdemes 9 kg-os vagy a gázszolgáltató által javasolt megfelelő gázpalackot használni.
  - A készülékek adattábláján feltüntetett kategóriának és országnak megfelelő, jóváhagyott gázszabályzót kell használni. A jóváhagyott rugalmas tömlő a nemzeti feltételek függvényében változhat, figyelembe kell venni a helyi előírásokat, mert eltérhetnek.
  - Figyelem: A csövek összeszerelését a rendeltési ország képezített szakemberének kell elvégeznie.
  - A gázpalack használatára vonatkozóan olvassa el a gázszolgáltató által kiadott használati utasítást.
  - A gázpalackot csak kültéren vagy jól szellőztetett területen cserélje, nyílt lángtól és minden más gyújtóforrástól távol.
- A gázpalackot csak függőleges helyzetben szabad használni.
  - Zárja el a fűtőberendezést a vezérlógombot teljesen jobbra fordítva.
  - Zárja el a gázpalack csapját és csatlakoztassa rá a szabályozót a gázpalackra.
  - Szorosan húzzon meg minden csatlakozást, használjon villáskulcsot, ahol lehetséges. A palackot a palack alapra kell elhelyezni.
  - A gázpalackot felszerelés közben a ház belsejében lévő palackszíjjal kell rögzíteni.
  - Minden csatlakozást ellenőrizni kell szappanos vízzel. Szivárgás észlelése esetén a csatlakozást meg kell húzni és a vizsgálatot újra el kell végezni.

### Pričvrščivanje plinskog cilindra

1. Pričvrstite oba sigurnosna remena cilindra na stražnje kućište spremnika pomoću 4 vijka M5x12 s podloškama M5 i maticama M5.
2. Položaj plinskog cilindra u kućištu spremnika.
3. Spojite plinski cilindar s regulatorom. Pogledajte upute priložene uz regulator s načinom spajanja regulatora s plinskim cilindrom.
4. Povežite pričvršne remene cilindra kao što je prikazano na gornjoj slici. Remeni se moraju pravilno pritegnuti za plinski cilindar.

**Opresz: Obratite pozornost na pričvršne remene cilindra. NEMOJTE naprezati sklop regulatora.**





## Fontos biztonsági szabályok

Kültéren vagy jól szellőző helyen használható.

A jól szellőző hely alapterületének legalább 25%-a nyitott terület legyen.

A felszín a falfelületek összege.

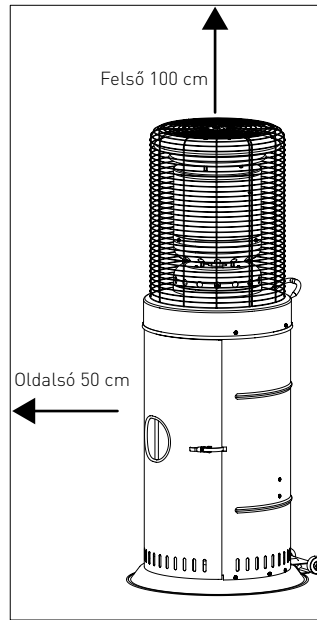
A berendezés használata zárt térben veszélyes és TILOS.

Gyermekeknek és felnőtteknek is tisztában kell lennie azzal, hogy a berendezés működésekor az oszlop fölötti tér nagyon meleg. A fűtőberendezés közelében tartózkodó gyermekeket felügyelni kell.

**TILOS** a fűtőberendezésre bármit ráakasztani, ideértve bármilyen ruházatot vagy más éghető tárgyat.

**TILOS** a berendezést üzemeltetni, ha nincs megfelelően összeszerelve a visszaverő felülettel.

Tartsa be az éghető anyagoktól tartandó minimális távolságot.



## Szivárgásvizsgálat

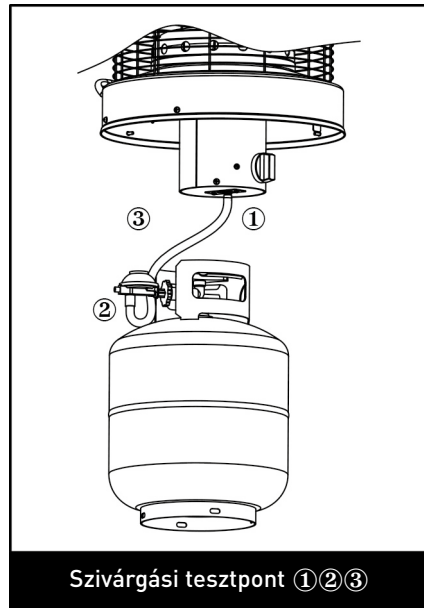
**SZIVÁRGÁS VIZSGÁLATÁHOZ TILOS NYÍLT LÁNGOT HASZNÁLNI.**

**DOHÁNYZÁS KÖZBEN TILOS A SZIVÁRGÁST MEGVIZSGÁLNI.**

A berendezés gázcsatlakozásait a gyárban szivárgásvizsgálatnak vetették alá a kiszállítás előtt.

A berendezésen rendszeresen kell szivárgásvizsgálatot végezni, illetve gázszag észlelése esetén haladéktalanul.

- Készítsen szappanos oldatot 1 rész folyékony mosogatószer és 3 rész víz felhasználásával. A szappanos oldatot felvihetik mosószeres flakontól, illetve ecsettel, vagy egy rongydarabbal a fenti ábrán mutatott vizsgálati pontokra.
- A gázszivárgás vizsgálatának ebben a fázisában a gázpalack szelepe legyen zárva. Miután felvitte a szappanos oldatot a gázcsatlakozókra, nyissa meg a gázpalack szelepét.
- Szivárgás esetén buborékok képződnek a szappanos oldatban.
- Szivárgás észlelése esetén zárja el a gázellátást. Húzza meg a szivárgó szerelvény csatlakozásait, majd nyissa meg a gázellátást és ellenőrizze újra.



Szivárgási tesztpont ①②③



## Upute za paljenje

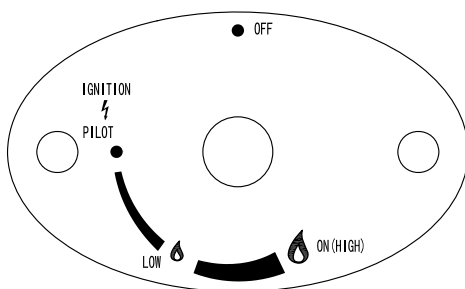
Sustav dovoda plina mora se odzračiti prije prve upotrebe i nakon svake zamjene plinskog cilindra prije paljenja! Da biste to učinili, okrenite upravljački gumb u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u postavku kontrolnog plamena. Pritisnite gumb i držite ga 3 minute prije pokušaja paljenja.

- Prije upotrebe provjerite sve plinske priključke.
- Dovod plina uključite na izvoru.
- Pritisnite da biste upravljački gumb okrenuli u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu u položaj „IGNITION (PILOT)”.
- Držite gumb pritisnutim dok se kontrolni plamen ne upali i nastavite 20 sekundi držati gumb pritisnutim sve dok kontrolni plamen ne ostaje upaljen nakon otpuštanja gumba.
- Ako se kontrolni plamen ne upali ili ostaje ugašen, pritisnite da biste gumb okrenuli u smjeru kazaljke na satu u položaj „OFF” i ponovite postupak.
- Kontrolni plamen mora biti upaljen i gumb postavljen u položaj „PILOT”.

- Držite gumb lagano pritisnutim i okrenite u smjeru suprotno od kazaljke na satu do položaja „LOW” (nisko) ili „HIGH” (visoko), po želji.

## Isključivanje

- Gumb držite pritisnut i okrenite gumb u smjeru kazaljke na satu u položaj „OFF”.
- Nakon upotrebe zatvorite ventil plinskog cilindra ili regulator.
- Pustite da se uređaj ohladi prije pomicanja.



## Karbantartás

A következő karbantartási tevékenységeket rendszeres időközönként el kell végezni, hogy a fűtőberendezésének kiváló teljesítményét hosszú évekig élvezhesse:

- Tartsa tisztán a külső felületeket.
- Tisztításhoz használjon meleg szappanos vizet. Soha ne használjon gyúlékony vagy korrodáló tisztítószert.
- A berendezés tisztítása közben ügyeljen, hogy az égő és az őrláng körüli terület mindig szárazon maradjon. Ha a gáz kezelőszerveket bármilyen módon víz éri NE PRÓBÁLJA meg használni. Ezeket ki kell cserélni.
- A levegő áramlást nem szabad eltorlaszolni. Tartsa tisztán a kezelőszerveket, az égőt és a levegő keringési útvonalait. Az esetleges eltorlaszolás jelei a következők:
  - Gázszag és a láng színe extrém sárgára változik.
  - A fűtőberendezés NEM éri el a kívánt hőmérsékletet.

- A fűtőberendezés izzása jelentősen egyenetlen.
- A fűtőberendezésből pattogó hang hallatszik.

- Pókok és rovarok képesek megtelepedni az égőben vagy a nyílásokban. Az ilyen veszélyes állapot miatt a fűtőberendezés megrongálódhat és a használata nem lesz biztonságos. Az égő furatainak tisztítását erős csőtisztítóval végezze. Sűrített levegő segíthet a kisebb részecskék eltávolításában.
- A koromlerakódás tűzveszélyt okozhat. Bármilyen koromlerakódás kialakulása esetén meleg szappanos vízzel tisztítsa meg a kupolát és a hőleadót.

**Megjegyzés: sós levegős környezetben (mint például tengerparton) a korrózió könnyebben ki tud alakulni a normál környezethez képest. Ellenőrizze rendszeresen a korrodált részeket és intézkedjen a javításukról azonnal.**

## Szerviz munkák

- Vegye fel a kapcsolatot a helyi kereskedővel a berendezés szervizelésével és az alkatrészeinek cseréjével kapcsolatban. A berendezés szervizelését csak meghatalmazott személy végezheti.
- Vigyázat: tilos nem engedélyezett alkatrészt vagy részegységet felhasználni ehhez a berendezés-

## Napomena

- Preporučuje se zamijeniti plinsko crijevo nakon 3 ili 4 godine (pogledajte datum prikazan na crijevu). Nakon određenog vremena plinsko crijevo postaje porozno. Najmanje jednom godišnje provjerite ima li curenja na crijevu. Čak i ako datum isteka valjanosti nije još istekao, uvijek morate provjeravati stanje crijeva. U slučaju oštećenja/pukotina, crijevo morate odmah zamijeniti. Pridržavajte se lokalnih propisa o zaštiti zdravlja i sigurnosne propise (nor. zakon o zaštiti od požara).

## Pohranjivanje

Ne postoje za pohranjivanje uređaja u zatvorenom prostoru ako se cilindar izvadi iz uređaja. Između upotrebe:

- Fordítsa a vezérlógombot **OFF** állásba
- Zárja el a gázpalackot

A fűtőberendezést függőleges, az időjárás közvetlen hatásaitól (mint például eső, hóvihár, jégverés, havazás, por, törmelékek) védett helyen kell tárolni. Szükség esetén fedje le a külső felületek védelméhez, és hogy a levegőjáratokban ne gyűljön össze a szennyeződések.

**Megjegyzés: Lefedés előtt várja meg, hogy a berendezés lehűljön.**

hez, kizárólag eredeti cserealkatrészeket és részegységeket használjon. Nem engedélyezett alkatrészek vagy részegységek használata esetén a garancia érvényét veszti és a berendezés használatának biztonsága sérül.

- Tlačni regulatori imaju zadani maksimalni vijeka trajanja kao što je naznačeno datumom ispisanim na regulatoru, ali napominjemo da su lokalni zdravstveni i sigurnosni propisi možda stroži.
- Tlačni regulator zamijenite isključivo onim kojeg isporučuje proizvođač.
- Pratite lokalne propise, oni se mogu razlikovati.
- Uvijek skladištite plinske boce u uspravnom položaju, bilo da su u uporabi, bilo da su prazne.

Használaton kívüli időszakban, illetve szállításkor:

- Fordítsa a vezérlógombot **OFF** állásba.
- Csatlakoztassa le a gázpalackról és vigye egy biztonságos, jól szellőző kültéri helyre. TILOS olyan helyen tárolni, ahol a hőmérséklet meghaladja az 50 °C-ot.

A fűtőberendezést függőleges, az időjárás közvetlen hatásaitól (mint például eső, hóvihár, jégverés, havazás, por, törmelékek) védett helyen kell tárolni. Szükség esetén fedje le a fűtőberendezés külső felületei védelméhez, és hogy a levegőjáratokban ne gyűljön össze a szennyeződések.

**Megjegyzés: Lefedés előtt várja meg, hogy a berendezés lehűljön**



## Hibaelhárítás

HIBA:	A HIBÁVAL EGYIDEJŰ KÖRÜLMÉNY:	ELHÁRÍTÁS:
Az őr láng nem gyullad ki	A palack szelepe el van zárva	Nyissa meg a szelepet
	A nyílás vagy az őr láng csöve eldugult	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a nyílást vagy az őr láng csövét.
	Levegő van a gázvezetékben	Nyissa meg a gázvezetékét és légtelenítse (a vezérlőgomb megnyomásával) maximum 1-2 percen keresztül, vagy amíg meg nem érzi a gáz szagát.
	A gáz nyomása alacsony	Cserélje ki a(z egyszer használatos) propán gázpalackot egy újra
	A gyújtóegység nem működik	Használjon gyufát az őr láng begyújtásához (gyufaszáltartóval, lásd a képet); szerezzen be új gyújtóegységet és cserélje ki a régít
Az őr láng nem marad égve	Szennyeződés gyülemlett fel az őr láng körül	Távolítsa el a szennyeződést az őr láng környékéről
	A gázszepel és az őr láng egység közötti csatlakozás laza	Húzza meg a csatlakozót és végezzen szivárgásvizsgálatot
	A termoelem nem működik megfelelően	Cserélje ki a termoelemet
Az égő nem ég	A gáznyomás alacsony	Cserélje ki a(z egyszer használatos) propán gázpalackot egy újra
	Eltömődés a nyílásban	Szüntesse meg az eltömődést
	A vezérlőgomb nincs „ON” állásban	Fordítsa a vezérlőgombot „ON” állásba.
Az égő alacsony lánggal ég Megjegyzés: A fűtőberendezést ne üzemeltesse 5 °C (40 °F) alatt	A gáznyomás alacsony	Cserélje ki a(z egyszer használatos) propán gázpalackot egy újra
	A külső hőmérséklet magasabb, mint 40 °F és a tartály kevesebb mint 25% töltöttséggel rendelkezik	Cserélje ki a(z egyszer használatos) propán gázpalackot egy újra
	Az ellátó tömlő meghajlott vagy összetekeredett	Egyenesítse ki a tömlőt és vizsgálja meg, hogy szivárogo-e
	A vezérlőgomb teljes mértékben „ON” állásban van	Fordítsa a vezérlőgombot „OFF” állásba, várja meg, hogy szobahőmérsékletre hűljön, majd ellenőrizze az égőt és a nyílásokat, hogy nem tömődtek-e el
A hőleadó egység egyenetlenül izzik Megjegyzés: A hőleadó egység alsó 1 hüvelykes része nem izzik	A gáznyomás alacsony	Cserélje ki a(z egyszer használatos) propán gázpalackot egy újra
	Az alap nem vízszintes felületen helyezkedik el	Helyezze a fűtőberendezést vízszintes felületre
	A fűtőberendezés vízszintes	Tisztítsa meg az égőt
Felgyülemlett a korom	Szennyeződés vagy bevonatréteg van a visszaverő felületen és a hőleadó egységen	Tisztítsa meg a visszaverő felületet és a hőleadó egységet
Sűrű, fekete füst	Eltömődés az égőben	Fordítsa a vezérlőgombot „OFF” állásba, hagyja lehűlni szobahőmérsékletre, távolítsa el az eltömődést, majd tisztítsa meg az égőt kívül és belül is.

## Upozorenje

Prije upotrebe uređaja pročitajte upute.

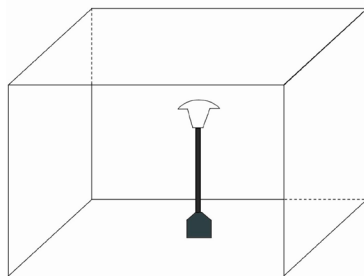
Uređaj se mora postaviti u skladu s uputama i lokalnim propisima.

Zbog opasnosti upotreba ovog uređaja ZABRANJENA je u zatvorenom prostoru.

Za upotrebu na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.

Dobro prozračeni prostor mora imati najmanje 25 % otvorene površine.

Površina je zbroj površine zidova.



## Jótállás

A készülék bármely funkcionalitását érintő hiba esetén, amely a vásárlástól számított egy éven belül jelentkezik, ingyenes javítást vagy cserét biztosítunk feltéve, hogy a készülék használata és karbantartása az utasításoknak megfelelően történt, illetve a termék kapcsán nem merül fel a nem megfelelő módon vagy célra történő használat. A törvényben rögzített jogait mindez nem befolyásol-

ja. Amennyiben a készülék kapcsán jótállási igényt továbbít, tüntesse fel a vásárlás helyét és idejét, illetve mellékeljen vásárlási bizonylatot (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztést célzó irányelveink értelmében fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció jellemzőinek az értesítés nélküli módosítására.

## Kiselejtezés és környezetvédelem

A készülék üzemén kívül helyezését követően a termék nem selejtezhető ki egyéb háztartási hulladékokkal. Ehelyett az Ön feladata a hulladék berendezés felelősségteljes kiselejtezése, vagyis átadni azt egy kijelölt gyűjtőhelyen. A fenti szabály figyelmen kívül hagyása a hulladék kiselejtezésére vonatkozó előírásokban meghatározott büntetés kiszabását vonhatja maga után. A hulladék berendezés elkülönített begyűjtésével és újrahasznosításával segíti a természeti erőforrások megőrzését,

illetve a megfelelő újrahasznosítás elősegíti az emberi egészség és a környezet védelmét. A hulladék újrahasznosítását lehetővé tevő gyűjtőhelyek ügyében vegye fel a kapcsolatot a helyi hulladékgazdálkodási vállalattal. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosítás, a kezelés és a környezettudatos kiselejtezés tekintetében, legyen szó közvetlen csatornákról vagy kormányzati rendszerről.



Dragi kupče,

hvala ti što si kupio ovaj uređaj tvrtke Hendi. Pažljivo pročitaj ove korisničke upute prije priključivanja uređaja da bi spriječio oštećenje zbog neispravne uporabe. Osobito pažljivo pročitaj sigurnosne upute.

## Sigurnosni propisi

- Ovaj uređaj mora se koristiti na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru i ne smije se instalirati ili koristiti u zatvorenom prostoru.
- Zamijenite plinski cilindar u dobro prozračenom prostoru, daleko od svih izvora paljenja.
- Cilindar se mora čuvati na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru.
- Pohranjivanje ovog uređaja u zatvorenom dopušteno je isključivo ako je plinski cilindar odspojen i uklonjen iz uređaja.
- Ovaj uređaj nemojte pomicati tijekom rada ili nakon što ga isključite prije nego što se ohladi.
- Uređaj nemojte pokušavati mijenjati ni na koji način. Nemojte bojati radijantni zaslon, upravljačku ploču ili reflektor.
- Nemojte začepiti ventilacijske otvore kućišta cilindra.
- Uređaj se mora instalirati i plinski cilindar pohraniti u skladu s lokalnim propisima o priključenju na plin.
- Prije pomicanja uređaja zatvorite ventil na plinskom cilindru ili regulatoru.
- Upotrebljavajte isključivo vrstu plina koju je odredio proizvođač.
- Popravke treba obaviti kvalificirana osoba.
- U slučaju snažnog vjetrova, posebnu pažnju obratite na to da se uređaj ne nagiba.
- Provjerite je li brtva regulatora ispravno postavljena i može li ispuniti svoju funkciju.
- Nakon upotrebe zatvorite dovod plina na ventilu plinskog cilindra ili regulatoru.
- Ovaj uređaj nemojte upotrebljavati sve dok ne obavite ispitivanje svih priključaka na cu-renje.
- U slučaju propuštanja plina, uređaj se ne smije upotrebljavati ili paliti, dovod plina mora biti isključen i uređaj treba ispitati i popraviti prije ponovne uporabe.
- Cijeva i fleksibilno crijevo treba provjeravati jednom mjesečno i nakon svake zamjene cilindra.
- Cijevi ili fleksibilna crijeva moraju se mijenjati u propisanim intervalima ili u roku od godine dana. Fleksibilno crijevo ne smije se pružiti više od 1,5 m u skladu s normom EN16436:2014.
- Prije stavljanja uređaja u pogon mora se zamijeniti sklop crijeva ako je vidljiva prekomjerna abrazija ili trošenje, ako je crijevo oštećeno, a zamjenski sklop crijeva mora biti onaj koji je proizvođač naveo.
- Kvalificirano servisno osoblje mora pregledati grijalicu prije upotrebe i najmanje jednom godišnje. Možda će trebati obavljati i češće čišćenje. Kontrolni odjeljak, plamenike i zračni prolazi za cirkulaciju zraka uređaja obavezno se moraju održavati čistima.
- Grijalicu isključite i odmah provjerite ako postoji bilo koje od sljedećih stanja:
  - Miris plina zajedno s ekstremno žutim prevrtanjem plamenika.

- Grijalica ne postiže odgovarajuću temperaturu. Temperatura ispod 5 °C uzrokuje ograničeni protok topline i uređaj neće ispravno raditi.
- Uređaj počinje stvarati zvukove pucketanja tijekom upotrebe (lagan šum pucketanja normalan je kad se uređaj isključí).
- Sklop regulatora i crijeva mora se nalaziti izvan putova gdje se ljudi mogu spotaknuti preko njega ili u području gdje crijevo neće biti izloženo slučajnom oštećenju.
- Prije stavljanja grijalice u pogon, moraju se zamijeniti sve zaštite ili drugi zaštitni uređaji uklonjeni radi servisiranja.
- Djecu i odrasle treba upozoriti na opasnosti od visokih površinskih temperatura i ne smiju se približavati uređaju da bi izbjegli opekotine ili paljenje odjeće.
- Malu djecu i kućne ljubimce treba pažljivo nadgledati kada se nalaze u području grijalice.
- Odjeća ili drugi zapaljivi materijali ne smiju visjeti s uređaja i postavljati na uređaj ili u njegovu blizinu.
- Predmete nemojte stavljati predmete na ovaj uređaj ili pored njega. Određeni materijal ili predmeti pri skladištenju ispod uređaja ili u njegovoj blizini izloženi su toplinskom zračenju i mogu se ozbiljno oštetiti.
- Nemojte upotrebljavati ili spremati zapaljive materijale u blizini ovog uređaja.
- Nemojte prskati aerosole u blizini ovog uređaja dok radi.
- Uvijek održavajte razmak od najmanje 0,9 m od zapaljivih materijala.
- Uređaj uvijek postavite na čvrstu površinu. Dobro prozračeni prostor mora imati najmanje 25 % otvorene površine. Površina je zbroj površine zidova.
- Brizgaljka na ovom uređaju ne može skinuti i ugrađuje se isključivo u proizvodnji. Na ovom je uređaju zabranjeno pretvaranje iz jednog tlaka plina u drugi tlak.
- Plinski plamenik nemojte priključivati izravno na uređaj bez regulatora.
- Plinska boca tijekom ugradnje mora biti pričvršćena remenom za bocu koji se nalazi unutar kućišta.

---

### Namjena

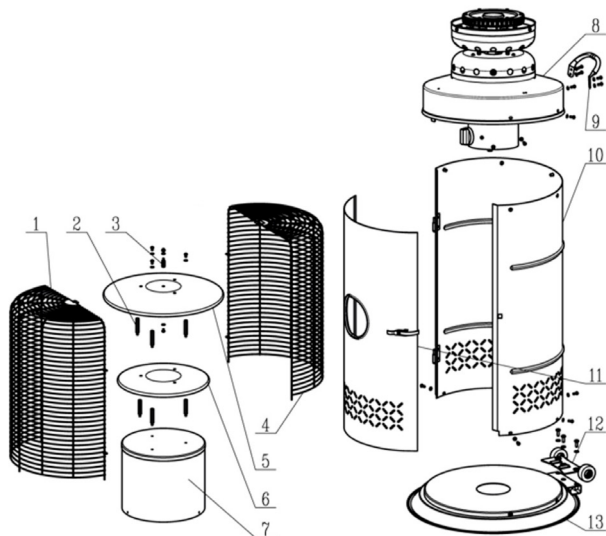
- Uređaj je namijenjen profesionalnoj upotrebi, a njim može rukovati samo kvalificirano osoblje.
- Uređaj je namijenjen samo za grijanje na otvorenom ili dobro prozračenom prostoru. Svaka druga upotreba može dovesti do oštećenja uređaja ili ozljeda.
- Upotreba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatra se neodgovarajućom upotrebom. Korisnik je isključivo odgovoran za nepravilnu uporabu uređaja.



## Popis dijelova

BR. DIJELA	NAZIV DIJELA	KOL
1	Rešetka (lijevo)	1
2	Vijak s duplom glavom, A	6
3	Vijak s duplom glavom, B	4
4	Rešetka (desno)	1
5	Reflektor A	1
6	Reflektor B	1
7	Odašiljač	1
8	Sklop cijelog plamenika	1
9	Ručka	1
10	Stražnje kućište	1
11	Vrata	1
12	Kotači	1
13	Postolje	1

## Shematski prikaz





## Sklop

Potreban alat: Križni odvijač

Napomena: Uklonite sav materijal zaštite za prijevoz prije sklapanja.

Korak 1: Postolje postavite na ravno. Pričvrstite stražnje kućište na postolje pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški.

Korak 2: Pričvrstite sklop plamenika izvan stražnjeg kućišta pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški.

POZOR: Da biste ispravno zatvorili vrata, jednom rukom podignite sklop plamenika da biste pričvrstili pomoću 5 vijaka M5\*10 i podloški u najnižem položaju rupa za vijke na sklopu plamenika.

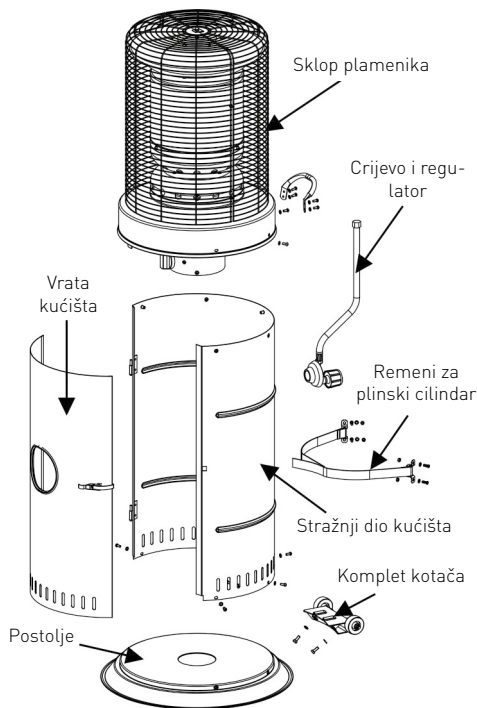
Korak 3: Spajanje crijeva i regulatora na sklop plamenika.

Stavite plinski cilindar na osnovu i spojite regulator na plinski cilindar, zatim sklopite 2 remena cilindra i pričvrstite plinski cilindar pomoću remena. (Pogledajte „Spajanje na plinski cilindar“ i „Pričvršćivanje plinskog cilindra“)

Provjerite prisutnost curenja na svim priključcima otopinom sapuna i vode. (Pogledajte „Ispitivanje curenja plina“)

Korak 4: Klizno pomaknite vrata kućišta na šarke stražnjeg kućišta, zatvorite vrata i zaključajte.

Korak 5: Pričvrstite komplet kotača na postolje pomoću 2 vijaka M6\*12 i podloški. (Ovaj korak zanemarite ako je komplet kotača montiran).



HR

## Uvjeti za plin

- Na ovom se uređaju mora upotrebljavati plinski regulator odobrena prema EN12864 i plinsko crijevo s odobrenjem CE duljine 0,5 metara (BS3212 i EN1763-1).
- Nikada ne upotrebljavajte plinski cilindar s oštećenim tijelom, ventilom, spojnicom ili upornim prstenom.
- Nazubljeni ili zahrdali spremnici plina mogu biti opasni i treba ih provjeriti dobavljač plina.
- Nikada uređaj nemojte priključivati na neregulirani izvor plina.
- Kada se uređaj ne upotrebljava, ISKLJUČITE plinski cilindar.
- Uvijek obavite ispitivanje curenja na priključcima plina kad god je priključen cilindar. Ako se mjehurići pojavljuju u otopini za ispitivanje curenja, nemojte ga upotrebljavati. Nikada prisutnost curenja nemojte provjeravati plamenom.



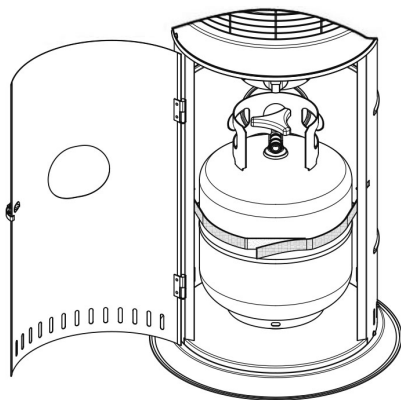
## Spajanje na plinski cilindar

- Preporučujemo upotrebu plinskog cilindra od 9 kg ili se obratite dobavljaču plina za prikladan plinski cilindar.
- Atestirani regulator plina treba se upotrebljavati prema kategorijama uređaja i zemljama navedenima na nazivnoj pločici. Atestirano fleksibilno crijevo treba promijeniti kada to zahtijevaju državni propisi. Pogledajte i lokalne propise jer se mogu razlikovati.
- Upozorenje: montažu cijevi mora izvesti osoba kvalificirana za postavljanje cijevi u zemlji određena.
- Obratite se dobavljaču plina da biste dobili upute za upotrebu plinskog cilindra.
- Plinske cilindra mijenjate isključivo na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru zaštićenom od otvorenog plamena i bilo kojeg drugog izvora paljenja.
- Plinski cilindar mora se uvijek upotrebljavati u uspravnom položaju.
- Zatvorite upravljački gumb grijalice tako da ga okrenete u smjeru kazaljke na satu.
- Zatvorite slavinu plinskog cilindra i zatim na nje ga pričvrstite regulator.
- Sve spojeve čvrsto pritegnite odgovarajućim ključem gdje je to potrebno. Cilindar bi trebao biti na postolju cilindra.
- Plinska boca tijekom ugradnje mora biti pričvršćena remenom za bocu koji se nalazi unutar kućišta.
- Sapunice na svim spojevima provjerite ima li curenja. Ako se pronađe curenje, spoj pritegnite i zatim ponovno ispitajte.

## Pričvršćivanje plinskog cilindra

1. Pričvrstite oba sigurnosna remena cilindra na stražnje kućište spremnika pomoću 4 vijka M5x12 s podloškama M5 i maticama M5.
2. Položaj plinskog cilindra u kućištu spremnika.
3. Spojite plinski cilindar s regulatorom. Pogledajte upute priložene uz regulator s načinom spajanja regulatora s plinskim cilindrom.
4. Povežite pričvršne remene cilindra kao što je prikazano na gornjoj slici. Remeni se moraju pravilno pritegnuti za plinski cilindar.

**Opres:** Obratite pozornost na pričvršne remene cilindra. **NEMOJTE** naprezati sklop regulatora.



## Važna sigurnosna pravila

Za upotrebu na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.

Dobro prozračeni prostor mora imati najmanje 25 % otvorene površine.

Površina je zbroj površine zidova.

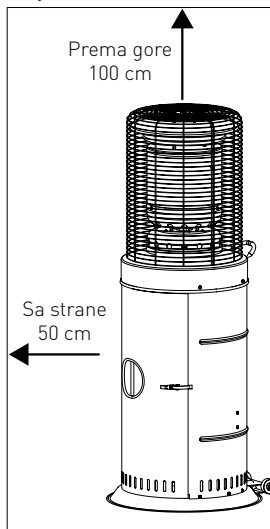
Zbog opasnosti upotreba ovog uređaja ZABRANJENA je u zatvorenom prostoru.

Djeca i odrasli trebaju biti svjesni visokih radnih temperatura područja iznad stupova pri radu ove grijalice. Djecu treba pažljivo nadgledati kada se nalaze u blizini grijalice.

**NIKADA** ništa nemojte vješati, pa ni odjeću ili druge zapaljive predmete na ovu grijalicu.

**NEMOJTE** rukovati ovom grijalicom, osim ako je potpuno sastavljena s postavljenim reflektorom.

Poštujte minimalne udaljenosti od zapaljivih materijala.



## Ispitivanje curenja

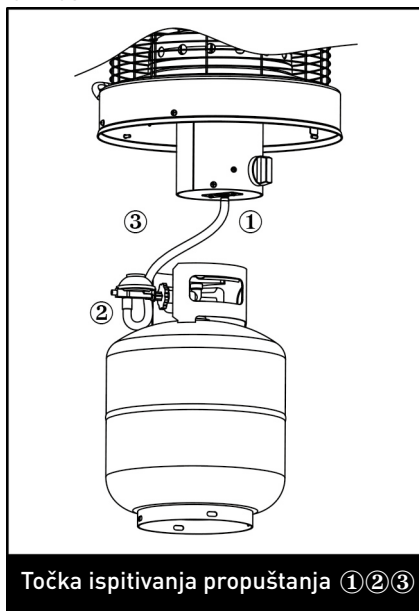
**NIKADA CURENJE NEMOJTE PROVJERAVATI OTVORENIM PLAMENOM. CURENJE**

**NIKADA NEMOJTE ISPITIVATI PRISUTNOST CURENJA DOK PUŠITE**

Priključci plina na ovom uređaju ispitani su na prisutnost curenja u tvornici prije otpreme.

Prisutnost curenja na ovom uređaju treba povremeno provjeravati i treba ga odmah provjeriti ako se otkrije miris plina.

- Izradite otopinu sa sapunom koristeći 1 dio tekućeg sapuna za pranje posuđa na 3 dijela vode. Otopina sapuna može se nanijeti bocom sapuna, četkom ili krpom do točaka na kojima se ispituje prisutnost curenja kao što je prikazano na gornjoj slici.
- Ventil plinskog cilindra mora biti u položaju OFF u ovom trenutku ispitivanja curenja propuštanja. Nakon što se na plinske priključke nanosi otopina sapuna, ventil plinskog cilindra treba okrenuti u položaj ON.
- Ako je curenje prisutno, početak će se stvarati mjehurići sapunice.
- U slučaju curenja, isključite dovod plina. Pritegnite sve cijevi, zatim uključite dovod plina i ponovno provjerite.



Točka ispitivanja propuštanja ①②③



## Upute za paljenje

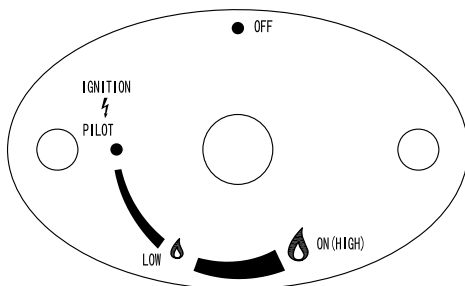
Sustav dovoda plina mora se odzračiti prije prve upotrebe i nakon svake zamjene plinskog cilindra prije paljenja! Da biste to učinili, okrenite upravljački gumb u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u postavku kontrolnog plamena. Pritisnite gumb i držite ga 3 minute prije pokušaja paljenja.

- Prije upotrebe provjerite sve plinske priključke.
- Dovod plina uključite na izvoru.
- Pritisnite da biste upravljački gumb okrenuli u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu u položaj „IGNITION (PILOT)”.
- Držite gumb pritisnutim dok se kontrolni plamen ne upali i nastavite 20 sekundi držati gumb pritisnutim sve dok kontrolni plamen ne ostaje upaljen nakon otpuštanja gumba.
- Ako se kontrolni plamen ne upali ili ostaje ugašen, pritisnite da biste gumb okrenuli u smjeru kazaljke na satu u položaj „OFF” i ponovite postupak.
- Kontrolni plamen mora biti upaljen i gumb postavljen u položaj „PILOT”.
- Držite gumb lagano pritisnutim i okrenite u

smjeru suprotno od kazaljke na satu do položaja „LOW” (nisko) ili „HIGH” (visoko), po želji.

## Isključivanje

- Gumb držite pritisnut i okrenite gumb u smjeru kazaljke na satu u položaj „OFF”.
- Nakon upotrebe zatvorite ventil plinskog cilindra ili regulator.
- Pustite da se uređaj ohladi prije pomicanja.



## Održavanje

Da biste uživali u godinama izvrsne izvedbe svoje grijalice, svakako redovito obavljajte sljedeće zahvate održavanja:

- Držite vanjske površine čistim.
- Za čišćenje koristite toplu vodu sa sapunicom. Nikada nemojte upotrebljavati zapaljiva ili korozivna sredstva za čišćenje.
- Prilikom pranja jedinice pazite da je područje oko plamenika i sklopa kontrolnog plamena uvijek suho. Ako je kontrola plina izložena vodi na bilo koji način, NEMOJTE ju koristiti. Mora se zamijeniti
- Protok zraka mora biti neometan. Komande, plamenik i zračne prolaze za cirkulaciju zraka održavajte čistima. Znakovi mogućih blokada uključuju:
  - Miris plina s ekstremno žutim prevrtanjem plamena.

## Servisiranje

- Obratite se lokalnom zastupniku radi servisiranja ovog uređaja i zamjenu njegovih dijelova. Servis uređaja smije obavljati isključivo ovlašteno osoblje.

- Grijalica NE dostiže željenu temperaturu.
- Plamen grijalice je izrazito neujednačen.
- Grijalica proizvodi pucketajuće zvukove.

- Pauci i insekti se gnijezde u plameniku ili otvorima. Ovo opasno stanje može oštetiti grijalicu i učiniti je nesigurnom za upotrebu. Očistite rupe plamenika pomoću crijeva za čišćenje za otežane uvjete. Komprimirani zrak može pomoći u odstranjivanju manjih čestica.
- Naslage ugljika mogu stvoriti opasnost od požara. Ako se razviju naslage ugljika, očistite kupole i motor toplom sapunicom.

**Napomena: u okruženju slanog zraka (kao što je blizu mora), korozija se javlja brže nego inače. Često provjeravajte korodirana područja i odmah ih popravite.**

- Oprez: nemojte upotrebljavati neodobrene dijelove ili komponente za ovaj uređaj, već isključivo originalne dijelove i komponente za zamjenu. Upotreba neodobrenih dijelova ili komponenti poništava jamstvo i može stvoriti nesigurne uvjete u radu.

## Napomena

• Preporučuje se zamijeniti plinsko crijevo nakon 3 ili 4 godine (pogledajte datum prikazan na crijevu). Nakon određenog vremena plinsko crijevo postaje porozno. Najmanje jednom godišnje provjerite ima li curenja na crijevu. Čak i ako datum isteka valjanosti nije još istekao, uvijek morate provjeravati stanje crijeva. U slučaju oštećenja/pukotina, crijevo morate odmah zamijeniti. Pri državanju se lokalnih propisa o zaštiti zdravlja i sigurnosne propise (nor. zakon o zaštiti od požara).

- Tlačni regulatori imaju zadani maksimalni vijeka trajanja kao što je naznačeno datumom ispisanim na regulatoru, ali napominjemo da su lokalni zdravstveni i sigurnosni propisi možda stroži.
- Tlačni regulator zamijenite isključivo onim kojeg isporučuje proizvođač.
- Pratite lokalne propise, oni se mogu razlikovati.
- Uvijek skladištite plinske boce u uspravnom položaju, bilo da su u uporabi, bilo da su prazne.

## Pohranjivanje

Ne postoje za pohranjivanje uređaja u zatvorenom prostoru ako se cilindar izvadi iz uređaja. Između upotrebe:

- Upravljački gumb stavite u položaj za isključivanje **OFF**
- **ISKLUJUČITE** plinski cilindar

Grijalicu spremite u uspravnom položaju na prostoru zaštićenom od izravnog kontakta s lošim vremenskim uvjetima (kap što su kiša, susnježica, tuča, snijeg, prašine i krhotine).

Ako želite, pokrijte ju kako biste zaštitili vanjske površine i spriječili nakupljanje u zračnim prolazima.

**Napomena: Pričekajte da se grijalica ohladi prije prekrivanja.**

Tijekom razdoblja produžene neaktivnosti ili pri

transportu:

- Upravljački gumb stavite u položaj za isključivanje **OFF**.
- Odvojite plinski cilindar i pomaknite ga na sigurno, dobro prozračeno mjesto na otvorenom. **NE-MOJTE** ga pohraniti na mjestu koje prelazi 50 °C.

Grijalicu spremite u uspravnom položaju na prostoru zaštićenom od izravnog kontakta s lošim vremenskim uvjetima (kap što su kiša, susnježica, tuča, snijeg, prašine i krhotine).

Ako želite, pokrijte ju kako biste zaštitili vanjske površine i spriječili nakupljanje u zračnim prolazima.

**Napomena: Pričekajte da se grijalica ohladi prije prekrivanja**

HR

## Otklanjanje poteškoća

PROBLEM:	I OVAJ UVJET POSTOJI:	ONDA URADITE OVO:
Kontrolni se plamen ne pali	Ventil cilindra je zatvoren	Otvorite ventil
	Blokiranje u otvoru ili cijevi kontrolnog plamena	Očistite ili zamijenite otvor ili cijev kontrolnog plamena.
	Zrak u plinskomvodu	Otvorite plinski vod i odzračite ga (pritišćući kontrolni gumb) ne dulje od 1 – 2 minute ili dok ne osjetite miris plina.
	Niski tlak plina	Zamijenite cilindar propana (jednokratni) novim cilindrom
Kontrolni plamen ne ostaje upaljen	Upaljač ne radi	Šibicom upalite kontrolni plamen (s držačem šibice, pogledajte sliku **); nabavite novi upaljač i zamijenite
	Prljavština se nakuplja oko kontrolnog plamena	Očistite prljavštinu oko kontrolnog plamena
	Priključak plinskog ventila i sklopa kontrolnog plamena je labav	Pritegnite priključak i obavite ispitivanje curenja
	Termočlanak ne radi ispravno	Zamijenite termočlanak



<b>Plamenik se ne pali</b>	Tlak plina je nizak	Zamijenite cilindar propana (jednokratni) novim cilindrom
	Blokada u otvoru	Očistite blokadu
	Upravljački gumb nije u položaju „ON”	Upravljački gumb okrenite u položaj „ON”
<b>Plamen plamenika je nizak</b> Napomena: Grijalicu nemojte upotrebljavati pri temperaturama nižim od 5 °C (40 °F)	Tlak plina je nizak	Zamijenite cilindar propana (jednokratni) novim cilindrom
	Vanjska temperatura je veća od 40 °F i spremnik je napunjen manje od 25%	Zamijenite cilindar propana (jednokratni) novim cilindrom
	Crijevo za opskrbu je savijeno ili zapetljano	Izravnajte crijevo i obavite ispitivanje curenja na crijevu
	Upravljački je gumb do kraja okrenut u položaj „ON”	Okrenite upravljački gumb u položaj „OFF”, pustite da se ohladi na sobnu temperaturu i provjerite plamenik i otvore radi blokade
<b>Odašiljač neravnomjerno svijetli</b> Napomena: Odašiljač od 1 inča na dnu obično ne svijetli	Tlak plina je nizak	Zamijenite cilindar propana (jednokratni) novim cilindrom
	Postolje nije na ravnom	Postavite grijalicu na ravno
	Grijalice je nivelirana	Očistite plamenik
<b>Nakupljanje ugljika</b>	Prljaviština ili tanki sloj na reflektoru i odašiljaču	Očistite reflektor i odašiljač
<b>Gusti crni dim</b>	Blokada u plameniku	Okrenite upravljački gumb u položaj „OFF”, pustite da se ohladi na sobnu temperaturu i uklonite blokadu i očistite plamenik iznutra i izvana.

## Upozorenje

Prije upotrebe uređaja pročitajte upute.

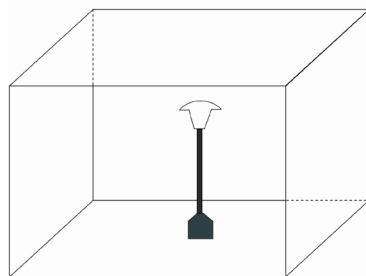
Uređaj se mora postaviti u skladu s uputama i lokalnim propisima.

Zbog opasnosti upotreba ovog uređaja ZABRANJENA je u zatvorenom prostoru.

Za upotrebu na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.

Dobro prozračeni prostor mora imati najmanje 25 % otvorene površine.

Površina je zbroj površine zidova.



## Jamstvo

Svaki kvar koji utječe na funkcionalnost uređaja, a koji se pojavi unutar jedne godine od kupnje, uklonit će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama te da nije zloupotrebljavan ili neispravno korišten na bilo koji način. Navedeno ne utječe na vaša zakonska prava. Ako se za uređaj podnosi

jamstveno potraživanje, navedite kada je i gdje kupljen i priložite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našom politikom neprestanog razvoja proizvoda, zadržavamo pravo na izmjenu proizvoda, ambalaže i specifikacija dokumentacije bez prethodne najave.

---

## Odlaganje i zaštita okoliša

Kada se uređaj prestane upotrebljavati, ne smije se odložiti s ostalim komunalnim otpadom. Vaša je dužnost odložiti svoju otpadnu opremu predajom iste na namjenskom mjestu za skupljanje. Nepriдрžavanje ovog pravila može biti kažnjeno sukladno važećim propisima o odlaganju otpada. Odvojeno skupljanje i recikliranje vaše otpadne opreme u trenutku odlaganja pomoći će u očuvanju

prirodnih resursa i osigurati recikliranje na način koji nije štetan za ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o mjestima na kojima možete odložiti svoj otpad za recikliranje obratite se svojoj lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, obradu i ekološko odlaganje, bilo izravno ili putem javnog sustava.





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- Spremembe, tiskarskih napak ter pridržane.
- A változtatások, a nyomtatási és a szedési hibák jogát fenntartuk.
- Zadržano pravo na izmjene, pogreške u ispisu i tiskarske pogreške.